叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000001

2. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000002

3. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000003

4. 《群山之间》及其他诗歌 (among The Hills,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第1/4页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['nærətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒəndri]
NARRATIVE AND LEGENDARY
叙述 和 传奇

叙事与传奇

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [dʒɒn] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
BY JOHN GREENLEAF WHITTIER
经过 约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ['prelju:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
AMONG THE HILLS PRELUDE AMONG THE HILLS
之中 这 丘陵 序幕 之中 这 丘陵

山间序曲 山间

[ðə; ði] [dəʊl] [ɒv; əv] [jɑ:l] ['θɔ:rkɛl] [ðə; ði] [tu:] ['ræbɪn] - ['mɪriəm] [mɔ:d] ['mʌlə(r)]
THE DOLE OF JARL THORKELL THE TWO RABBINS NOREMBEGA MIRIAM MAUD MULLER
这 都乐 的 贵族 索克尔 这 二 拉比们 - 米里亚姆 莫德 穆勒
['meəri] ['gɑ:rvɪn] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] - ,
MARY GARVIN THE RANGER NAUHAUGHT ,
玛丽 加文 这 游侠 - ,

贾尔·托克尔的救济 两位拉宾 诺伦贝加 米里亚姆·莫德·穆勒 玛丽·加文 游骑兵诺豪特,

[ðə; ði] ['di:kən] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ˌmɑ:gə'ri:t]
THE DEACON THE SISTERS MARGUERITE
这 执事 这 姐妹 玛格丽特

执事 玛格丽特修女们

[ðə; ði] ['rɒbɪn]
THE ROBIN
这 罗宾

知更鸟

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
AMONG THE HILLS
之中 这 丘陵

山间

[ðɪs] ['pəʊɪm] , [wen] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] , [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['æni] ['fiːldz] , [waɪf] [ɒv; əv]
This poem , when originally published , was dedicated to Annie Fields , wife of
这 诗 , 什么时候 起初 已发布 , 曾是 投入的 到 安妮 田野 , 妻子 的
[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪʃə(r)] ,
the distinguished publisher ,
这 杰出的 出版商 ,

这首诗最初发表时，是献给著名出版商的妻子安妮·菲尔兹的。

[dʒeɪmz] [tiː] . ['fiːldz] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
James T . Fields , of Boston ,
詹姆斯 T . 田野 , 的 波士顿 ,

波士顿的詹姆斯·T·菲尔兹

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]
in grateful acknowledgment of the strength and inspiration I have found in
在 感激的 致谢 的 这 力量 和 灵感 我 有 成立 在
[hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
her friendship and sympathy .
她 友谊 和 同情 .

我衷心感谢她的友谊和同情心带给我的力量和启发。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [waɪf] : [æn; ən] ['ɪdɪl] [ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)] ,
The poem in its first form was entitled The Wife : an Idyl of Bearcamp Water ,
这 诗 在 它是第一的 形式 曾是 标题 这 妻子 : 一个 牧歌 的 - 水 ,

这首诗最初的版本名为《妻子：熊营水田园诗》，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒænjuəri] , - .
and appeared in The Atlantic Monthly for January , 1868 .
和 出现 在 这 大西洋 月度 为了 一月 , - .

并刊登于 1868 年 1 月的《大西洋月刊》。

[wen] [ai] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
When I published the volume Among the Hills , in December of the same year ,
什么时候 我 已发布 这 体积 之中 这 丘陵 , 在 十二月 的 这 相同的 年 ,

同年12月，我出版了《群山之间》一书。

[ai] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['preljuːd] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
I expanded the Prelude and filled out also the outlines of the story .
我 扩展 这 序幕 和 已填 出去 还 这 概述 的 这 故事 .

我扩充了序幕，并完善了故事大纲。

['preljuːd] .
PRELUDE .
序幕 .

序幕。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [laɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [gəʊld]
ALONG the roadside , like the flowers of gold
沿着 这 路边 , 喜欢 这 花朵 的 金子

沿着路边，如同金色的花朵

[ðæt] ['tɔːni] ['ɪŋkəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['gaːdnz] [rɔːt] ,
That tawny Incas for their gardens wrought ,
那 黄褐色 印加帝国 为了 他们的 花园 锻 ,

那些为花园而耕耘的黄褐色印加人，

['hevi] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [druːp] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [rɒd] ,
Heavy with sunshine droops the golden - rod ,
重的 和 阳光 下垂 这 金的 - 杆 ,

阳光压弯了金鸡菊的枝条，使它耷拉着头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['penən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] - ['flaʊəz]
And the red pennons of the cardinal - flowers
和 这 红色的 旗帜 的 这 红衣主教 - 花朵

还有猩红色的旗帜

[hæŋ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['ʌpraɪt] [steɪvz] .
Hang motionless upon their upright staves .
悬挂 静止不动 之上 他们的 直立 杖 .

静静地悬挂在竖立的木杆上。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][hɒt][ænd; ənd]['heɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ,
The sky is hot and hazy , and the wind ,
这 天空 是 热的 和 朦胧 , 和 这 风 ,

天空炎热而朦胧，风也很大。

['vaɪɪŋ] - ['wɪəri] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
Vying - weary with its long flight from the south ,
竞争 - 厌倦 和 它是 长的 航班 从 这 南 ,

从南方长途飞行而疲惫不堪的它，

[ʌn'felt] ; [jet] , ['kləʊsli] [skænd] , [jɒn] ['meɪp(ə)l] [liːf]
Unfelt ; yet , closely scanned , yon maple leaf
无感觉的 ; 然而 , 密切 扫描 , 远 枫 叶子

无形；然而，仔细观察，那片枫叶

[wɪð] ['feɪntɪst] ['məʊʃn] , [æz; əz][wʌn][stəː][ɪn] [driːmz] ,
With faintest motion , as one stirs in dreams ,
和 最微弱 运动 , 作为 一 搅拌 在 梦境 ,

如同梦中翻身般，微微动静

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
Confesses it .
坦白 它 .

承认了。

[ðə; ði]['ləʊkəst][baɪ][ðə; ði] [wɔːl]
The locust by the wall
这 刺槐 经过 这 墙

墙边的蝗虫

[stæb][ðə; ði] [nuːn] - ['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ə'lɑːm] .
Stabs the noon - silence with his sharp alarm .
刺伤 这 中午 - 沉默 和 他的 锋利的 警报 .

刺耳的警报声打破了正午的寂静。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [heɪ] - [kɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd]
A single hay - cart down the dusty road
一个 单身的 干草 - 大车 向下 这 尘土飞扬 路

一辆孤零零的运草车沿着尘土飞扬的道路行驶

[kriːk] ['sləʊli] , [wɪð] [ɪts]['draɪvə(r)][fɑːst] [ə'sliːp]
Creaks slowly , with its driver fast asleep
吱嘎声 缓慢地 , 和 它是 司机 快速地 睡着了

车子缓缓嘎吱作响，司机已经睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] [-] [tɒp] .
On the load's top .
在 这 负载 顶部 .

在货物的顶部。

[ə'genst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] ,
Against the neighboring hill ,
反对 这 邻接 爬坡道 ,

靠着邻近的山丘，

['hʌdld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,
Huddled along the stone wall's shady side ,
蜷缩着 沿着 这 石头 墙的 阴凉 边 ,
蜷缩在石墙阴凉的一侧，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ʃəʊ] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] [stɪl]
The sheep show white , as if a snowdrift still
这 羊 展示 白色的 , 作为 如果 一个 雪堆 仍然
羊群呈现白色，仿佛仍残留着雪堆的痕迹。

[dɪ'faɪd] [ðə; ði] [dɒg] - [stɑː(r)] .
Defied the dog - star .
违抗 这 狗 - 星星 .
违抗了犬星的命令。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)]
Through the open door
通过 这 打开 门
透过敞开的门

[ə; eɪ] ['draʊzi] [smel] [ɒv; əv] ['flaʊəz] - [greɪ] ['hiːliətrəʊp] ,
A drowsy smell of flowers - gray heliotrope ,
一个 昏昏欲睡 闻 的 花朵 - 灰色的 鸡血石 ,
一股令人昏昏欲睡的花香——灰叶天芥菜。

[ænd; ənd] [waɪt] [swiːt] ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ˌmɪnjə'net] —
And white sweet clover , and shy mignonette —
和 白色的 甜的 三叶草 , 和 害羞的 小醋汁 —
还有白花甜三叶草和害羞的木犀草——

['kʌmz] ['feɪntli] [ɪn] , [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['kɔːrəs] [lend]
Comes faintly in , and silent chorus lends
来 淡淡的 在 , 和 沉默的 合唱 借贷
轻轻地传来，无声的合唱增添了……

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɜː'veɪdɪŋ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [piːs] .
To the pervading symphony of peace .
到 这 普遍存在 交响乐 的 和平 .
献给弥漫在空气中的和平交响曲。

[nəʊ] [taɪm] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hændz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] - [wɔːn]
No time is this for hands long over - worn
不 时间 是 这 为了 双手 长的 超过 - 磨损
现在可不是让双手长期处于疲劳状态的时候。

[tuː; tə] [tɑːsk] [ðeə(r)] [streŋθ] ; [ænd; ənd] (['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [biː; bi] [preɪz]
To task their strength ; and (unto Him be praise
到 任务 他们的 力量 ; 和 (到 他 是 称赞
考验他们的力量；（赞美归于他）

[huː] ['gɪvɛθ] ['kwaɪətnəs] !)
Who giveth quietness !)
WHO 给予 寂静 !)
谁赐予宁静！

[ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] [streɪn]
the stress and strain
这 压力 和 拉紧
压力和应变

[ɒv; əv] [j'iəz] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sentʃəriz]
Of years that did the work of centuries
的 年 那 做过 这 工作 的 几个世纪
历经数年，却成就了几个世纪。

[hæv; həv] [siːst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɔː] ['aʊə(r)] [breθ] [wʌns] [mɔː(r)]
Have ceased , and we can draw our breath once more
有 停止 , 和 我们 能 画 我们的 气息 一次 更多的
一切都结束了，我们可以再次喘口气了。

['friːli] [ænd; ənd] [fʊl] .
Freely and full .
自由 和 满的 .
自由而充裕。

[səʊ] , [æz; əz] [jɒn] ['hɑːvɪstə(r)]
So , as yon harvesters
所以 , 作为 远 收割机
所以，就像那些收割者一样

[meɪk] [glæd] [ðeə(r)] ['nuːnɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [elmz]
Make glad their nooning underneath the elms
制作 高兴的 他们的 中午 下 这 榆树
让他们在榆树下享受午后时光

[wɪð] [teɪl] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd] [əʊld] [snætʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
With tale and riddle and old snatch of song ,
和 故事 和 谜语 和 老的 抢夺 的 歌曲 ,
带着故事、谜语和古老的歌谣，

[ai] [leɪ] [ə'saɪd] [greɪv] [θiːmz] , [ænd; ənd] ['aɪdli] [tɜːn]
I lay aside grave themes , and idly turn
我 躺 旁边 严重 主题 , 和 闲散地 转动
我把严肃的主题放在一边，漫不经心地转身

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['mɛməriz] [sketʃ] - [bʊk] , ['driːmɪŋ] ['or]
The leaves of memory's sketch - book , dreaming o'er
这 树叶 的 记忆的 草图 - 书 , 做梦 超过
记忆素描簿的纸张，梦境萦绕

[əʊld] ['sʌmə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [hɪlz] ,
Old summer pictures of the quiet hills ,
老的 夏天 图片 的 这 安静的 丘陵 ,
昔日夏日宁静山丘的照片

[ænd; ənd] ['hjuːmən] [laɪf] , [æz; əz] ['kwaɪət] , [æt; ət] [ðeə(r)] [fiːt] .
And human life , as quiet , at their feet .
和 人类 生活 , 作为 安静的 , 在 他们的 脚 .
而人类的生命，则静静地躺在他们的脚下。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['aɪdli] [ɔːl] .
And yet not idly all .
和 然而 不是 闲散地 全部 .
然而，并非所有人都是无所事事的。

[ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [sʌn] ,
A farmer's son ,
一个 农民的 儿子 ,
农夫的儿子，

[praʊd] [ɒv; əv] [fiːld] - [lɔː(r)] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] [krɑːft] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
Proud of field - lore and harvest craft , and feeling
自豪的 的 场地 - 知识 和 收成 工艺 , 和 感觉
为田间劳作的知识和收割技艺感到自豪，并有这样的感受

[ɔːl] [ðeə(r)] [faɪn] [ˌpɔsə'bilitiz] , [haʊ] [rɪtʃ]
All their fine possibilities , how rich
全部 他们的 美好的 可能性 , 如何 富有的
它们拥有所有美好的可能性，多么丰富啊！

[ænd; ənd] ['restfl] ['iːv(ə)n] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl]
And restful even poverty and toil
和 宁静 甚至 贫困 和 辛劳

即使是贫穷和辛劳也能带来安宁。

[bɪ'kʌm] [wen] ['bjuːti] , ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [lʌv]
Become when beauty , harmony , and love
变得 什么时候 美丽 , 和谐 , 和 爱

当美丽、和谐与爱融合，便会成为现实。

[sɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['hʌmb(ə)l] [hɑːθ] [æz; əz] ['eɪndʒəls] [sæt]
Sit at their humble hearth as angels sat
坐 在 他们的 谦逊的 炉 作为 天使 卫星

像天使一样，坐在他们简陋的炉火旁。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪtriˌɑːrks] [tent] , [wen] [mæn]
At evening in the patriarch's tent , when man
在 晚上 在 这 族长的 帐篷 , 什么时候 男人

傍晚时分，在族长的帐篷里，当男人

[meɪks] ['leɪbə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmərz] [frɒk]
Makes labor noble , and his farmer's frock
制作 劳动 高贵 , 和 他的 农民的 连衣裙

使劳动变得高尚，也使他的农夫装束显得高贵。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['ʃɪvəlri]
The symbol of a Christian chivalry
这 象征 的 一个 基督教 骑士精神

基督教骑士精神的象征

['tendə(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Tender and just and generous to her
投标 和 只是 和 慷慨的 到 她

对她温柔、公正、慷慨

[huː] [kləʊðz] [wɪð] [greɪs] [ɔːl] ['djuːti] ; [stɪl] , [ai] [nəʊ]
Who clothes with grace all duty ; still , I know
WHO 衣服 和 优雅 全部 责任 ; 仍然 , 我 知道

谁以优雅装点一切责任；然而，我依然知道

[tuː] [wel] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] , —
Too well the picture has another side , —
也 出色地 这 图片 有 其他 边 , —

太好的事情还有另一面，——

[haʊ] ['wɪərəli] [ðə; ði] [graɪnd] [ɒv; əv] [tɔɪl] [gəʊz] [ɒn]
How wearily the grind of toil goes on
如何 疲劳 这 研磨 的 辛劳 去 在

辛勤劳作的艰辛仍在继续，令人疲惫不堪。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] ['wɒntɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)]
Where love is wanting , how the eye and ear
在哪里 爱 是 想要 , 如何 这 眼睛 和 耳朵

当爱缺失时，眼睛和耳朵又该如何运作呢？

[ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːvd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['plenɪtjuːd]
And heart are starved amidst the plenitude
和 心 是 饥饿 在……之中 这 丰富

而内心却在富足中感到饥渴

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['kʌlələs]
Of nature , and how hard and colorless
的 自然 , 和 如何 难的 和 无色

大自然，多么坚硬而无色

[ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
Is life without an atmosphere .
是 生活 没有 一个 气氛 .

没有大气层，生活会是什么样子？

[ai] [lʊk]
I look
我 看

我看

[ə'krɒs] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
Across the lapse of half a century ,
穿过 这 失效 的 一半 一个 世纪 ，

跨越半个世纪的时间，

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][əʊld] ['həumsted] , [weə(r)] [nəʊ]['flaʊə(r)]
And call to mind old homesteads , where no flower
和 称呼 到 头脑 老的 家园 ， 在哪里 不 花

回想起那些古老的家园，那里没有花儿

[təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [wiːdz] ,
Told that the spring had come , but evil weeds ,
讲述 那 这 春天 有 来 ， 但 邪恶的 杂草 ，

据说春天已经来临，但杂草丛生，

['naɪtʃeɪd] [ænd; ənd] [rʌf] - [liːvd] ['bɜːdɒk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
Nightshade and rough - leaved burdock in the place
茄科植物 和 粗糙的 - 离开 牛蒡 在 这 地方

颠茄和粗叶牛蒡生长于此

[ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['dɔːweɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz]
Of the sweet doorway greeting of the rose
的 这 甜的 门口 问候 的 这 玫瑰

玫瑰在门口的甜蜜问候

[ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] , [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɔːlz] [siːmd]
And honeysuckle , where the house walls seemed
和 金银花 ， 在哪里 这 房子 墙壁 似乎

还有金银花，就在房屋墙壁旁边。

['blɪstərɪŋ] [ɪn] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [vaɪn]
Blistering in sun , without a tree or vine
起泡 在 太阳 ， 没有 一个 树 或者 藤

烈日炙烤，没有树木或藤蔓遮蔽。

[tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['tremjələs] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [liːvz]
To cast the tremulous shadow of its leaves
到 投掷 这 颤抖的 阴影 的 它是 树叶

投下它叶片颤动的影子

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊz] , [frɒm; frəm] [huːz] [peɪnz]
Across the curtainless windows , from whose panes
穿过 这 无窗帘 视窗 ， 从 谁 窗格

透过没有窗帘的窗户，从窗户的玻璃上……

['flʌtə] [ðə; ði]['sɪgnəl][rægz][ɒv; əv] ['ʃɪftlɛsnɛs] .
Fluttered the signal rags of shiftlessness .
飘动 这 信号 破布 的 懒散 .

游手好闲的信号破布飘动着。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['klʌtəd] ['kɪtʃɪn] - [flɔː(r)] , [ˌʌn'wɒʃt]
Within , the cluttered kitchen - floor , unwashed
之内 ， 这 杂乱 厨房 - 地面 ， 未洗的

屋内，杂乱的厨房地板，未清洗的……

([bruːm] - [kliːn] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː]) ; [ðə; ði] [best] [ruːm]
(Broom - clean I think they called it) ; the best room
(扫帚 - 干净的 我 思考 他们 称为 它) ; 这 最好的 房间

（他们好像管这叫扫帚干净）；最好的房间

['staɪflɪŋ] [wɪð] ['selə(r)] [dæmp] , [ʃʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)]
Stifling with cellar damp , shut from the air
令人窒息 和 地窖 潮湿 , 关闭 从 这 空气

地窖潮湿闷热，与世隔绝

[ɪn] [hɒt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['bʊklɪs] , ['pɪktʃərləs] ,
In hot midsummer , bookless , pictureless ,
在 热的 盛夏 , 无书 , 无图 ,

盛夏酷暑，没有书，没有画，

[seɪv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sɑːmplə(r)] [hʌŋ]
Save the inevitable sampler hung
节省 这 不可避免的 采样器 悬挂

保存不可避免的样品挂件

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [piːs] ,
Over the fireplace , or a mourning piece ,
超过 这 壁炉 , 或者 一个 丧 片 ,

挂在壁炉上方，或者作为一件丧葬用品。

[ə; eɪ] [griːn] - [heəd] ['wʊmən] , ['piːəni] - [tʃiːkt] , [bɪ'niːθ]
A green - haired woman , peony - cheeked , beneath
一个 绿色的 - 头发 女士 , 牡丹 - 脸颊 , 下面

一位绿发女子，面颊牡丹红润，在……之下

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ['wiləuz] ; [ðə; ði] [waɪd] - [θrəut] [hɑːθ]
Impossible willows ; the wide - throated hearth
不可能的 柳树 ; 这 宽的 - 喉咙 炉

不可能的柳树；宽阔的炉膛

['brɪslɪŋ] [wɪð] ['feɪdɪd] [paɪn] - [bau] [hɑːf] [kən'siːlɪŋ]
Bristling with faded pine - boughs half concealing
竖起的 和 褪色 松树 - 树枝 一半 隐藏

枯萎的松枝密密麻麻地遮蔽着

[ðə; ði] [paɪld] - [ʌp] ['rʌbɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [bæk] ;
The piled - up rubbish at the chimney's back ;
这 堆积 - 向上 垃圾 在 这 烟囱的 后退 ;

烟囱后面堆积的垃圾；

[ænd; ənd] , [ɪn] [sæd] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
And , in sad keeping with all things about them ,
和 , 在 伤心 保持 和 全部 事物 关于 他们 ,

而令人遗憾的是，这与他们的一切都如出一辙。

[ʃrɪl] , ['kwerələs] - ['wɪmɪn] , ['saʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌlən] [men] ,
Shrill , querulous - women , sour and sullen men ,
尖锐 , 抱怨的 - 女性 , 酸的 和 忧郁 男人 ,

尖声尖气、爱抱怨的女人，脾气暴躁、阴沉的男人，

[ʌn'taɪdi] , ['lʌvləs] , [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [taɪm] ,
Untidy , loveless , old before their time ,
凌乱 , 无爱 , 老的 前 他们的 时间 ,

邋遢、冷漠、未老先衰

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn]
With scarce a human interest save their own
和 稀少 一个 人类 兴趣 节省 他们的 自己的

除了自身利益之外，他们几乎没有任何其他人类利益。

[mə'nɒtənəs] [raʊnd] [ɒv; əv] [smɔːl] [i'kɔnəmiz] ,
Monotonous round of small economies ,
单调 圆形的 的 小的 经济体 ,

单调的小经济体循环，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
Or the poor scandal of the neighborhood ;
或者 这 贫穷的 丑闻 的 这 邻里 ;

或者说是邻里间的丑闻；

[blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] ['evriweə(r)] [rɪ'viːld] ,
Blind to the beauty everywhere revealed ,
瞎的 到 这 美丽 到处 揭晓 ,

对处处展现的美丽视而不见

['tredɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊəz] [wɪð] [rɪ'gɑːdləs] [fiːt] ;
Treading the May - flowers with regardless feet ;
踩踏 这 可能 - 花朵 和 不管 脚 ;

纵身跃过五月花丛；

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk]
For them the song - sparrow and the bobolink
为了 他们 这 歌曲 - 麻雀 和 这 稻田鸟

对他们来说，歌雀和稻田鸟是理想之选。

[sæŋ] [nɒt] , [nɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [meɪd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] ;
Sang not , nor winds made music in the leaves ;
桑 不是 , 也不 风 制成 音乐 在 这 树叶 ;

它不歌唱，风也不吹动树叶发出音乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [veɪn] [ɑːk'toʊbərz] ['hɒləkɔːst]
For them in vain October's holocaust
为了 他们 在 徒劳 十月的 大屠杀

对他们来说，十月的大屠杀是徒劳的

[bɜːnd] , [gəʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] , ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Burned , gold and crimson , over all the hills ,
烧伤 , 金子 和 赤红 , 超过 全部 这 丘陵 ,

山峦都被烧焦了，金红交织，一片火红。

[ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .
The sacramental mystery of the woods .
这 圣礼 神秘 的 这 树林 .

森林的神圣奥秘。

[tʃɜːtʃ] - ['gəʊə(r)] , ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [p'aʊəz] ,
Church - goers , fearful of the unseen Powers ,
教会 - 去者 , 可怕 的 这 看不见 权力 ,

信奉教堂的人们，惧怕看不见的力量，

[bʌt; bət] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pʊlpɪt] - [tæks] [ænd; ənd] [pjuː] - [rent] ,
But grumbling over pulpit - tax and pew - rent ,
但 抱怨 超过 讲坛 - 税 和 座位 - 租 ,

但抱怨讲坛税和座位租金，

['seɪvɪŋ] , [æz; əz] [ʃruːd] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , [ðeə(r)] [səʊlz]
Saving , as shrewd economists , their souls
保存 , 作为 精明 经济学家 , 他们的 灵魂

像精明的经济学家一样，拯救他们的灵魂

[ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [pɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] ['aʊtleɪ]
And winter pork with the least possible outlay
和 冬天 猪肉 和 这 至少 可能的 支出

用最少的花费烹制冬季猪肉

[ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]['sæŋktəti] ; [ɪn] ['deɪli] [laɪf]
Of salt and sanctity ; in daily life
的 盐 和 圣洁 ; 在 日常的 生活

盐与圣洁；在日常生活中

['ʃəʊɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]
Showing as little actual comprehension
显示 作为 小的 实际的 理解

表现出几乎毫无理解力

[ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] ,
Of Christian charity and love and duty ,
的 基督教 慈善机构 和 爱 和 责任 ,

出于基督教的仁爱、爱心和责任感，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [hæd; həd] [biːn]
As if the Sermon on the Mount had been
作为 如果 这 讲道 在 这 山 有 到过

仿佛登山宝训已经……

[ˌaʊt'deɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] ['ɔːlmənæk]
Outdated like a last year's almanac
过时的 喜欢 一个 最后的 年 年鉴

过时得就像去年的年鉴一样

[rɪtʃ] [ɪn] [brɔːd] ['wʊdləndz] [ænd; ənd][ɪn][hɑːf] - [til] ['fiːldz] ,
Rich in broad woodlands and in half - tilled fields ,
富有的 在 广阔 林地 和 在 一半 - 平铺 字段 ,

这里拥有广袤的林地和半耕地，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd][beə(r)][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] ,
And yet so pinched and bare and comfortless ,
和 然而 所以 捏 和 裸 和 无安慰 ,

然而，却又如此局促、赤裸、无助。

[ðə; ði] ['veriɪst] ['stræglə(r)] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,
The veriest straggler limping on his rounds ,
这 最真实的 掉队者 跛行 在 他的 回合 ,

巡逻时步履蹒跚的落单者

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [ɪn'herɪtəns] ,
The sun and air his sole inheritance ,
这 太阳 和 空气 他的 唯一 遗产 ,

太阳和空气是他唯一的遗产。

[lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɒvəti] [ðæt] [peɪd] [ɪts]['tæksɪz] ,
Laughed at a poverty that paid its taxes ,
笑了 在 一个 贫困 那 有薪酬的 它是 税收 ,

嘲笑那些缴纳税款的贫困人口，

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪz; ɪz][rægz][ɪn][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] !
And hugged his rags in self - complacency !
和 拥抱 他的 破布 在 自己 - 自满 !

他自满地抱着自己的破烂衣服！

[nɒt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['həumsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd]
Not such should be the homesteads of a land
不是 这样的 应该 是 这 家园 的 一个 土地

土地上的家园不应该是这样的

[weə(r)] ['huːsəʊ] ['waɪzli] [wɪlz] [ænd; ənd][ækts] [meɪ] [dwel]
Where whoso wisely wills and acts may dwell
在哪里 谁 明智地 遗嘱 和 行为 可能 住

凡意志坚定、行事明智的人，皆可居住于此。

[æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd]['lɔːˌɡɪvə(r)] , [ɪn] [brɔːd] - ['eɪkəd] [steɪt] ,
As king and lawgiver , in broad - acred state ,
作为 国王 和 立法者 , 在 广阔 - 英亩 状态 ,

作为国王和立法者，在一个幅员辽阔的国家里，

[wɪð] ['bjuːti] , [ɑːt] , [teɪst] , ['kʌltʃə(r)] , [bʊks] , [tuː; tə] [meɪk]
With beauty , art , taste , culture , books , to make
和 美丽 , 艺术 , 品尝 , 文化 , 图书 , 到 制作

用美、艺术、品味、文化、书籍来创造

[hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['leʒə(r)] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][laɪf]
His hour of leisure richer than a life
他的 小时 的 闲暇 更富有 比 一个 生活

他那一个小时的闲暇时光比他的一生都更丰富。

[ɒv; əv] [fɔː'skɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ɒv; əv][əʊld][taɪm] ,
Of fourscore to the barons of old time ,
的 八十 到 这 男爵们 的 老的 时间 ,

向古代的男爵们致敬，

['aʊə(r)] ['jəʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm]
Our yeoman should be equal to his home
我们的 乡绅 应该 是 平等的 到 他的 家

我们的自耕农应该与他的家乡平等。

[set][ɪn][ðə; ði][feə(r)] , [ɡriːn] ['væliz] , ['pɜːp(ə)l] [wɔːld] ,
Set in the fair , green valleys , purple walled ,
放 在 这 公平的 , 绿色的 山谷 , 紫色的 有围墙的 ,

坐落在美丽的绿色山谷中，紫色的墙壁环绕着

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['maʊntənz] , [nɒt][tuː; tə] [kriːp]
A man to match his mountains , not to creep
一个 男人 到 匹配 他的 山脉 , 不是 到 潜行者

一个与山峦相称的男人，而不是一个畏缩不前的人。

[dwɔːf] [ænd; ənd] [ə'beɪst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
Dwarfed and abased below them .
矮小的 和 以 以下 他们 .

在他们之下，显得渺小而卑微。

[ai] [wʊd] [feɪn]
I would fain
我 会 欣然

我真想

[ɪn] [ðɪs] [lait] [wei] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [əʊn]
In this light way (of which I needs must own
在 这 光 方式 (的 哪个 我 需求 必须 自己的

以这种轻松的方式（我需要拥有）

[wɪð] [ðə; ði] [naɪf] - ['ɡraɪndə(r)][ɒv; əv] [huːm] ['kænɪŋ] [sɪŋz] ,
With the knife - grinder of whom Canning sings ,
和 这 刀 - 磨床 的 谁 罐头 唱歌 ,

坎宁歌中唱到的那位磨刀匠，

" ['stɔːri] , [ɡɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" Story , God bless you !
" 故事 , 上帝 保佑 你 !

“故事，上帝保佑你！”

[ai][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! ")
I have none to tell you ! ")
我 有 没有任何 到 告诉 你 ! ")

我没什么可说的！

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə] [fiːl]
Invite the eye to see and heart to feel
邀请 这 眼睛 到 看 和 心 到 感觉

邀请双眼去看，邀请心灵去感受。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] , —
The beauty and the joy within their reach , —
这 美丽 和 这 喜悦 之内 他们的 抵达 ， —

他们触手可及的美丽和快乐，——

[həʊm] , [ænd; ənd] [həʊm] [lʌvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd]
Home , and home loves , and the beatitudes
家 ， 和 家 爱 ， 和 这 八福

家，家的爱，以及八福

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] .
Of nature free to all .
的 自然 自由的 到 全部 .

大自然馈赠，人人共享。

['hæpli] [ɪn] [j'iəz]
Haply in years
或许 在 年

希望多年以后

[ðæt] [weɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
That wait to take the places of our own ,
那 等待 到 拿 这 地方 的 我们的 自己的 ，

等待取代我们自己的位置，

[hɜːd] [weə(r)] [sʌm; səm] ['briːzi] ['bælkəni] [lʊks] [daʊn]
Heard where some breezy balcony looks down
听到 在哪里 一些 微风 阳台 看起来 向下

听说某个凉爽的阳台可以俯瞰下方。

[ɒn] ['hæpi] [hoʊmz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
On happy homes , or where the lake in the moon
在 快乐的 房屋 ， 或者 在哪里 这 湖 在 这 月亮

在幸福的家中，或者月亮上的湖泊

[sliːp] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [feə(r)] [æz; əz] [ruːθ] ,
Sleeps dreaming of the mountains , fair as Ruth ,
睡觉 做梦 的 这 山脉 ， 公平的 作为 露丝 ，

她梦见群山，像露丝一样美丽。

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['hiːbruː] ['pɑːstərəl] , [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]
In the old Hebrew pastoral , at the feet
在 这 老的 希伯来语 牧灵 ， 在 这 脚

在古希伯来田园诗中，在脚边

[ɒv; əv] ['bəʊæz] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [leɪ] [ɒv; əv] [maɪn]
Of Boaz , even this simple lay of mine
的 波阿兹 ， 甚至 这 简单的 躺 的 矿

就连我这首关于波阿斯的简单歌谣，也让我如此动容。

[meɪ] [siːm] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] ,
May seem the burden of a prophecy ,
可能 似乎 这 负担 的 一个 预言 ，

或许这看似是预言的重担，

['faɪndɪŋ] [ɪts] [leɪt] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
Finding its late fulfilment in a change
寻找 它是 晚的 履行 在 一个 改变

最终在变化中得以实现

[sləʊ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊks] [grəʊθ] , ['lɪftɪŋ] ['mænhʊd] [ʌp]
Slow as the oak's growth , lifting manhood up
慢的 作为 这 橡树的 生长 ， 举重 男子气概 向上

如同橡树缓慢生长，却也提升了男子气概

[θruː] [brɔːdə] ['kʌltʃə(r)] , [faɪnə] ['mænəz] , [lʌv] ,
Through broader culture , finer manners , love ,
通过 更广泛 文化 ， 更精细 礼仪 ， 爱 ，

通过更广阔的文化、更优雅的礼仪、爱，

[ænd; ənd] ['revərəns] , [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
And reverence , to the level of the hills .
和 尊敬 ， 到 这 等级 的 这 丘陵 .

敬畏之心，如同山峦般巍峨。

[əʊ]['gəʊldən][eɪdʒ] , [huːz] [lait] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ,
O Golden Age , whose light is of the dawn ,
哦 金的 年龄 ， 谁 光 是 的 这 黎明 ，

哦，黄金时代，你的光芒如同黎明，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]['sʌnset] , ['fɔːwəd] , [nɒt][bɪ'haɪnd] ,
And not of sunset , forward , not behind ,
和 不是 的 日落 ， 向前 ， 不是 在后面 ，

不是日落，而是向前，而不是向后。

[flʌd] [ðə; ði] [njuː] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] [brɪŋ]
Flood the new heavens and earth , and with thee bring
洪水 这 新的 天 和 地球 ， 和 和 你 带来

以洪水淹没新天新地，并与你一同带来

[ɔːl] [ðə; ði][əʊld]['vɜːtjuːz] , [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [θɪŋz]
All the old virtues , whatsoever things
全部 这 老的 美德 ， 任何 事物

所有古老的德行，无论什么

[ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'pjuːt] ,
Are pure and honest and of good repute ,
是 纯的 和 诚实的 和 的 好的 声誉 ，

他们纯洁诚实，品行良好。

[bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] [ˌðeə'tuː] [wɒt'evə(r)] [bɑːd] [hæz; həz] [sʌŋ]
But add thereto whatever bard has sung
但 添加 到 任何 诗人 有 唱

但还要加上吟游诗人所唱的一切。

[ɔː(r)][sɪə(r)][hæz; həz][təʊld][ɒv; əv] [wen] [ɪn] [trɑːns] [ænd; ənd] [driːm]
Or seer has told of when in trance and dream
或者 先知 有 讲述 的 什么时候 在 发呆 和 梦

或者先知曾讲述过他在恍惚和梦境中的经历

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪlz] [ɒv; əv] ['prɒfəsi]
They saw the Happy Isles of prophecy
他们 锯 这 快乐的 岛屿 的 预言

他们看到了预言中的幸福岛屿。

[let] ['dʒʌstɪs][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'vaɪd]
Let Justice hold her scale , and Truth divide
让 正义 抓住 她 规模 ， 和 真相 划分

让正义手持天平，让真理分割

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːt]
Between the right and wrong ; but give the heart
之间 这 正确的 和 错误的 ； 但 给 这 心

在对错之间；但要付出真心

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪts][feə(r)] [ɪn'herɪtəns] ;
The freedom of its fair inheritance ;
这 自由 的 它是 公平的 遗产 ;
继承其公平遗产的自由；

[let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [kræmpt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [səʊ] [lɒŋ] ,
Let the poor prisoner , cramped and starved so long ,
让 这 贫穷的 囚犯 , 狭窄 和 饥饿 所以 长的 ,
让那可怜的囚犯，长期被囚禁在狭小的空间里，忍受饥饿的折磨吧。

[æt; ət] ['neɪtʃərz] ['teɪb(ə)l] [fiːst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ]
At Nature's table feast his ear and eye
在 自然的 桌子 盛宴 他的 耳朵 和 眼睛
在大自然的餐桌上，尽情享受他的耳朵和眼睛吧。

[wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['wʌndə(r)] ; [let] [ɔːl] ['hɑːməni]
With joy and wonder ; let all harmonies
和 喜悦 和 想知道 ; 让 全部 和声
带着喜悦和惊奇；让所有的和谐

[ɒv; əv] [saʊnd] , [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , ['məʊʃn] , [weɪt] [ə'pɒn]
Of sound , form , color , motion , wait upon
的 声音 , 形式 , 颜色 , 运动 , 等待 之上
声音、形状、色彩、运动，等待着

[ðə; ði] ['prɪnsli] [gest] , ['weðə(r)] [ɪn] [sɒft] [ə'taɪə(r)]
The princely guest , whether in soft attire
这 王子 客人 , 无论 在 柔软的 服装
这位尊贵的客人，无论身着何种柔和的服饰。

[ɒv; əv] ['leʒə(r)] [klæd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːs] [frɒk] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
Of leisure clad , or the coarse frock of toil ,
的 闲暇 覆膜 , 或者 这 粗 连衣裙 的 辛劳 ,
无论是休闲装束，还是粗布劳作服，

[ænd; ənd] , ['lendɪŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [fɔːm] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
And , lending life to the dead form of faith ,
和 , 贷款 生活 到 这 死的 形式 的 信仰 ,
而且，它还赋予了死气沉沉的信仰以新的生命。

[gɪv] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]
Give human nature reverence for the sake
给 人类 自然 尊敬 为了 这 清酒
为了人性，要给予人性以敬畏之心。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪn]
Of One who bore it , making it divine
的 一 WHO 钻孔 它 , 制作 它 神圣的
祂承载了它，使它神圣

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['tendənəs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
With the ineffable tenderness of God ;
和 这 难以言喻的 压痛 的 上帝 ;
带着上帝难以言喻的温柔；

[let] ['kɒmən] [niːd] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [preə(r)] ,
Let common need , the brotherhood of prayer ,
让 常见的 需要 , 这 兄弟情 的 祷告 ,
让共同的需要，让祷告的兄弟情谊，

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['destəni] ,
The heirship of an unknown destiny ,
这 继承权 的 一个 未知 命运 ,
继承未知的命运，

[ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['mɪst(ə)ri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [meɪk]
The unsolved mystery round about us , make
这 未解之谜 神秘 圆形的 关于 我们 , 制作

我们周围未解之谜，

[ə; eɪ] [mæn] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['əʊfə(r)] .
A man more precious than the gold of Ophir .
一个 男人 更多的 宝贵的 比 这 金子 的 奥菲尔 .

比俄斐的黄金更珍贵的人。

['seɪkrɪd] , [ɪn'vaɪələt] , ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz]
Sacred , inviolate , unto whom all things
神圣 , 不可侵犯 , 到 谁 全部 事物

神圣的，不可侵犯的，万物都归于祂

[ʃʊd; ʃəd] ['mɪnɪstə(r)] , [æz; əz] ['aʊtwəd] [taɪps] [ænd; ənd] [saɪnz]
Should minister , as outward types and signs
应该 部长 , 作为 向外 类型 和 标志

应当以外在的预表和象征来服事。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['bjuːti] [wɪtʃ] [fʊl'fɪl]
Of the eternal beauty which fulfils
的 这 永恒 美丽 哪个 满足

永恒的美丽，令人满足

[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [lʌv] ,
The one great purpose of creation , Love ,
这 一 伟大的 目的 的 创建 , 爱 ,

造物主唯一的伟大目的，就是爱。

[ðə; ði] [səʊl] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !
The sole necessity of Earth and Heaven !
这 唯一 必要性 的 地球 和 天堂 !

天地间唯一的必需品!

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [reɪkt] [ðə; ði] [hɪlz]
For weeks the clouds had raked the hills
为了 周 这 云 有 耙过的 这 丘陵

数周以来，云层一直掠过山丘。

[ænd; ənd] [vekst] [ðə; ði] [veɪlz] [wɪð] ['reɪnɪŋ] ,
And vexed the vales with raining ,
和 烦恼 这 山谷 和 下雨 ,

倾盆大雨使山谷变得烦躁不安。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [wɪð] [mɪst] ,
And all the woods were sad with mist ,
和 全部 这 树林 是 伤心 和 薄雾 ,

整片树林都笼罩在雾气之中，显得格外凄凉。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [brʊks] [kəm'pleɪnɪŋ] .
And all the brooks complaining .
和 全部 这 布鲁克斯 抱怨 .

所有的小溪都在抱怨。

[æt; ət] [lɑːst] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [naɪt] - [stɔːm] [tɔː(r)]
At last , a sudden night - storm tore
在 最后的 , 一个 突然 夜晚 - 风暴 撕裂

最后，一场突如其来的夜间暴风雨撕裂了大地。

[ðə; ði] ['maʊntən] [veɪlz] [ə'sʌndə(r)] ,
The mountain veils asunder ,
这 山 面纱 分离 ,

山峦裂开，

[ænd; ənd]	[swept]	[ðə; ði]	['væliz]	[kliːn]	[bɪ'fɔː(r)]
And	**swept**	**the**	**valleys**	**clean**	**before**
和	扫荡	这	山谷	干净的	前

在……之前，他们清扫了山谷。

[ðə; ði]	['biːzəm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θʌndə(r)]	.
The	**besom**	**of**	**the**	**thunder**	**.**
这	扫帚	的	这	雷	.

雷霆的扫帚。

[θruː]	['sænwɪtʃ]	[nɒtʃ]	[ðə; ði]	[west]	-	[wɪnd]	[sæŋ]
Through	**Sandwich**	**notch**	**the**	**west**	**-**	**wind**	**sang**
通过	三明治	缺口	这	西方	-	风	唱

西风穿过三明治山口歌唱

[gʊd]	['mɒrəʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒtə]	;
Good	**morrow**	**to**	**the**	**cotter**	**;**
好的	明天	到	这	考特	;

向佃农问好；

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ə'gen]	-	[hɔːn]
And	**once**	**again**	**Chocorua's**	**horn**
和	一次	再次	-	喇叭

乔科鲁亚的号角再次响起。

[ɒv; əv]	['ʃædəʊ]	[pɪəst]	[ðə; ði]	['wɔːtə(r)]	.
Of	**shadow**	**pierced**	**the**	**water**	**.**
的	阴影	穿孔	这	水	.

阴影刺破水面。

[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[brɔːd]	[leɪk]	[ˌɒsɪ'piː]	,
Above	**his**	**broad**	**lake**	**Ossipee**	**,**
多于	他的	广阔	湖	奥西皮	,

在他广阔的奥西皮湖上方，

[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	['weərɪŋ]	,
Once	**more**	**the**	**sunshine**	**wearing**	**,**
一次	更多的	这	阳光	穿着	,

阳光再次照耀着，

[stuːpt]	,	['treɪsɪŋ]	[ɒn]	[ðæt]	['sɪlvə(r)]	[ʃiːld]
Stooped	**,**	**tracing**	**on**	**that**	**silver**	**shield**
弯腰	,	追踪	在	那	银	盾

弯下腰，描摹着那块银色盾牌

[hɪz; ɪz]	[grɪm]	[ɑː'mɔːriəl]	['beərɪŋ]	.
His	**grim**	**armorial**	**bearing**	**.**
他的	严峻	纹章	轴承	.

他那冷峻的纹章般的面容。

[klɪə(r)]	[drɔːn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[hɑːd]	[bluː]	[skaɪ]	,
Clear	**drawn**	**against**	**the**	**hard**	**blue**	**sky**	**,**
清除	绘制	反对	这	难的	蓝色的	天空	,

在湛蓝的天空映衬下，轮廓清晰。

[ðə; ði]	[piːks]	[hæd; həd]	['wɪntərz]	['kiːnnəs]	;
The	**peaks**	**had**	**winter's**	**keenness**	**;**
这	高峰	有	冬天的	敏锐	;

山峰呈现出冬日特有的凛冽感；

[ænd; ənd]	,	[kləʊz]	[ɒn]	['ɔːtəmz]	[frɒst]	,	[ðə; ði]	[veɪlz]
And	**,**	**close**	**on**	**autumn's**	**frost**	**,**	**the**	**vales**
和	,	关闭	在	秋天的	霜	,	这	山谷

临近秋霜降临，山谷……

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒuːnz] [freʃ] ['griːnnəs] .

Had more than June's fresh greenness .

有 更多的 比 六月的 新鲜的 绿色 .

比六月的清新绿色还要多。

[ə'gen] [ðə; ði]['sɒd(ə)n] ['fɒrɪst] [flɔːz]

Again the sodden forest floors

再次 这 烂 森林 楼层

又是一片泥泞的林地

[wɪð] ['gəʊldən] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekəd] ,

With golden lights were checkered ,

和 金的 灯 是 格子图案 ,

金色的灯光交错闪烁，

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [liːvz] [ɪn] [wɪnd]

Once more rejoicing leaves in wind

一次 更多的 欢欣鼓舞 树叶 在 风

风中再次飘落欢欣的树叶

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] .

And sunshine danced and flickered .

和 阳光 跳舞 和 闪烁 .

阳光闪烁跳跃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmərz] [leɪt]

It was as if the summer's late

它 曾是 作为 如果 这 夏季 晚的

仿佛夏天已经迟迟未至。

[ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sædnəs]

Atoning for it's sadness

赎罪 为了 它是 悲伤

弥补它的悲伤

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['evri] ['siːzənz] [tʃɑːm]

Had borrowed every season's charm

有 借来的 每一个 本季 魅力

借用了每个季节的魅力

[tuː; tə][end][ɪts] [deɪz] [ɪn] ['glædnəs] .

To end its days in gladness .

到 结尾 它是 天 在 欢乐 .

安详地离世。

['rɪvəz] [ɒv; əv][gəʊld] - [mɪst] ['fləʊɪŋ] [daʊn]

Rivers of gold - mist flowing down

河流 的 金子 - 薄雾 流动 向下

金色的雾气如河流般倾泻而下

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [sə'lestiəl] ['faʊntɪnz] , —

From far celestial fountains , —

从 远的 天体 喷泉 , —

来自遥远的天界喷泉，——

[ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts]

The great sun flaming through the rifts

这 伟大的 太阳 炽盛 通过 这 裂痕

巨大的太阳在裂缝中燃烧

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

Beyond the wall of mountains .

超过 这 墙 的 山脉 .

越过群山之墙。

[wiː; wi] [pɔːzd] [æt; ət] [lɑːst] [weə(r)] [həʊm] - [baʊnd] [kaʊz]
We paused at last where home - bound cows
我们 暂停 在 最后的 在哪里 家 - 边界 牛

我们终于停了下来，那里是正要回家的牛群。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃərz] ['treʒə(r)] ,
Brought down the pasture's treasure ,
带来 向下 这 牧场的 宝藏 ，

把牧场的宝藏带了下来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [fleil]
And in the barn the rhythmic flails
和 在 这 谷仓 这 节奏 连枷

谷仓里传来有节奏的鞭笞声

[biːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɑːvɪst] ['meʒə(r)] .
Beat out a harvest measure .
打 出去 一个 收成 措施 .

击败收成措施。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔːks] ['sʌlən] [plʌndʒ] ,
We heard the night - hawk's sullen plunge ,
我们 听到 这 夜晚 - 鹰的 忧郁 暴跌 ，

我们听到了夜鹰阴沉的俯冲声，

[ðə; ði] [krəʊ] [hɪz; ɪz] [triː] - [meɪts] ['kɔːlɪŋ]
The crow his tree - mates calling
这 乌鸦 他的 树 - 伙伴们 呼叫

乌鸦和它的树友们在呼唤

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋkθənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊps]
The shadows lengthening down the slopes
这 阴影 延长 向下 这 连续下坡

山坡上的影子越来越长

[ə'baʊt] ['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
About our feet were falling .
关于 我们的 脚 是 坠落 .

我们的脚都快要掉下去了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [sməʊt] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [sʌn]
And through them smote the level sun
和 通过 他们 猛击 这 等级 太阳

透过它们，平直的太阳被击中。

[ɪn] ['brəʊkən] [laɪnz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ,
In broken lines of splendor ,
在 破碎的 线条 的 辉煌 ，

在断断续续的辉煌线条中，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [greɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [griːn]
Touched the gray rocks and made the green
感动 这 灰色的 岩石 和 制成 这 绿色的

触摸灰色的岩石，变绿了

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːn] [grɑːs] [mɔː(r)] ['tendə(r)] .
Of the shorn grass more tender .
的 这 剪 草 更多的 投标 .

剪过的草更嫩。

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] ['bendɪŋ] ['or] [ðə; ði] [geɪt] ,
The maples bending o'er the gate ,
这 枫树 弯曲 超过 这 门 ，

枫树弯向大门，

[ðeə(r)] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [liːvz] [dʒʌst] ['tɪntɪd]
Their arch of leaves just tinted
他们的 拱 的 树叶 只是 有色

它们拱起的树叶微微泛着色彩

[wɪð] ['jeləʊ] [wɔːmθ] , [ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ]
With yellow warmth , the golden glow
和 黄色的 温暖 , 这 金的 辉光

带着温暖的黄色光芒，金色的光辉

[ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [hint] .
Of coming autumn hinted .
的 未来 秋天 暗示 .

预示着秋天的到来。

[kiːn] [waɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ʃəʊd] ,
Keen white between the farm - house showed ,
敏锐的 白色的 之间 这 农场 - 房子 显示 ,

农舍之间露出了明亮的白色，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] ['trelɪs] ,
And smiled on porch and trellis ,
和 微笑 在 门廊 和 棚架 ,

在门廊和棚架上露出微笑，

[ðə; ði][feə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
The fair democracy of flowers
这 公平的 民主 的 花朵

花朵的公平民主

[ðæt] ['iːkwəlz] [kɒt] [ænd; ənd] ['pæləs] .
That equals cot and palace .
那 等于 婴儿床 和 宫殿 .

那等于婴儿床和宫殿。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɒg] ,
And weaving garlands for her dog ,
和 编织 花环 为了 她 狗 ,

她还在为她的狗编织花环。

- [twɪkst] [tʃaɪdɪŋz] [ænd; ənd] [kə'res] ,
' Twixt chidings and caresses ,
- 中间 责备 和 爱抚 ,

在责备和爱抚之间，

[ə; eɪ]['hjuːmən]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ʃʊk]
A human flower of childhood shook
一个 人类 花 的 童年 摇晃

童年的花朵摇晃

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] .
The sunshine from her tresses .
这 阳光 从 她 头发 .

阳光洒在她的秀发上。

[klɪə(r)] [drɔːn] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [bluː] [skaɪ] ,
Clear drawn against the hard blue sky ,
清除 绘制 反对 这 难的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空映衬下，轮廓清晰。

[ðə; ði] [piːks] [hæd; həd] ['wɪntərz] ['kiːnnəs] ;
The peaks had winter's keenness ;
这 高峰 有 冬天的 敏锐 ;

山峰呈现出冬日特有的凛冽感；

[ænd; ənd] , [kləʊz] [ɒn] ['ɔːtəmz] [frɒst] , [ðə; ði] [veɪlz]
And , close on autumn's frost , the vales
和 , 关闭 在 秋天的 霜 , 这 山谷

临近秋霜降临，山谷……

[hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒuːnz] [freʃ] ['griːnnəs] .
Had more than June's fresh greenness .
有 更多的 比 六月的 新鲜的 绿色 .

比六月的清新绿色还要多。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] ['fɒrɪst] [flɔːz]
Again the sodden forest floors
再次 这 烂 森林 楼层

又是一片泥泞的林地

[wɪð] ['gəʊldən] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃekəd] ,
With golden lights were checkered ,
和 金的 灯 是 格子图案 ,

金色的灯光交错闪烁，

[wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [liːvz] [ɪn] [wɪnd]
Once more rejoicing leaves in wind
一次 更多的 欢欣鼓舞 树叶 在 风

风中再次飘落欢欣的树叶

[ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['flikə] .
And sunshine danced and flickered .
和 阳光 跳舞 和 闪烁 .

阳光闪烁跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌmərz] [leɪt]
It was as if the summer's late
它 曾是 作为 如果 这 夏季 晚的

仿佛夏天已经迟迟未至。

[ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['sædnəs]
Atoning for it's sadness
赎罪 为了 它是 悲伤

弥补它的悲伤

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] ['evri] ['siːzənz] [tʃɑːm]
Had borrowed every season's charm
有 借来的 每一个 本季 魅力

借用了每个季节的魅力

[tuː; tə] [end] [ɪts] [deɪz] [ɪn] ['glædnəs] .
To end its days in gladness .
到 结尾 它是 天 在 欢乐 .

安详地离世。

[ai] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðəʊz] ['bændɪd] [veɪlz]
I call to mind those banded vales
我 称呼 到 头脑 那些 带状 山谷

我想起了那些带状山谷

[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Of shadow and of shining ,
的 阴影 和 的 灼灼 ,

阴影与光芒，

[θruː] [wɪtʃ] , [maɪ] ['həʊstəs] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] ,
Through which , my hostess at my side ,
通过 哪个 , 我的 女主人 在 我的 边 ,

透过这扇门，我的女主人就在我身边，

[ai] [drəʊv] [ɪn] [deɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
I drove in day's declining .
我 驾驶 在 天 下降 .

我开车驶入日渐黯淡的一天。

[wiː; wi] [held] ['aʊə(r)] ['saɪdlɪŋ] [wei] [ə'bʌv]
We held our sideling way above
我们 握住 我们的 侧翼 方式 多于

我们保持着远高于水平线的侧移

[ðə; ði] ['rɪvərz] ['waɪtənɪŋ] ['ʃæləʊz] ,
The river's whitening shallows ,
这 河流的 美白 浅滩 ,

河水浅滩泛白，

[baɪ] ['həumsted] [əʊld] , [wɪð] [waɪd] - [flʌŋ] [bɑːrnz]
By homesteads old , with wide - flung barns
经过 家园 老的 , 和 宽的 - 扔 谷仓

在古老的农舍旁，有宽敞的谷仓

[swept] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ] ['swɔləuz] ;
Swept through and through by swallows ;
扫荡 通过 和 通过 经过 燕子 ;

被燕子扫来扫去；

[baɪ] ['meɪp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , [belts] [ɒv; əv] [paɪn]
By maple orchards , belts of pine
经过 枫 果园 , 腰带 的 松树

枫树林旁，成片的松树林

[ænd; ənd] ['lɑːrtʃɪz] ['klaɪmɪŋ] ['dɑːkli]
And larches climbing darkly
和 落叶松 攀登 黑暗

还有攀爬的落叶松，颜色暗淡。

[ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] , [ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
The mountain slopes , and , over all ,
这 山 连续下坡 , 和 , 超过 全部 ,

山坡，以及整体而言，

[ðə; ði] [greɪt] [piːks] ['raɪzɪŋ] ['stɑːkli] .
The great peaks rising starkly .
这 伟大的 高峰 上升 鲜明地 .

巍峨的山峰巍然耸立。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [lɒŋ] [hɪl] - [reɪndʒ]
You should have seen that long hill - range
你 应该 有 已见 那 长的 爬坡道 - 范围

你应该看看那连绵起伏的山脉。

[wɪð] [gæps] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ['rɪv(ə)n] , —
With gaps of brightness riven , —
和 差距 的 亮度 裂隙 , —

亮度出现断层，—

[haʊ] [θruː] [iːtʃ] [pɑːs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [stɹ'iːmd]
How through each pass and hollow streamed
如何 通过 每个 经过 和 空洞的 流媒体

如何通过每一道关卡和空心溪流

[ðə; ði] ['pəːpl] [laɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , —
The purpling lights of heaven , —
这 紫化 灯 的 天堂 , —

天上的紫色光芒，——

[ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪnz]
On either hand we saw the signs
在 任何一个 手 我们 锯 这 标志

两边我们都看到了这些迹象。

[ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] ,
Of fancy and of shrewdness ,
的 想要 和 的 城府 ,

富有想象力和精明，

[weə(r)] [teɪst] [hæd; həd] [wuːnd] [ɪts] [ɑːmz] [ɒv; əv] [vaɪnz]
Where taste had wound its arms of vines
在哪里 品尝 有 伤口 它是 武器 的 藤蔓

味觉的臂膀缠绕着藤蔓的地方

[raʊnd] [-] [ʌn'kʌmli] ['ruːdnəs] .
Round thrift's uncomely rudeness .
圆形的 节俭的 难看 粗鲁 .

节俭的粗鲁无礼。

[ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frɒk]
The sun - brown farmer in his frock
这 太阳 - 棕色的 农民 在 他的 连衣裙

穿着连衣裙的晒成棕色皮肤的农夫

[ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['meəri]
Shook hands , and called to Mary
震惊 双手 , 和 称为 到 玛丽

握了握手，然后叫玛丽

[beə(r)] - [ɑːmd] , [æz; əz] ['dʒuːnəʊ] [mait] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
Bare - armed , as Juno might , she came ,
裸 - 武装 , 作为 朱诺 可能 , 她 来了 ,

她像朱诺一样，赤裸着双臂走了过来。

[waɪt] - ['eɪpr(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['deəri] .
White - aproned from her dairy .
白色的 - 围裙 从 她 奶制品 .

她穿着白色围裙，来自她的奶牛场。

[hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] , [təʊld]
Her air , her smile , her motions , told
她 空气 , 她 微笑 , 她 运动 , 讲述

她的神态、她的微笑、她的举止，都在诉说着什么

[ɒv; əv] ['wʊmənli] [kəm'pliːtnəs] ;
Of womanly completeness ;
的 女性 完整性 ;

具有女性的完整特质；

[ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [sɔːŋz]
A music as of household songs
一个 音乐 作为 的 家庭 歌曲

家常歌的音乐

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] .
Was in her voice of sweetness .
曾是 在 她 嗓音 的 甜味 .

她的声音甜美动人。

[nɒt] [feə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [kɜːv] [ænd; ənd] [laɪn] ,
Not fair alone in curve and line ,
不是 公平的 独自的 在 曲线 和 线 ,

单凭曲线和直线并不公平，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ,
But something more and better ,
但 某物 更多的 和 更好的 ，
但还有更好、更美好的东西，

[ðə; ði]['siːkrət] [tʃɑːm] [ɪ'luːdɪŋ] [ɑːt] ,
The secret charm eluding art ,
这 秘密 魅力 逃避 艺术 ，
艺术中隐藏的秘密魅力

[ɪts]['spɪrɪt] , [nɒt][ɪts]['letə(r)] ; —
Its spirit , not its letter ; —
它是 精神 ， 不是 它是 信 ； —
是它的精神，而不是它的字面意思；——

[æn; ən][ˌɪn'bɔːn] [greɪs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lækt]
An inborn grace that nothing lacked
一个 先天 优雅 那 没有什么 缺乏
与生俱来的优雅，无可挑剔。

[ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɔː(r)] [ə'plaɪəns] ,
Of culture or appliance ,
的 文化 或者 器具 ，
文化或器具方面的

[ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]['dʒiːniəl] ['kɜːtəsi] ,
The warmth of genial courtesy ,
这 温暖 的 和蔼可亲 礼貌 ，
亲切友好的热情

[ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] .
The calm of self - reliance .
这 冷静的 的 自己 - 依赖 .
自立自强的平静。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] ['wʊmənhʊd]
Before her queenly womanhood
前 她 女王般的 女性
在她女王般的女性时期

[haʊ] [deəd] ['aʊə(r)]['həʊstəs]['ʌtə(r)]
How dared our hostess utter
如何 敢于 我们的 女主人 说出
我们的女主人怎么敢说出这样的话

[ðə; ði]['pɔːltri] ['erənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːd]
The paltry errand of her need
这 微不足道 差事 的 她 需要
她那微不足道的差事

[tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] - [tʃəːn] ['bʌtə(r)] ?
To buy her fresh - churned butter ?
到 买 她 新鲜的 - 搅打 黄油 ?
给她买新鲜搅打的黄油?

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['haʊswaɪf] [praɪd] ,
She led the way with housewife pride ,
她 引领 这 方式 和 家庭主妇 自豪 ，
她以家庭主妇的自豪感为先导，

[hɜː(r); hə(r)] ['gʊdli] [stɔː(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] ,
Her goodly store disclosing ,
她 很好 店铺 披露 ，
她那间不错的商店透露了这一点，

[fʊl] ['tendəli] [ðə; ði]['gəʊldən] [bɔːlz]
Full tenderly the golden balls
满的 温柔地 这 金的 球

温柔地填满金球

[wɪð] ['præktɪst] [hændz] [dɪ'spəʊzɪŋ] .
With practised hands disposing .
和 已实践 双手 处置 .

熟练地处理掉。

[ðen] , [waɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hɪlz]
Then , while along the western hills
然后 , 尽管 沿着 这 西 丘陵

然后，沿着西部的山丘

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl] ['glɔːri]
We watched the changeful glory
我们 观看 这 变化 荣耀

我们见证了那变幻莫测的辉煌

[ɒv; əv] ['sʌnset] , [ɒn]['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,
Of sunset , on our homeward way ,
的 日落 , 在 我们的 回家 方式 ,

夕阳西下，在我们回家的路上，

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] .
I heard her simple story .
我 听到 她 简单的 故事 .

我听了她简单的故事。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪkɪts] [sæŋ] ; [ðə; ði] [striːm]
The early crickets sang ; the stream
这 早期的 蟋蟀 唱 ; 这 溪流

清晨的蟋蟀鸣叫；溪流

[plæʃ] [θruː] [maɪ] [frɛndz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn]
Plashed through my friend's narration
激流 通过 我的 朋友们 旁白

朋友的叙述一闪而过

[hɜː(r); hə(r)]['rʌstɪk]['pætwɑː][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
Her rustic patois of the hills
她 乡村 方言 的 这 丘陵

她那带有乡土气息的山间方言

[lɒst] [ɪn][maɪ] [friː] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Lost in my free - translation .
丢失的 在 我的 自由的 - 翻译 .

我的自由翻译出了问题。

" [mɔː(r)][waɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [swɔːm]
" More wise , " she said , " than those who swarm
" 更多的 明智的 , " 她 说 , " 比 那些 WHO 蜂群

“比那些蜂拥而至的人更明智，”她说。

['aʊə(r)] [hɪlz] [ɪn]['mɪd(ə)l] ['sʌmə(r)] ,
Our hills in middle summer ,
我们的 丘陵 在 中间 夏天 ,

盛夏时节的山丘，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wen] [dʒuːnz][fɜːst]['rəʊzɪz] [bləʊ] ,
She came , when June's first roses blow ,
她 来了 , 什么时候 六月的 第一的 玫瑰 吹 ,

她来了，那时六月的第一朵玫瑰正在盛开。

[tuː; tə] [ɡriːt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['kʌmə(r)] .
To greet the early comer .
到 迎接 这 早期的 角 .

迎接早到者。

" [frɒm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [bɔːl] [ænd; ənd] [raʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
" From school and ball and rout she came ,
" 从 学校 和 球 和 路线 她 来了 ,

她从学校、球赛和训练中来到这里，

[ðə; ði] ['sɪtiz] [feə(r)] , [peɪl] ['dɔːtə(r)] ,
The city's fair , pale daughter ,
这 城市的 公平的 , 苍白 女儿 ,

这座城市美丽苍白的女儿

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['maʊntən] [eə(r)]
To drink the wine of mountain air
到 喝 这 葡萄酒 的 山 空气

品尝山间空气的美酒

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] - ['wɔːtə(r)] .
Beside the Bearcamp Water .
旁 这 - 水 .

在熊营水边。

" [hɜː(r); hə(r)] [step] [ɡruː] ['fɜːmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlz]
" Her step grew firmer on the hills
" 她 步 生长 更坚固 在 这 丘陵

她在山路上迈出的步伐越来越坚定。

[ðæt] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] ['həʊmsted] ['əʊvə(r)] ;
That watch our homesteads over ;
那 手表 我们的 家园 超过 ;

守护我们的家园；

[ɒn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɪp] , [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] ['fiːldz] ,
On cheek and lip , from summer fields ,
在 脸颊 和 唇 , 从 夏天 字段 ,

脸颊和嘴唇上，仿佛来自夏日的田野。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] .
She caught the bloom of clover .
她 捕捉 这 盛开 的 三叶草 .

她捕捉到了三叶草的花朵。

" [fɔː(r); fə(r)] [helθ] ['kɒmz] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːmz]
" For health comes sparkling in the streams
" 为了 健康 来 闪闪发光 在 这 溪流

"因为健康源自溪流之中。"

[frɒm; frəm] [kuːl] [ˌtʃɑːkə'ruːə] ['stiːlɪŋ]
From cool Chocorua stealing
从 凉爽的 乔科鲁阿 偷窃

从酷炫的乔科鲁亚偷窃

[ðeəz; ðəz] ['aɪən] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [wɪndz; waɪndz] ;
There's iron in our Northern winds ;
有 铁 在 我们的 北方 风 ;

我们北方的风里含有铁；

['aʊə(r)] [paɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
Our pines are trees of healing .
我们的 松树 是 树木 的 康复 .

我们的松树是疗愈之树。

" [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɔːd] - [ɑːmd] [elmz]
" She sat beneath the broad - armed elms
" 她 卫星 下面 这 广阔 - 武装 榆树

她坐在枝繁叶茂的榆树下

[ðæt] [skɜːt] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] - ['medəʊ] ,
That skirt the mowing - meadow ,
那 裙子 这 割草 - 草地 ,

那条绕过割草场的路，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [west] - [wɪnd] [wiːv]
And watched the gentle west - wind weave
和 观看 这 温和的 西方 - 风 编织

看着温柔的西风蜿蜒

[ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
The grass with shine and shadow .
这 草 和 闪耀 和 阴影 .

草丛闪闪发光，阴影交错。

" [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt]
" Beside her , from the summer heat
" 旁 她 , 从 这 夏天 热

在她身旁，夏日的炎热

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] ['skriːnɪŋ] ,
To share her grateful screening ,
到 分享 她 感激的 筛选 ,

为了分享她感激的放映经历，

[wɪð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [b'eəd] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stʊd] ,
With forehead bared , the farmer stood ,
和 前额 裸露 , 这 农民 站立 ,

农夫袒露着额头，站在那里。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔːk] ['liːnɪŋ] .
Upon his pitchfork leaning .
之上 他的 叉 倾斜 .

他倚在干草叉上。

" [freɪmd] [ɪn][ɪts][dæmp] , [dɑːk] [lɒks] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Framed in its damp , dark locks , his face
" 框 在 它是 潮湿 , 黑暗的 锁 , 他的 脸

他的脸庞隐没在潮湿的黑发中。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔː(r)] ['kɒmən] , —
Had nothing mean or common , —
有 没有什么 意思是 或者 常见的 , —

没有丝毫卑鄙或庸俗之处。

[strɒŋ] , ['mænli] , [truː] , [ðə; ði] ['tendənəs]
Strong , manly , true , the tenderness
强的 , 男子气概 , 真的 , 这 压痛

强壮、阳刚、真诚，还有那份温柔

[ænd; ənd] [praɪd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
And pride beloved of woman .
和 自豪 心爱 的 女士 .

还有女人所珍爱的骄傲。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [helθ]
" She looked up , glowing with the health
" 她 看起来 向上 , 发光 和 这 健康

她抬起头，容光焕发，神采奕奕。

[ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
The country air had brought her ,
这 国家 空气 有 带来 她 ,

乡村的空气将她带了过来。

[ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [sed] : - [juː; jʊ] [læk] [ə; eɪ] [waɪf] ,
And , laughing , said : ' You lack a wife ,
和 , 笑 , 说 : - 你 缺少 一个 妻子 ,

然后笑着说："你没有妻子。"

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [læk] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .
Your mother lacks a daughter .
你的 母亲 缺乏 一个 女儿 .

你母亲没有女儿。

" - [tuː; tə] [mend] [jɔː(r); jə(r)] [frɒk] [ænd; ənd] [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bred]
" ' To mend your frock and bake your bread
" - 到 修补 你的 连衣裙 和 烤 你的 面包

"缝补你的裙子，烤好你的面包

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [ə; eɪ]['leɪdi]
You do not need a lady
你 做 不是 需要 一个 女士

你不需要一位女士

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [braʊn] [əʊld] [hoʊmz]
Be sure among these brown old homes
是 当然 之中 这些 棕色的 老的 房屋

这些棕色老房子里肯定有值得一看的。

[ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ] ['redi] , —
Is some one waiting ready , —
是 一些 一 等待 准备好 , —

是否有人已经准备好了？——

" - [sʌm; səm][feə(r)] , [swiːt] [gɜːl] [wɪð] ['skɪlfl] [hænd]
" ' Some fair , sweet girl with skilful hand
" - 一些 公平的 , 甜的 女孩 和 熟练 手

"某个漂亮甜美的女孩，手艺娴熟

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
And cheerful heart for treasure ,
和 快乐 心 为了 宝藏 ,

以及一颗渴望财富的快乐之心，

[huː] ['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] ['aɪvəri] [kiːz] ,
Who never played with ivory keys ,
WHO 绝不 玩 和 象牙 钥匙 ,

谁没玩过象牙琴键?

[ɔː(r)] [dɑːnst] [ðə; ði] [-] ['meʒə(r)] . -
Or danced the polka's measure . '
或者 跳舞 这 波尔卡舞 措施 . -

或者跳波尔卡舞。

" [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [blæk] [braʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fraʊn] ,
" He bent his black brows to a frown ,
" 他 弯曲 他的 黑色的 眉毛 到 一个 皱眉 ,

他皱起浓密的眉毛，露出了不悦的表情。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['taɪtli] .
He set his white teeth tightly .
他 放 他的 白色的 牙齿 紧紧 .

他紧紧地咬紧了洁白的牙齿。

- - [tiː][ɪz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ]
' ' T is well , ' he said , ' for one like you
- - T 是 出色地 , - 他 说 , - 为了 一 喜欢 你

“很好,”他说,“对于像你这样的人来说。”

[tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][səʊ] [ˈlaɪtli] .
To choose for me so lightly .
到 选择 为了 我 所以 轻轻 .

如此轻易地替我做出选择。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ][laɪf][ɪz] [ruːd]
" You think , because my life is rude
" 你 思考 , 因为 我的 生活 是 粗鲁的

你觉得,因为我的生活很粗鲁。

[ai] [teɪk] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˈswiːtnəs]
I take no note of sweetness
我 拿 不 笔记 的 甜味

我不注意甜味。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [lʌv] [hæz; həz] [nɔːt] [tuː; tə][duː; də]
I tell you love has naught to do
我 告诉 你 爱 有 零 到 做

我告诉你,爱情毫无意义。

[wɪð] [ˈmiːtnəs] [ɔː(r)] [ʌnˈmiːtnəs] .
With meetness or unmeetness .
和 相聚 或者 不满足 .

是否相符或不相符。

" - [ɪtˈself] [ɪts] [best] [ɪkˈskjuːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɑːsks]
" ' Itself its best excuse , it asks
" - 本身 它是 最好的 原谅 , 它 问

它自己就是最好的借口,它这样问道。

[nəʊ] [liːv] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] [ˈfæʃ(ə)n]
No leave of pride or fashion
不 离开 的 自豪 或者 时尚

无需顾忌骄傲或时尚

[wen] [ˈsɪlkən] [zəʊn] [ɔː(r)] [ˈhəʊmspʌn] [frɒk]
When silken zone or homespun frock
什么时候 丝 区 或者 质朴的 连衣裙

丝绸区或手工纺织连衣裙

[ˌaɪ ˈtiː][stəː] [wɪð] [θrɔb] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
It stirs with throbs of passion .
它 搅拌 和 悸动 的 热情 .

它涌动着激情。

" - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] : [juː; jʊ] [brɪŋ]
" ' You think me deaf and blind : you bring
" - 你 思考 我 聋 和 瞎的 : 你 带来

“你以为我又聋又瞎:你带来

[jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪnɪŋ] [ˈɡreɪsɪz][ˈhɪðə(r)]
Your winning graces hither
你的 获胜 恩典 这里

你的胜利恩典在此

[æz; əz] [friː] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ˈkreɪd(ə)l] - [taɪm]
As free as if from cradle - time
作为 自由的 作为 如果 从 摇篮 - 时间

仿佛从摇篮时代就自由自在

[wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .
We two had played together .
我们 二 有 玩 一起 .

我们俩曾经一起玩过。

" - [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ,
" ' You tempt me with your laughing eyes ,
" - 你 诱惑 我 和 你的 笑 眼睛 ,

"你用那双会笑的眼睛诱惑着我,

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɒv; əv] - [blʌʃ] ,
Your cheek of sundown's blushes ,
你的 脸颊 的 - 脸红 ,

你脸颊上泛起的夕阳红晕,

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [æz; əz][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [greɪn] ,
A motion as of waving grain ,
一个 运动 作为 的 挥手 粮食 ,

如同波涛起伏的麦穗般的运动,

[ə; eɪ]['mjuːzɪk][æz; əz][ɒv; əv] [θrʌʃ] .
A music as of thrushes .
一个 音乐 作为 的 画眉 .

如同画眉鸟的鸣叫。

" - [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] [spɔːt] ,
" ' The plaything of your summer sport ,
" - 这 玩物 的 你的 夏天 运动 ,

"你夏季运动的玩物,

[ðə; ði] [spelz] [juː; jʊ] [wiːv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]
The spells you weave around me
这 咒语 你 编织 大约 我

你为我编织的魔法

[juː; jʊ] ['kænɒt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ʌn'duː] ,
You cannot at your will undo ,
你 不能 在 你的 将要 撤销 ,

你无法随心所欲地撤销,

[nɔː(r)] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
Nor leave me as you found me .
也不 离开 我 作为 你 成立 我 .

不要让我保持你发现我时的样子。

" - [juː; jʊ][gəʊ][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ,
" ' You go as lightly as you came ,
" - 你 去 作为 轻轻 作为 你 来了 ,

"你来时轻盈,走时轻盈。"

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
Your life is well without me ;
你的 生活 是 出色地 没有 我 ;

没有我,你的生活也过得很好;

[wɒt] [keə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ðiːz] [hɪlz] [wɪl] [kləʊz]
What care you that these hills will close
什么 关心 你 那 这些 丘陵 将要 关闭

你何必在意这些山丘会关闭呢?

[laɪk] ['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Like prison - walls about me ?
喜欢 监狱 - 墙壁 关于 我 ?

就像监狱的围墙把我围起来一样?

" - [nəʊ] [mu:d] [ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" ' No mood is mine to seek a wife ,
" - 不 情绪 是 矿 到 寻找 一个 妻子 ,

"我没心情找老婆。"

[ɔ:(r)] ['dɔ:tə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)]
Or daughter for my mother
或者 女儿 为了 我的 母亲

或者说，我母亲的女儿

[hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] ['lu:zɪz] [ɪn] [ðæt] [lʌv]
Who loves you loses in that love
WHO 爱 你 失败 在 那 爱

爱你的人，在那份爱中会失去一切。

[ɔ:l] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] !
All power to love another !
全部 力量 到 爱 其他 !

拥有爱他人的力量!

" - [ai] [deə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɪti] [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [skɔ:n] ,
" ' I dare your pity or your scorn ,
" - 我 敢 你的 遗憾 或者 你的 轻蔑 ,

"我倒要看看你会同情我还是鄙视我。"

[wɪð] [praɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'si:dɪŋ] ;
With pride your own exceeding ;
和 自豪 你的 自己的 超过 ;

以骄傲超越自我;

[ai] [flɪŋ] [maɪ] [hɑ:t] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] [læp]
I fling my heart into your lap
我 一扔 我的 心 进入 你的 膝

我把我的心抛向你的怀抱

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['pli:dɪŋ] . -
Without a word of pleading . '
没有 一个 单词 的 恳求 . -

一句话也没求饶。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒv; əv] [peɪn]
" She looked up in his face of pain
" 她 看起来 向上 在 他的 脸 的 疼痛

她抬起头，看着他痛苦的脸。

[səʊ] ['ɑ:tʃli] , [jet] [səʊ] ['tendə(r)]
So archly , yet so tender
所以 傲慢的 , 然而 所以 投标

如此俏皮，却又如此温柔

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lend] [ju:; jʊ] [maɪn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' And if I lend you mine , ' she said ,
- 和 如果 我 借 你 矿 , - 她 说 ,

"如果我把我的借给你,"她说,

- [wɪl] [ju:; jʊ] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['lendə(r)] ?
' Will you forgive the lender ?
- 将要 你 原谅 这 贷款机构 ?

你会原谅贷款人吗?

" - [nɔ:(r)] [frɒk] [nɔ:(r)] [tæn] [kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [mæn] ;
" ' Nor frock nor tan can hide the man ;
" - 也不 连衣裙 也不 棕褐色 能 隐藏 这 男人 ;

"长袍和肤色都无法掩盖这个人;

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nɒt] , [maɪ]['fɑːmə(r)] ,
And see you not , my farmer ,
和 看 你 不是 , 我的 农民 ,

我的农夫，再也见不到你了。

[haʊ] [wiːk] [ænd; ənd][fɒnd][ə; eɪ]['wʊmən] [weɪts]
How weak and fond a woman waits
如何 虚弱的 和 喜爱 一个 女士 等待

一个女人等待时是多么柔弱和温柔

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['sɪlkən]['ɑːmə(r)] ?
Behind this silken armor ?
在后面 这 丝 盔甲 ?

在这层丝绸盔甲之下?

" - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] : [ɒn] [ðæt] [lʌv] [ə'ləʊn] ,
" ' I love you : on that love alone ,
" - 我 爱 你 : 在 那 爱 独自的 ,

"我爱你：仅凭这份爱，

[ænd; ənd][nɒt][maɪ] [wɜːθ] , [prɪ'zjuːmɪŋ] ,
And not my worth , presuming ,
和 不是 我的 值得 , 假设 ,

而我的价值，想必并非如此。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [fruːt]
Will you not trust for summer fruit
将要 你 不是 相信 为了 夏天 水果

你难道不相信夏日水果吗?

[ðə; ði] [triː] [ɪn] [meɪ] - [deɪ] ['bluːmɪŋ] ? -
The tree in May - day blooming ? '
这 树 在 可能 - 天 盛开 ? -

五一节盛开的树?

" [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['hæŋbɜːd] [ˌəʊvə'hed] ,
" Alone the hangbird overhead ,
" 独自的 这 吊鸟 开销 ,

"独自一人在头顶盘旋的鸟儿，

[hɪz; ɪz][heə(r)] - [swʌŋ] ['kreɪd(ə)l] ['streɪnɪŋ] ,
His hair - swung cradle straining ,
他的 头发 - 摇摆 摇篮 紧张 ,

他的头发摇晃着，像摇篮一样绷紧，

[lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] ['lʌvz] ['mɪrək(ə)l] , —
Looked down to see love's miracle , —
看起来 向下 到 看 爱的 奇迹 , —

低头一看，看到了爱的奇迹——

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['geɪnɪŋ] .
The giving that is gaining .
这 给予 那 是 获得 .

付出即收获。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] ,
" And so the farmer found a wife ,
" 和 所以 这 农民 成立 一个 妻子 ,

于是，农夫找到了妻子。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
His mother found a daughter
他的 母亲 成立 一个 女儿

他的母亲找到了一个女儿

[ðeə(r)] [lʊks] [nəʊ] ['hæpɪə] [həʊm] [ðæn; ðən] [hɜːz]
There looks no happier home than hers
那里 看起来 不 更快乐 家 比 她的

没有比她家更幸福的家了。

[ɒn] ['plez(ə)nt] - ['wɔːtə(r)] .
On pleasant Bearcamp Water .
在 令人愉快的 - 水 .

在风景宜人的熊营水边。

" ['flaʊəz] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['blɒsəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːks]
" Flowers spring to blossom where she walks
" 花朵 春天 到 开花 在哪里 她 散步

她所到之处，百花齐放。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [weɪz] [ɒv; əv] ['djuːti] ;
The careful ways of duty ;
这 小心 方式 的 责任 ;

尽职尽责的谨慎方式；

['aʊə(r)] [hɑːd] , [stɪf] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Our hard , stiff lines of life with her
我们的 难的 , 僵硬的 线条 的 生活 和 她

我们与她共同生活的那些艰难、僵硬的界限

[ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [kɜːrvz] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
Are flowing curves of beauty .
是 流动 曲线 的 美丽 .

优美的曲线。

" ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəriːə] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
" Our homes are cheerier for her sake ,
" 我们的 房屋 是 更欢快 为了 她 清酒 ,

“因为她，我们的家更温馨了。”

['aʊə(r)] [dɔː(r)] - [jɑːrdz] [braɪtə] ['bluːmɪŋ] ,
Our door - yards brighter blooming ,
我们的 门 - 码 更亮 盛开 ,

我们家门口的院子里鲜花盛开，生机勃勃。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [eə(r)]
And all about the social air
和 全部 关于 这 社会的 空气

以及所有关于社交氛围的事情

[ɪz] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Is sweeter for her coming .
是 更甜 为了 她 未来 .

她的到来让一切都更加美好。

" [ʌn'spəʊkən] ['hɔmiliz] [ɒv; əv] [piːs]
" Unspoken homilies of peace
" 未说出口的 布道 的 和平

“和平的无言教诲”

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] ;
Her daily life is preaching ;
她 日常的 生活 是 布道 ;

她每天的生活就是布道；

[ðə; ði] [stɪl] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuː]
The still refreshment of the dew
这 仍然 清爽 的 这 露

露水的静谧清凉

[ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['tiːtʃɪŋ] .
Is her unconscious teaching .
是 她 无意识 教学 .

这是她无意识的教导。

" [ænd; ənd]['nevə(r)]['tendərə(r)][hænd][ðæn; ðən] [hɜːz]
" And never tenderer hand than hers
" 和 绝不 投标人 手 比 她的

"她的手再温柔不过了。"

[ʌn'nɪt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['eɪlɪŋ] ;
Unknits the brow of ailing ;
未编织物 这 眉头 的 生病 ;

舒缓病痛患者的紧绷眉头；

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [ɪə(r)]
Her garments to the sick man's ear
她 服装 到 这 生病的 男人的 耳朵

她将衣襟捂在病人耳边。

[hæv; həv]['mjuːzɪk][ɪn][ðeə(r)] ['treɪlɪŋ] .
Have music in their trailing .
有 音乐 在 他们的 尾随 .

在他们的尾部加上音乐。

" [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['hɑːvɪst] [muːnz] ,
" And when , in pleasant harvest moons ,
" 和 什么时候 , 在 令人愉快的 收成 月亮 ,

"当，在美好的丰收月光下，

[ðə; ði] ['juːθfl] ['hʌskə(r)] ['gæðə(r)] ,
The youthful huskers gather ,
这 青春 内布拉斯加大学玉米人队 收集 ,

年轻的哈士奇们聚集在一起，

[ɔː(r)] [sleɪ] - [draɪvz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [weɪz]
Or sleigh - drives on the mountain ways
或者 雪橇 - 驱动 在 这 山 方式

或者在山路上乘坐雪橇

[dɪ'faɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['weðə(r)] , —
Defy the winter weather , —
违抗 这 冬天 天气 , —

无视严寒的冬季天气——

" [ɪn]['ʃʊgə(r)] - [kæmps] , [wen] [saʊθ] [ænd; ənd] [wɔːm]
" In sugar - camps , when south and warm
" 在 糖 - 营地 , 什么时候 南 和 温暖的

在甘蔗种植园里，当南方温暖的时候

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ,
The winds of March are blowing ,
这 风 的 行进 是 吹 ,

三月的风正在吹拂，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [frɒm; frəm][ɪts] ['θɔːɪŋ] [veɪns]
And sweetly from its thawing veins
和 甜蜜地 从 它是 解冻 静脉

从它融化的血管中甜蜜流淌出来

[ðə; ði]['meɪpəlz] [blʌd] [ɪz] ['fləʊɪŋ] , —
The maple's blood is flowing , —
这 枫树的 血 是 流动 , —

枫树的血液在流淌，——

" [ɪn] ['sʌmə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm] ['lɪlɪd] [pɒnd]
" In summer , where some lilied pond
" 在 夏天 , 在哪里 一些 百合花 池塘

夏天，在一些睡莲池塘里

[ɪts]['vɜːdʒɪn][zəʊn][ɪz]['beərɪŋ] ,
Its virgin zone is baring ,
它是 处女 区 是 禁止 ,

它的处女地裸露着，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌdi] ['ɔːtəm] ['faɪə(r)]
Or where the ruddy autumn fire
或者 在哪里 这 红润 秋天 火

或者，在秋日火光映照下的地方

[laɪts] [ʌp][ðə; ði]['æp(ə)l] - ['peərɪŋ] , —
Lights up the apple - paring , —
灯 向上 这 苹果 - 削皮 , —

点亮苹果削皮器，——

" [ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːdə(r)][taɪm]
" The coarseness of a ruder time
" 这 粗糙度 的 一个 舵 时间

“粗野时代的粗俗”

[hɜː(r); hə(r)][faɪnə] [mɜːθ] [dis'pleis] ,
Her finer mirth displaces ,
她 更精细 欢笑 移位 ,

她更美好的快乐取代了，

[ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [fɪlz]
A subtler sense of pleasure fills
一个 更微妙 感觉 的 乐趣 填充

一种更为微妙的愉悦感涌上心头。

[iːtʃ] ['rʌstɪk] [spɔːt] [ʃiː; ʃi]['greɪsɪz] .
Each rustic sport she graces .
每个 乡村 运动 她 恩典 .

她为每一项乡村运动都增添了光彩。

" [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)ns] [lend] [ɪts] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [helθ]
" Her presence lends its warmth and health
" 她 在场 借贷 它是 温暖 和 健康

她的到来带来了温暖和健康

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
To all who come before it .
到 全部 WHO 来 前 它 .

献给所有先于它出现的人。

[ɪf] ['wʊmən] [lɒst] [ˌjuː 'es] ['iːdn] , [sʌtʃ]
If woman lost us Eden , such
如果 女士 丢失的 我们 伊甸园 , 这样的

如果女人让我们失去了伊甸园，那么

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
As she alone restore it .
作为 她 独自的 恢复 它 .

只有她才能修复它。

" [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)][laɪf][ænd; ənd]['waɪzə(r)][eɪmz]
" For larger life and wiser aims
" 为了 更大的 生活 和 更明智 目标

为了更广阔的人生和更明智的目标

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['detə(r)] ;
The farmer is her debtor ;
这 农民 是 她 债务人 ;

农夫是她的债务人；

[huː] [həʊldz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'nʌðərz] [hɑːt]
Who holds to his another's heart
WHO 持有 到 他的 另一个的 心

谁紧紧抓住另一个人的心

[mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] .
Must needs be worse or better .
必须 需求 是 更糟 或者 更好的 .

必须变得更糟或更好。

" [θruː] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['sɪvɪk] ['sɜːvɪs] [ʃəʊz]
" Through her his civic service shows
" 通过 她 他的 公民 服务 演出

“通过她，他的公民服务得以展现。”

[ə; eɪ]['pjʊrər] - [təʊnd] [æm'bɪʃ(ə)n] ;
A purer - toned ambition ;
一个 更纯净 - 色调 志向 ;

一种更纯粹的抱负；

[nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [di'vaid]
No double consciousness divides
不 双倍的 意识 分割

双重意识不会造成分裂

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
The man and politician .
这 男人 和 政治家 .

这个人，也是个政治家。

" [ɪn] ['pɑːrtiz] ['daʊtf(ə)l] [weɪz] [hiː; hi] [trʌsts]
" In party's doubtful ways he trusts
" 在 党的 疑 方式 他 信托

他相信党内那些令人怀疑的做法

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ;
Her instincts to determine ;
她 本能 到 决定 ;

她的直觉决定了；

[æt; ət][ðə; ði][laʊd] [pəʊlz] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
At the loud polls , the thought of her
在 这 大声 民意调查 , 这 想法 的 她

在喧闹的投票中，人们想起了她。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [kraɪsts] ['maʊntən] ['sɜːmən] .
Recalls Christ's Mountain Sermon .
召回 基督的 山 讲道 .

让人想起基督的登山布道。

" [hiː; hi] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
" He owns her logic of the heart ,
" 他 拥有 她 逻辑 的 这 心 ,

他拥有她内心深处的逻辑，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ʌn'riːz(ə)n] ,
And wisdom of unreason ,
和 智慧 的 不合理 ,

以及非理性的智慧，

[sə'plaɪɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [daut] [ænd; ənd] [weɪs] ,
Supplying , while he doubts and weighs ,
供应 , 尽管 他 疑虑 和 重量 ,

在他犹豫和权衡之际，继续供应

[ðə; ði] ['niːdɪd] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
The needed word in season .
这 需要 单词 在 季节 .

应时之言。

" [hiː; hi] [siːz] [wɪð] [praɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃə] [θɔːt] ,
" He sees with pride her richer thought ,
" 他 看到 和 自豪 她 更富有 想法 ,

他自豪地看到她更丰富的思想，

[hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] ['friːər] ['reɪndʒɪz] ;
Her fancy's freer ranges ;
她 精致的 更自由 范围 ;

她的想象力更加自由；

[ænd; ənd] [lʌv] [ðʌs] ['diːpənd] [tuː; tə] [rɪ'spekt]
And love thus deepened to respect
和 爱 因此 加深 到 尊重

爱由此加深为敬意

[ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] .
Is proof against all changes .
是 证明 反对 全部 变化 .

能够抵御一切改变。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [weɪz]
" And if she walks at ease in ways
" 和 如果 她 散步 在 舒适 在 方式

"如果她能以轻松自在的方式行走

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,
His feet are slow to travel ,
他的 脚 是 慢的 到 旅行 ,

他走路很慢。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [wɪð] ['kʌltʃəd] [aɪz]
And if she reads with cultured eyes
和 如果 她 阅读 和 有文化的 眼睛

如果她用有教养的眼光去阅读的话。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [meɪ] [skeəs] [ʌn'ræv(ə)l] ,
What his may scarce unravel ,
什么 他的 可能 稀少 绎 ,

他或许很难解开这个谜团，

" [stɪl] ['klɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnə(r)] [saɪt]
" Still clearer , for her keener sight
" 仍然 更清晰 , 为了 她 更敏锐 视线

"更加清晰了，因为她的视力更敏锐了。"

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ,
Of beauty and of wonder ,
的 美丽 和 的 想知道 ,

美丽而奇妙，

[hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz]
He learns the meaning of the hills
他 学习 这 意义 的 这 丘陵

他领悟了群山的意义

[hiː; hi] [dwelt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌndə(r)] .
He dwelt from childhood under .
他 居住 从 童年 在下面 .

他从小就住在那里。

" [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [wɔːm] [wɪð] ['sʌmə(r)] [laɪts] ,
" And higher , warmed with summer lights ,
" 和 更高 , 温暖 和 夏天 灯 ,

“更高处，沐浴着夏日的灯光，

[ɔː(r)] ['wɪntə(r)] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Or winter - crowned and hoary ,
或者 冬天 - 加冕 和 苍老 ,

或者，白发苍苍，戴着冬日皇冠

[ðə; ði] [rɪdʒd] [hə'raɪz(ə)n] [lɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
The ridged horizon lifts for him
这 脊状的 地平线 电梯 为了 他

在他面前，起伏的地平线渐渐远去。

[ɪts] ['ɪnə(r)] [veɪlz] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
Its inner veils of glory .
它是 内 面纱 的 荣耀 .

它内在的荣耀面纱。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] , ['bʊklɪs] [lɔː(r)] ,
" He has his own free , bookless lore ,
" 他 有 他的 自己的 自由的 , 无书 知识 ,

他拥有自己自由的、无需书籍的知识体系，

[ðə; ði] ['lesnz] ['neɪtʃə(r)] [tɔːt] [hɪm] ,
The lessons nature taught him ,
这 课程 自然 教授 他 ,

大自然教会他的道理

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]
The wisdom which the woods and hills
这 智慧 哪个 这 树林 和 丘陵

森林和山丘所蕴含的智慧

[ænd; ənd] [tɔil] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] :
And toiling men have brought him :
和 辛勤劳作 男人 有 带来 他 :

辛勤劳作的人们把他带来了：

" [ðə; ði] ['stedi] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [weə'baɪ]
" The steady force of will whereby
" 这 稳定的 力量 的 将要 由此

“意志的坚定力量，由此而来

[hɜː(r); hə(r)] ['fleksaɪl] [greɪs] [siːm] [s'wiːtər] ;
Her flexile grace seems sweeter ;
她 灵活的 优雅 似乎 更甜 ;

她那灵活优雅的姿态似乎更显甜美；

[ðə; ði] ['stɜːdi] ['kaʊntəˌpɔɪz] [wɪtʃ] [meɪks]
The sturdy counterpoise which makes
这 结实的 平衡 哪个 制作

坚固的配重使其

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [laɪf] [kəmpl'ɛtɐ] .
Her woman's life completer .
她 女性的 生活 完成者 .

她的女人生活因此而完整。

" [ə; eɪ]['leɪt(ə)nt]['faɪə(r)][ɒv; əv][səʊl] [wɪtʃ] [læk]
" A latent fire of soul which lacks
" 一个 潜 火 的 灵魂 哪个 缺乏
“灵魂深处蕴藏着一团火，却缺乏……”

[nəʊ] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][fæn][ˌaɪ 'tiː] ;
No breath of love to fan it ;
不 气息 的 爱 到 扇子 它 ;
没有爱的气息来煽动它；

[ænd; ənd][wɪt] , [ðæt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brʊks] ,
And wit , that , like his native brooks ,
和 有 , 那 , 喜欢 他的 本国的 布鲁克斯 ,
而他的机智，就像他家乡的小溪一样，

[pleɪz] ['əʊvə(r)]['sɒlɪd] ['grænɪt] .
Plays over solid granite .
演出 超过 坚硬的 花岗岩 .
在坚硬的花岗岩上演奏。

" [haʊ] [dwɔːf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs]
" How dwarfed against his manliness
" 如何 矮小的 反对 他的 男子气概
与他的男子气概相比，我显得多么渺小啊

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,
She sees the poor pretension ,
她 看到 这 贫穷的 预张 ,
她看穿了这种拙劣的伪装。

[ðə; ði]['wɒnts] , [ðə; ði][eɪmz] , [ðə; ði] ['fɒliz] , [bɔːn]
The wants , the aims , the follies , born
这 想要 , 这 目标 , 这 愚行 , 出生
欲望、目标、愚行，皆源于天性

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .
Of fashion and convention .
的 时尚 和 习俗 .
时尚与传统。

" [haʊ] [laɪf][bɪ'haɪnd][ɪts]['æksɪdənts]
" How life behind its accidents
" 如何 生活 在后面 它是 事故
意外背后的人生

[stændz] [strɒŋ] [ænd; ənd][self] - [sə'steɪnɪŋ] ,
Stands strong and self - sustaining ,
站立 强的 和 自己 - 维持 ,
屹立不倒且能自给自足，

[ðə; ði]['hjuːmən][fækt] [træn'sendɪŋ] [ɔːl]
The human fact transcending all
这 人类 事实 超越 全部
超越一切的人性事实

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] .
The losing and the gaining .
这 输 和 这 获得 .
得失。

" [ænd; ənd][səʊ][ɪn]['greɪtf(ə)l] ['ɪntətʃeɪndʒ]
" And so in grateful interchange
" 和 所以 在 感激的 交汇处
于是，在感恩的交流中……

[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hɪərə(r)] ,
Of teacher and of hearer ,
的 老师 和 的 听者 ，

教师与听众，

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [truː] [dɪ'stɪŋktnəs] [kiːp]
Their lives their true distinctness keep
他们的 生活 他们的 真的 明显 保持

他们的生活，他们真正的独特性，始终如一

[waɪl] ['deɪli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .
While daily drawing nearer .
尽管 日常的 绘画 更近 .

随着日期的临近，日子也越来越近了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪf]
" And if the husband or the wife
" 和 如果 这 丈夫 或者 这 妻子

“如果丈夫或妻子

[ɪn] [hoʊmz] [strɒŋ] [lait] [dis'kʌvə]
In home's strong light discovers
在 家的 强的 光 发现

在屋内强烈的灯光下发现

[sʌtʃ] [slaɪt] [dɪ'fɔːlts] [æz; əz] [feɪld] [tuː; tə] [miːt]
Such slight defaults as failed to meet
这样的 轻微 默认值 作为 失败的 到 见面

诸如未能满足要求之类的轻微违约

[ðə; ði]['blaɪndɪd] [aɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
The blinded eyes of lovers ,
这 失明 眼睛 的 恋人 ，

恋人们双目失明的双眼

" [waɪ] [niːd] [wiː; wi][keə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ? — [huː] [driːmz]
" Why need we care to ask ? — who dreams
" 为什么 需要 我们 关心 到 问 ? — WHO 梦境

我们何必在意这个问题呢？——谁在做梦

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [θɔːnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
Without their thorns of roses ,
没有 他们的 荆棘 的 玫瑰 ，

没有了玫瑰的刺，

[ɔː(r)] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [truːist] [stiːl]
Or wonders that the truest steel
或者 奇迹 那 这 最真实的 钢

或者想知道真正的钢铁

[ðə; ði] ['rediɪst] [spɑːk] [dis'kləuz] ?
The readiest spark discloses ?
这 准备就绪 火花 披露 ?

最容易迸发出火花的人是谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第2/4页

" [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ɪn] ['mjuːtʃuəl] ['sʌfrəns] [laɪz]
" For still in mutual sufferance lies
" 为了 仍然 在 相互的 忍耐 谎言
“因为彼此的忍耐仍在继续。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [truː] ['lɪvɪŋ] ;
The secret of true living ;
这 秘密 的 真的 活的 ;
真正生活的秘诀;

[lʌv] [skeəs] [ɪz] [lʌv] [ðæt] ['nevə(r)] [nəʊz]
Love scarce is love that never knows
爱 稀少 是 爱 那 绝不 知道
稀缺的爱是永远不知晓的爱。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [fə'ɡɪvɪŋ] .
The sweetness of forgiving .
这 甜味 的 宽恕 .
宽恕的甜蜜。

" [wiː; wi] [send] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːt] ,
" We send the Squire to General Court ,
" 我们 发送 这 乡绅 到 一般的 法庭 ,
“我们派乡绅去参加大法庭,

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ['ðɪðə(r)] ;
He takes his young wife thither ;
他 需要 他的 年轻的 妻子 那里 ;
他带着年轻的妻子去了那里;

[nəʊ] ['praʊdə(r)] [mæn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
No prouder man election day
不 更骄傲 男人 选举 天
没有比他更骄傲的人了，选举日

[raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːn] ['weðə(r)] .
Rides through the sweet June weather .
骑行 通过 这 甜的 六月 天气 .
六月宜人的天气，骑行其中。

" [hiː; hi] [siːz] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['mænli] [trʌst]
" He sees with eyes of manly trust
" 他 看到 和 眼睛 的 男子气概 相信
他以充满男子气概的信任之眼看待事物。

[ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'klaɪnɪŋ] ;
All hearts to her inclining ;
全部 心 到 她 倾斜 ;
众人心向她倾心;

[nɒt] [les] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [lait]
Not less for him his household light
不是 较少的 为了 他 他的 家庭 光
对他来说，家里的灯也同样重要。

[ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃeə(r)] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .
That others share its shining .
那 其他的 分享 它是 灼灼 .

让其他人也分享它的光芒。

" [ðʌs] , [waɪl] [maɪ] ['həʊstəs] [speɪk] , [ðeə(r)] [gruː]
" Thus , while my hostess spake , there grew
" 因此 , 尽管 我的 女主人 说 , 那里 生长

“就这样，当我的女主人说话的时候，渐渐地……”

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['wɔːmə(r)] ['tɪntɪd]
Before me , warmer tinted
前 我 , 更温暖 有色

在我面前，色调偏暖

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendərə(r)] [greɪs] ,
And outlined with a tenderer grace ,
和 概述 和 一个 投标人 优雅 ,

并以更温柔的笔触勾勒出来，

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hint] .
The picture that she hinted .
这 图片 那 她 暗示 .

她暗示的那张照片。

[ðə; ði] ['sʌnset] ['sməʊldə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [drəʊv]
The sunset smouldered as we drove
这 日落 闷烧 作为 我们 驾驶

我们驱车行驶时，夕阳余晖仍在眼眶里打转。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] [hɪl] - ['ʃædəʊz] .
Beneath the deep hill - shadows .
下面 这 深的 爬坡道 - 阴影 .

在深邃的山影之下。

[bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [riːðz; riːθs] [ɒv; əv] [waɪt] [fɒg] [wɔːkt]
Below us wreaths of white fog walked
以下 我们 花圈 的 白色的 多雾路段 步行

在我们下方，一圈圈白色的雾气缓缓飘荡。

[laɪk] [gəʊsts] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [medəuz] .
Like ghosts the haunted meadows .
喜欢 鬼魂 这 闹鬼的 草地 .

如同幽灵一般，闹鬼的草地。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ðə; ði] [stɑːz]
Sounding the summer night , the stars
听起来 这 夏天 夜晚 , 这 明星

夏夜的星空，奏响了乐章。

[drɒpt] [daʊn] [ðeə(r)] ['gəʊldən] ['plʌmɪts] ;
Dropped down their golden plummets ;
掉落 向下 他们的 金的 暴跌 ;

他们垂下了金色的铅坠；

[ðə; ði] [peɪl] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts]
The pale arc of the Northern lights
这 苍白 弧 的 这 北方 灯

北极光的淡黄色弧线

[rəʊz] ['or] [ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmit] ,
Rose o'er the mountain summits ,
玫瑰 超过 这 山 峰会 ,

玫瑰盛开在山巅之上，

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [bɪ'niːθ] [ɪts] [brɪdʒ] ,
Until , at last , beneath its bridge ,
直到 , 在 最后的 , 下面 它是 桥 ,

直到最后，在桥下，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] - ['fləʊɪŋ] ,
We heard the Bearcamp flowing ,
我们 听到 这 - 流动 ,

我们听到了熊营的水声，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [lɔːn]
And saw across the mapled lawn
和 锯 穿过 这 - 草地

然后，我看到了枫树环绕的草坪。

[ðə; ði] ['welkəm] [həʊm] [laɪts] ['gləʊɪŋ] .
The welcome home lights glowing .
这 欢迎 家 灯 发光 .

欢迎回家的灯光亮了。

[ænd; ənd] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ai] [hɜːd] ,
And , musing on the tale I heard ,
和 , 沉思 在 这 故事 我 听到 ,

回想起我听到的那个故事，

- [tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] , [θɔːt] [ai] , [ɪf] ['ɒf(ə)n]
' T were well , thought I , if often
- T 是 出色地 , 想法 我 , 如果 经常

我想，他们还不错，虽然经常如此。

[tuː; tə] ['rʌgɪd] [fɑːm] - [laɪf] [keɪm] [ðə; ði] [gɪft]
To rugged farm - life came the gift
到 崎岖 农场 - 生活 来了 这 礼物

这份礼物送给了艰苦的农场生活。

[tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ænd; ənd] ['sɒfn] ;
To harmonize and soften ;
到 协调 和 软化 ;

使和谐柔和；

[ɪf] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [trəʊθ]
If more and more we found the troth
如果 更多的 和 更多的 我们 成立 这 誓言

如果我们越来越发现真理

[ɒv; əv][fækt][ænd; ənd]['fænsi] [plait] ,
Of fact and fancy plighted ,
的 事实 和 想要 陷入困境 ,

事实与幻想交织，

[ænd; ənd] ['kʌltʃərz] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['leɪbərz] [streŋθ]
And culture's charm and labor's strength
和 文化的 魅力 和 劳工的 力量

文化的魅力和劳动的力量

[ɪn]['rʊərəl] [hoʊmz] [ju'naɪtɪd] , —
In rural homes united , —
在 乡村的 房屋 团结的 , —

在团结的乡村家庭中，——

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ðə; ði] ['həʊmli] [hɑːθ] ,
The simple life , the homely hearth ,
这 简单的 生活 , 这 家常的 炉 ,

简朴的生活，温馨的家，

[wɪð] ['bju:tiz] [sfɪə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ,
With beauty's sphere surrounding ,
和 美的 领域 周围 ,

在美的光环环绕下，

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tɔɪl] [weə(r)] [tɔɪl] [ə'baund]
And blessing toil where toil abounds
和 祝福 辛劳 在哪里 辛劳 很多

并祝福辛勤劳作之处。

[wɪð] ['greɪsɪz] [mɔ:(r)] [ə'baʊndɪŋ] . - .
With graces more abounding . 1868 .
和 恩典 更多的 丰富 . - .

恩典更加丰盛。1868年。

[ðə; ði] [dəʊl] [ɒv; əv] [jɑ:l] ['θɔ:rkɛl] .
THE DOLE OF JARL THORKELL .
这 都乐 的 贵族 索克尔 .

托克尔伯爵的救济金。

[ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð] ['fæmɪn]
THE land was pale with famine
这 土地 曾是 苍白 和 饥荒

大地因饥荒而变得苍白。

[ænd; ənd] ['rækt] [wɪð] ['fi:və(r)] - [peɪn] ;
And racked with fever - pain ;
和 架子 和 发烧 - 疼痛 ;

而且高烧疼痛难忍；

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [fjɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪʃləs] ,
The frozen fiords were fishless ,
这 冷冻 峡湾 是 无鱼 ,

冰冻的峡湾里没有鱼。

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð'held] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪn] .
The earth withheld her grain .
这 地球 隐瞒 她 粮食 .

大地不肯赐予她谷粒。

[men] [sɔ:] [ðə; ði] ['bəʊdɪŋ] ['fɪldʒə]
Men saw the boding Fylgja
男人 锯 这 预兆 菲尔加

男人们看到了不祥的菲尔吉亚

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
Before them come and go ,
前 他们 来 和 去 ,

在他们来来往往之前，

[ænd; ənd] , [θru:] [ðeə(r)] [dri:mz] , [ðə; ði] -
And , through their dreams , the Urdarmoon
和 , 通过 他们的 梦境 , 这 -

而通过他们的梦境，乌尔达蒙

[frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] [seɪld] [sləʊ] .
From west to east sailed slow .
从 西方 到 东方 航行 慢的 .

从西向东航行缓慢。

[jɑ:l] ['θɔ:rkɛl] [ɒv; əv] -
Jarl Thorkell of Thevera
贵族 索克尔 的 -

特维拉的贾尔·索克尔

[æt; ət] [juːl] - [taɪm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ;

At Yule - time made his vow ;

在 圣诞节 - 时间 制成 他的 发誓 ;

在圣诞节期间，他许下了誓言；

[ɒn] - ['həʊli] [duːm] - [stəʊn]

On Rykdal's holy Doom - stone

在 - 圣 厄运 - 石头

在瑞克达尔的圣末日石上

[hiː; hi] [sluː] [tuː; tə] [frei] [hɪz; ɪz] [kaʊ] .

He slew to Frey his cow .

他 一万 到 弗雷 他的 奶牛 .

他把弗雷的牛杀了。

[tuː; tə] ['baʊntiəs] [frei] [hiː; hi] [sluː] [hɜː(r); hə(r)] ;

To bounteous Frey he slew her ;

到 丰饶的 弗雷 他 一万 她 ;

他将她杀死，交给了慷慨的弗雷；

[tuː; tə] [skʌld] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] [nɔːn] ,

To Skuld , the younger Norn ,

到 斯库尔德 , 这 年轻 诺恩 ,

对年轻的诺恩人斯库尔德来说，

[huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] ,

Who watches over birth and death ,

WHO 手表 超过 出生 和 死亡 ,

谁掌管生死?

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] [ˌʌn'bɔːn] .

He gave her calf unborn .

他 给予 她 小牛 未出生的 .

他给了她一头未出生的小牛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gəʊld] - [heəd] ['dɔːtə(r)]

And his little gold - haired daughter

和 他的 小的 金子 - 头发 女儿

还有他那金发碧眼的小女儿

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] - [rɒd] ,

Took up the sprinkling - rod ,

拿 向上 这 洒 - 杆 ,

拿起洒水杆，

[ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [blʌd] [ðə; ði]['temp(ə)l]

And smeared with blood the temple

和 涂抹 和 血 这 寺庙

寺庙被鲜血涂抹。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

And the wide lips of the god .

和 这 宽的 嘴唇 的 这 上帝 .

还有神祇宽阔的嘴唇。

[hɔːs] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['wɪntə(r)]['wɔːtə(r)]

Hoarse below , the winter water

嘶哑 以下 , 这 冬天 水

下方是沙哑的声音，那是冬日的水声

[graʊnd] [ɪts][aɪs] - [blɒks] ['or] [ænd; ənd] ['or] ;

Ground its ice - blocks o'er and o'er ;

地面 它是 冰 - 积木 超过 和 超过 ;

一遍又一遍地研磨冰块；

[dʒets] [ɒv; əv] [fəʊm] , [laɪk] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [weɪvz] ,
Jets of foam , like ghosts of dead waves ,
喷气式飞机 的 泡沫 , 喜欢 鬼魂 的 死的 波浪 ,

喷涌而出的泡沫，如同死寂海浪的幽灵，

[rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Rose and fell along the shore .
玫瑰 和 跌倒 沿着 这 支撑 .

沿着海岸起伏。

[ðə; ði] [red] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊkʌl] ,
The red torch of the Jokul ,
这 红色的 火炬 的 这 约库尔 ,

约库尔的红色火炬，

[ə'lɒft] [ɪn] ['aɪsi] [speɪs] ,
Aloft in icy space ,
高空 在 冰冷的 空间 ,

在冰冷的太空高空，

[ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['blʌdi] [hɔrg] - [stəʊnz]
Shone down on the bloody Horg - stones
肖恩 向下 在 这 血腥 HORG - 石头

照耀在血淋淋的霍格石上

[ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːz]['kɑːv(ə)n] [feɪs] .
And the statue's carven face .
和 这 雕像的 卡文 脸 .

还有雕像的雕刻面容。

[ænd; ənd]['kləuzə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['grɪmə(r)]
And closer round and grimmer
和 更近 圆形的 和 更糟糕

越来越近，越来越阴森

[bɪ'niːθ] [ɪts]['beɪlf(ə)l] [lait]
Beneath its baleful light
下面 它是 有害的 光

在它那阴森的光芒下

[ðə; ði]['jɔːtun] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['maʊntənz]
The Jotun shapes of mountains
这 约顿 形状 的 山脉

巨人族山脉的形状

[keɪm] ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Came crowding through the night .
来 拥挤 通过 这 夜晚 .

夜幕降临，人群涌来。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['hɜːrsɪr] ['trembld]
The gray - haired Hersir trembled
这 灰色的 - 头发 先生 颤抖

那位白发苍苍的赫尔西尔颤抖着

[æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [baɪ] [wɪnd] [ɪz] [bləʊn] ;
As a flame by wind is blown ;
作为 一个 火焰 经过 风 是 吹 ;

如同火焰被风吹动；

[ə; eɪ] [wɪəd] ['paʊə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] ,
A weird power moved his white lips ,
一个 诡异的 力量 已搬 他的 白色的 嘴唇 ,

一股奇异的力量动了动他苍白的嘴唇，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
And their voice was not his own .
和 他们的 嗓音 曾是 不是 他的 自己的 .

而且他们的声音并非他自己的。

" [ðə; ði] ['eisiə] [θɜːst] !
" The AEsir thirst !
" 这 阿萨神族 口渴 !

“埃西尔人的渴望！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] ;
" he muttered ;
" 他 低声说道 ;

他喃喃自语道；

" [ðə; ði] [gɒdz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] [blʌd]
" The gods must have more blood
" 这 神 必须 有 更多的 血

神明必须拥有更多的鲜血

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʌn] [ʃæl; ʃəl] ['blɒsəm]
Before the tun shall blossom
前 这 通 将 开花

在罐头花开之前

[ɔː(r)] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] [flʌd] .
Or fish shall fill the flood .
或者 鱼 将 充满 这 洪水 .

或者鱼群将填满洪水。

" [ðə; ði] ['eisiə] [θɜːst] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] ,
" The AEsir thirst and hunger ,
" 这 阿萨神族 口渴 和 饥饿 ,

“埃西尔人的口渴和饥饿，

[ænd; ənd] [hens] ['aʊə(r)] [blaɪt] [ænd; ənd] [bæn] ;
And hence our blight and ban ;
和 因此 我们的 枯萎病 和 禁止 ;

因此，我们遭受了灾难和禁令；

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [gɒdz] ['wɔːtə(r)]
The mouths of the strong gods water
这 嘴 的 这 强的 神 水

强大的神灵的嘴里流淌着水

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [mæn] !
For the flesh and blood of man !
为了 这 肉 和 血 的 男人 !

为了人类的血肉之躯！

" [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [strɒŋ] [wʌnz] ?
" Whom shall we give the strong ones ?
" 谁 将 我们 给 这 强的 一个 ?

“我们要把强壮的人交给谁呢？”

[nɒt] ['wɒrɪəz] , [sɔːd] [ɒn] [θaɪ] ;
Not warriors , sword on thigh ;
不是 战士 , 剑 在 大腿 ;

不是战士，而是大腿上别着剑的人；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] ['ɪnfənt]
But let the nursling infant
但 让 这 哺乳 婴儿

但要让哺乳期的婴儿

[ænd; ənd]['bedrɪd][əʊld][mæn][daɪ] . "
And bedrid old man die . "
和 微弱 老的 男人 死 . "

卧床不起的老人去世了。

" [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" So be it !
" 所以 是 它 !

“那就这样吧！”

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
" cried the young men ,
" 哭 这 年轻的 男人 ,

“年轻人喊道，”

" [ðeə(r)] [niːdz] [nɔː(r)] [daʊt] [nɔː(r)] [pɑːl] .
" There needs nor doubt nor parle .
" 那里 需求 也不 怀疑 也不 帕尔勒 .

无需怀疑，也无需商议。

" [bʌt; bət] , ['nɪtɪŋ] [hɑːd] [hɪz; ɪz] [red] [braʊz] ,
" But , knitting hard his red brows ,
" 但 , 针织 难的 他的 红色的 眉毛 ,

“但是，他紧紧地皱起红肿的眉头，

[ɪn]['saɪləns] [stʊd] [ðə; ði][jɑːl] .
In silence stood the Jarl .
在 沉默 站立 这 贵族 .

领主静静地站在那里。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['wiːpɪŋ]
A sound of woman's weeping
一个 声音 的 女性的 哭泣

女人的哭泣声

[æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][dɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
At the temple door was heard ,
在 这 寺庙 门 曾是 听到 ,

寺庙门口传来声音：

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][men] [baʊd] [ðeə(r)] [waɪt] [hedz] ,
But the old men bowed their white heads ,
但 这 老的 男人 鞠躬 他们的 白色的 头部 ,

但老人们低下了他们白发的头颅。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] .
And answered not a word .
和 回答 不是 一个 单词 .

他一言不发。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] - [waɪf][ɒv; əv] - ,
Then the Dream - wife of Thingvalla ,
然后 这 梦 - 妻子 的 - ,

然后是辛格瓦拉的梦中妻子，

[ə; eɪ]['vɑːlə] [jʌŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
A Vala young and fair ,
一个 瓦拉 年轻的 和 公平的 ,

一位年轻貌美的瓦拉

[sæŋ] ['sɒftli] , ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [breθ]
Sang softly , stirring with her breath
桑 轻轻 , 搅拌 和 她 气息

她轻声哼唱，气息拂动着身躯。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [heə(r)] .
The veil of her loose hair .
这 面纱 的 她 松动的 头发 .

她披散的长发宛如面纱。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] : " [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] ['ælfheim]
She sang : " The winds from Alfheim
她 唱 : " 这 风 从 阿尔夫海姆

她唱道："来自阿尔夫海姆的风"

[brɪŋ] ['nevə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [straɪf] ;
Bring never sound of strife ;
带来 绝不 声音 的 冲突 ;

永远不要带来争斗的声音；

[ðə; ði] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)] [frei] [ðə; ði] [miːt]
The gifts for Frey the meetest
这 礼物 为了 弗雷 这 见面

送给弗雷最亲密的礼物

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [deθ] , [bʌt; bət] [laɪf] .
Are not of death , but life .
是 不是 的 死亡 , 但 生活 .

它们不是死亡的象征，而是生命的象征。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [grɑːs] - [griːn] [medəuz] ,
" He loves the grass - green meadows ,
" 他 爱 这 草 - 绿色的 草地 ,

他喜欢绿草茵茵的草地，

[ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [-] [swiːt] [breθ] ;
The grazing kine's sweet breath ;
这 放牧 基恩的 甜的 气息 ;

吃草的母牛呼出的气息甜美；

[hiː; hi] [ləuð] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] [hɔrg] - [stəʊnz] ,
He loathes your bloody Horg - stones ,
他 厌恶 你的 血腥 HORG - 石头 ,

他憎恨你们这些该死的霍格石，

[jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [ðæt] [smel] [ɒv; əv] [deθ] .
Your gifts that smell of death .
你的 礼物 那 闻 的 死亡 .

你送的礼物散发着死亡的气息。

" [nəʊ] [rɒŋ] [baɪ] [rɒŋ] [ɪz] ['raɪtɪd] ,
" No wrong by wrong is righted ,
" 不 错误的 经过 错误的 是 右 ,

"以错纠正错，是行不通的。"

[nəʊ] [peɪn] [ɪz] [kjʊəd] [baɪ] [peɪn] ;
No pain is cured by pain ;
不 疼痛 是 治愈 经过 疼痛 ;

疼痛并不能治愈疼痛；

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [sməʊks] [frɒm; frəm] [duːm] - [rɪŋz]
The blood that smokes from Doom - rings
这 血 那 烟雾 从 厄运 - 戒指

末日戒指冒出的鲜血

[fɔːls] [bæk] [ɪn] [redə(r)] [reɪn] .
Falls back in redder rain .
瀑布 后退 在 更红 雨 .

落日余晖洒在更红的雨中。

" [ðə; ði] [ɡɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
" The gods are what you make them ,
" 这 神 是 什么 你 制作 他们 ,

"神明是由你创造的。"

[æz; əz] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] ['æsɡɑːd] [pruːv] ;
As earth shall Asgard prove ;
作为 地球 将 阿斯加德 证明 ;

正如大地将证明阿斯加德的真面目;

[ænd; ənd] [heɪt] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] ['heɪtɪŋ] ,
And hate will come of hating ,
和 恨 将要 来 的 憎恨 ,

仇恨源于仇恨本身。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [lʌv] .
And love will come of love .
和 爱 将要 来 的 爱 .

爱会源于爱。

" [meɪk] [dəʊl] [ɒv; əv] [skɪə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [bred]
" Make dole of skyr and black bread
" 制作 救济金 的 酸奶 和 黑色的 面包

"用酸奶和黑面包做救济食宿

[ðæt] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ;
That old and young may live ;
那 老的 和 年轻的 可能 居住 ;

愿老人和年轻人都能安享晚年;

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [frei] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)]
And look to Frey for favor
和 看 到 弗雷 为了 偏爱

并向弗雷寻求恩惠。

[wen] [fɜːst] [laɪk] [frei] [juː; jʊ] [ɡɪv] .
When first like Frey you give .
什么时候 第一的 喜欢 弗雷 你 给 .

当你第一次像弗雷一样给予时。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] ['or] - [siː] - [medəuz]
" Even now o'er Njord's sea - meadows
" 甚至 现在 超过 - 海 - 草地

"即使现在在尼奥尔德的海草甸上

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [dɔːn] [bɪ'ɡɪnz]
The summer dawn begins
这 夏天 黎明 开始

夏日的黎明开始了

[ðə; ði] [tʌn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪts] ['hɑːvɪst] ,
The tun shall have its harvest ,
这 通 将 有 它是 收成 ,

桶终将收获,

[ðə; ði] [fjɔːd] [ɪts] ['ɡlɑːnsɪŋ] [fɪnz] .
The fiord its glancing fins .
这 峡湾 它是 瞥了一眼 鳍 .

峡湾掠过它的鳍。

" [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [jɑːl] ['θɔːrkɛl]
" Then up and swore Jarl Thorkell
" 然后 向上 和 发誓 贵族 索克尔

然后站起来,向托克尔伯爵宣誓。

" [baɪ] ['gɪmli] [ænd; ənd] [baɪ] [hel] ,
" By Gimli and by Hel ,
" 经过 吉姆利 和 经过 赫尔 ,

“以吉姆利和赫尔的名义，

[əʊ] ['vɑːlə] [ɒv; əv] - ,
O Vala of Thingvalla ,
哦 瓦拉 的 - ,

哦，辛格瓦拉的瓦拉，

[ðaʊ] [sɪn(d)ʒ] [waɪz] [ænd; ənd] [wel] !
Thou singest wise and well !
你 辛格斯 明智的 和 出色地 !

你唱得真好，很有智慧！

" [tuː] [dɪə(r)] [ðə; ði] - ['feɪvəz]
" Too dear the AEsir's favors
" 也 亲爱的 这 - 恩惠

“太过珍贵的阿萨神族恩惠”

[bɔːt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ;
Bought with our children's lives ;
买 和 我们的 孩子们的 生活 ;

用我们孩子的生命换来的；

['betə(r)] [daɪ] [ðæn; ðən] [ʃeɪm] [ɪn] ['lɪvɪŋ]
Better die than shame in living
更好的 死 比 耻辱 在 活的

宁死也不愿苟活于世，蒙羞而亡。

['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [waɪvz] .
Our mothers and our wives .
我们的 母亲们 和 我们的 妻子们 .

我们的母亲和妻子。

" [ðə; ði] [fʊl] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n]
" The full shall give his portion
" 这 满的 将 给 他的 部分

“富足的要交出他的那份。”

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [hæθ] [məʊst] [niːd] ;
To him who hath most need ;
到 他 WHO 有 最多 需要 ;

给最需要的人；

[ɒv; əv] ['kɜːdld] [skɪə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [bred] ,
Of curdled skyr and black bread ,
的 凝固 酸奶 和 黑色的 面包 ,

凝固的酸奶和黑面包，

[biː; bi] ['deɪli] [dəʊl] [dɪ'kriːd] .
Be daily dole decreed .
是 日常的 救济金 颁布 .

每日发放救济金。

" [hiː; hi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nek] - [tʃeɪn]
" He broke from off his neck - chain
" 他 打破 从 离开 他的 脖子 - 链

他挣脱了项链。

[θriː] [lɪŋks] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] ;
Three links of beaten gold ;
三 链接 的 被打败 金子 ;

三枚锤打的金链；

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[mæn]	,	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bɪdɪŋ]	,
And	**each**	**man**	**,**	**at**	**his**	**bidding**	**,**
和	每个	男人	,	在	他的	投标	,

每个人都听从他的命令，

[brɔːt]	[gɪfts]	[fɔː(r); fə(r)]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[əʊld]	.
Brought	**gifts**	**for**	**young**	**and**	**old**	**.**
带来	礼物	为了	年轻的	和	老的	.

给老少都带了礼物。

[ðen]	['mʌðəz]	[nəːs]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	,
Then	**mothers**	**nursed**	**their**	**children**	**,**
然后	母亲们	护理	他们的	孩子们	,

然后母亲们开始给孩子哺乳。

[ænd; ənd]	[d'ɔːtəz]	[fed]	[ðeə(r)]	[saɪərz]	,
And	**daughters**	**fed**	**their**	**sires**	**,**
和	女儿们	美联储	他们的	种公牛	,

女儿们哺育了她们的父亲，

[ænd; ənd]	[helθ]	[sæt]	[daʊn]	[wɪð]	['plenti]
And	**Health**	**sat**	**down**	**with**	**Plenty**
和	健康	卫星	向下	和	很多

健康与丰盛进行了一次深入的交流。

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[nekst]	[juːl]	['faɪərz]	.
Before	**the**	**next**	**Yule**	**fires**	**.**
前	这	下一个	圣诞节	火灾	.

在下一个圣诞节篝火燃起之前。

[ðə; ði]	[hɔrg]	-	[stəʊnz]	[stænd]	[ɪn]	-	;
The	**Horg**	**-**	**stones**	**stand**	**in**	**Rykdal**	**;**
这	HORG	-	石头	站立	在	-	;

霍格石矗立在雷克达尔；

[ðə; ði]	[duːm]	-	[rɪŋ]	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]	;
The	**Doom**	**-**	**ring**	**still**	**remains**	**;**
这	厄运	-	戒指	仍然	遗迹	;

末日之环依然存在；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[snoʊz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[w'ɪntəz]
But	**the**	**snows**	**of**	**a**	**thousand**	**winters**
但	这	雪	的	一个	千	冬天

但千百年来积雪

[hæv; həv]	[wɒʃt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[steɪnz]	.
Have	**washed**	**away**	**the**	**stains**	**.**
有	洗过	离开	这	污渍	.

已经洗掉了污渍。

[kraɪst]	['ruːləθ]	[naʊ]	;	[ðə; ði]	[æ'siə]
Christ	**ruleth**	**now**	**;**	**the**	**Asir**
基督	统治	现在	;	这	阿西尔

基督如今统治；亚细亚人

[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðeə(r)]	['twaɪlaɪt]	[dɪm]	;
Have	**found**	**their**	**twilight**	**dim**	**;**
有	成立	他们的	暮	暗淡	;

发现他们的暮色黯淡无光；

[ænd; ənd]	,	['waɪzə(r)]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[driːmd]	,	[ɒv; əv]	[əʊld]
And	**,**	**wiser**	**than**	**she**	**dreamed**	**,**	**of**	**old**
和	,	更明智	比	她	梦见	,	的	老的

而且，比她想象的还要睿智，古老的

[ðə; ði]['vɑːlə] [sæŋ] [ɒv; əv] Him1868 .
The Vala sang of Him1868 .
这 瓦拉 唱 的 Him1868 .

瓦拉歌颂他1868年。

[ðə; ði] [tuː] ['ræbɪn] .
THE TWO RABBINS .
这 二 拉比们 .

两位拉比。

[ðə; ði]['ræbaɪ] ['neɪθən] [tuː] - [skɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ten]
THE Rabbi Nathan two - score years and ten
这 拉比 内森 二 - 分数 年 和 十

拉比内森七十岁

[wɔːkt] ['bleɪmləs] [θruː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Walked blameless through the evil world , and then ,
步行 无责 通过 这 邪恶的 世界 , 和 然后 ,

他清白无辜地走过邪恶的世界，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑːmənd] ['blɒsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Just as the almond blossomed in his hair ,
只是 作为 这 杏仁 盛开 在 他的 头发 ,

就像杏花在他头发上盛开一样，

[met][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][ɔːl] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][beə(r)] ,
Met a temptation all too strong to bear ,
梅特 一个 诱惑 全部 也 强的 到 熊 ,

遇到了难以抵挡的诱惑，

[ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [sin] .
And miserably sinned .
和 惨痛地 罪过 .

犯下了滔天罪行。

[səʊ] , ['ædɪŋ] [nɒt]
So , adding not
所以 , 添加 不是

所以，添加不

['fɔːlshʊd] [tuː; tə] [gɪlt] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɔːt]
Falsehood to guilt , he left his seat , and taught
谬误 到 有罪 , 他 左边 他的 座位 , 和 教授

他从谎言走向罪恶，离开座位，开始教导。

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] , [bʌt; bət] [went] [aʊt]
No more among the elders , but went out
不 更多的 之中 这 长者 , 但 去 出去

长老中已无一人，他出去了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [gɜːt] [ə'baʊt]
From the great congregation girt about
从 这 伟大的 会众 束 关于

从环绕着的大型集会

[wɪð] ['sækklɒθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['æʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
With sackcloth , and with ashes on his head ,
和 麻布 , 和 和 灰烬 在 他的 头 ,

他身披麻衣，头戴灰烬，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [lɒks] [greɪə(r)] .
Making his gray locks grayer .
制作 他的 灰色的 锁 灰白 .

让他的灰发更加灰白了。

[lɒŋ] [hiː; hi] [preɪd] ,
Long he prayed ,
长的 他 祈祷 ,

他长时间祈祷,

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] ; [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [leɪd]
Smiting his breast ; then , as the Book he laid
惩罚 他的 胸部 ; 然后 , 作为 这 书 他 铺设

他捶打着胸膛;然后,他放下了那本书。

['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] - [koʊlz] [tʃɔɪs] ,
Open before him for the Bath - Col's choice ,
打开 前 他 为了 这 洗澡 - 上校的 选择 ,

在他面前敞开,等待巴斯-科尔的选择,

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Pausing to hear that Daughter of a Voice ,
暂停 到 听到 那 女儿 的 一个 嗓音 ,

停下来聆听那位"声音之女"的歌声,

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['priːtʃərz] [wɜːdz] : " [ə; eɪ] [frend]
Behold the royal preacher's words : " A friend
看哪 这 皇家 传教士的 字 : " 一个 朋友

请听这位皇家传道者的话:"朋友

['lʌvθ] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [jeɪ] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [end] ;
Loveth at all times , yea , unto the end ;
洛维斯 在 全部 时代 , 是的 , 到 这 结尾 ;

他时时爱,直到永远;

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
And for the evil day thy brother lives .
和 为了 这 邪恶的 天 你的 兄弟 生活 .

为你的兄弟在邪恶的日子里活着。

" ['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [gɪvz]
" Marvelling , he said : " It is the Lord who gives
" 惊叹 , 他 说 : " 它 是 这 主 WHO 给予

他惊叹道:"是主赐予的。"

['kaʊnsl] [ɪn] [niːd] .
Counsel in need .
法律顾问 在 需要 .

需要法律援助。

[æt; ət] [ek'bætənə] [dwel]
At Ecbatana dwells
在 埃克巴塔纳 居住地

埃克巴塔纳居住于此

['ræbaɪ] [ben] ['aɪzək] , [huː] [ɔːl] [men] [ik'selz]
Rabbi Ben Isaac , who all men excels
拉比 本 艾萨克 , WHO 全部 男人 卓越

拉比本·艾萨克,所有男人中最杰出的

[ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [æz; əz] [ðə; ði] [triːz]
In righteousness and wisdom , as the trees
在 义 和 智慧 , 作为 这 树木

像树木一样,充满正义和智慧

[ɒv; əv] ['lebənən] [ðə; ði] [smɔːl] [wiːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːz]
Of Lebanon the small weeds that the bees
的 黎巴嫩 这 小的 杂草 那 这 蜜蜂

黎巴嫩的小杂草,蜜蜂喜欢它们。

[baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] .

Bow with their weight .

弓 和 他们的 重量 .

用他们的体重鞠躬。

[ai] [wɪl] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [leɪ]

I will arise , and lay

我 将要 出现 , 和 躺

我将起身，躺下

[maɪ] [sɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

My sins before him .

我的 罪孽 前 他 .

我在他面前所犯的罪。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei]

" And he went his way

" 和 他 去 他的 方式

然后他就走了

[ˌbeə'fʊtɪd] , ['fɑːstɪŋ] [lɒŋ] , [wɪð] ['meni] [preə(r)z] ;

Barefooted , fasting long , with many prayers ;

赤足 , 禁食 长的 , 和 许多 祈祷 ;

赤脚，长时间斋戒，并进行多次祈祷；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [huː] , ['fɒləʊd] [ˌʌnə'weəz] ,

But even as one who , followed unawares ,

但 甚至 作为 一 WHO , 随后 不知情 ,

但即便作为一个不知情的跟踪者，

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fiːlz] [ə; eɪ] [hænd]

Suddenly in the darkness feels a hand

突然 在 这 黑暗 感觉 一个 手

突然，黑暗中传来一只手的感觉。

[θrɪl] [wɪð] [ɪts] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [fænd]

Thrill with its touch his own , and his cheek fanned

刺激 和 它是 触碰 他的 自己的 , 和 他的 脸颊 扇形

他被自己的触感所震撼，脸颊微微颤抖。

[baɪ] ['əudəz] ['sʌtəli] [swiːt] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] [nɪə(r)]

By odors subtly sweet , and whispers near

经过 气味 微妙地 甜的 , 和 低语 靠近

带着淡淡的甜香，还有近在咫尺的低语

[ɒv; əv] [wɜːdz] [hiː; hi] [ləuð] , [jet] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪə(r)] ,

Of words he loathes , yet cannot choose but hear ,

的 字 他 厌恶 , 然而 不能 选择 但 听到 ,

他厌恶这些词语，却又不得不听。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ræbaɪ] ['dʒɜːrnid] , ['tʃɑːntɪŋ] [ləʊ]

So , while the Rabbi journeyed , chanting low

所以 , 尽管 这 拉比 旅程 , 吟唱 低的

于是，拉比一边低声吟唱，一边踏上旅途。

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [ˌpenɪ'tenʃl] [wəʊ] ,

The wail of David's penitential woe ,

这 哀号 的 大卫的 忏悔 悲哀 ,

大卫忏悔哀号

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stɪl] [ðə; ði] [əʊld] [temp'teɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

Before him still the old temptation came ,

前 他 仍然 这 老的 诱惑 来了 ,

他面前依然萦绕着那古老的诱惑。

[ænd; ənd] [mɒkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm]
And mocked him with the motion and the shame
和 嘲笑 他 和 这 运动 和 这 耻辱

并用那滑稽的动作和羞辱嘲弄他

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪr] [ðæt] , ['ʃʌdərɪŋ] , [hiː; hi] [əb'hɔːd]
Of such desires that , shuddering , he abhorred
的 这样的 欲望 那 , 颤抖 , 他 令人厌恶

他厌恶这种欲望，不禁战栗不已。

[hɪm'self] ; [ænd; ənd] , ['kraɪɪŋ] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
Himself ; and , crying mightily to the Lord
他本人 ; 和 , 哭泣 非常 到 这 主

他自己；并且，向主大声呼求

[tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][kɑːst][ðə; ði]['diːmən] [aʊt] ,
To free his soul and cast the demon out ,
到 自由的 他的 灵魂 和 投掷 这 恶魔 出去 ,

为了释放他的灵魂并驱逐恶魔，

[sməʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [raʊnd] [ə'baʊt] .
Smote with his staff the blankness round about .
猛击 和 他的 职员 这 空白 圆形的 关于 .

用他的棍棒击打周围的空白。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spent] [deɪ] ,
At length , in the low light of a spent day ,
在 长度 , 在 这 低的 光 的 一个 花费 天 ,

终于，在一天结束、光线昏暗的夜晚，

[ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][ek'bætənə][fɑː(r)] [ə'weɪ]
The towers of Ecbatana far away
这 塔楼 的 埃克巴塔纳 远的 离开

远处的埃克巴塔那塔

[rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dɛzərts] [rɪm] ; [ænd; ənd] ['neɪθən] , [feɪnt]
Rose on the desert's rim ; and Nathan , faint
玫瑰 在 这 沙漠的 轮缘 ; 和 内森 , 头晕的

沙漠边缘的玫瑰；还有内森，微弱的身影。

[ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , ['pɔːzɪŋ] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ded] [seɪnt]
And footsore , pausing where for some dead saint
和 脚痛 , 暂停 在哪里 为了 一些 死的 圣

脚底酸痛，停下来缅怀某个死去的圣人

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ] [dəʊmd] [tuːm] ,
The faith of Islam reared a domed tomb ,
这 信仰 的 伊斯兰教 饲养 一个 圆顶 墓 ,

伊斯兰信仰筑起了一座圆顶陵墓，

[sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [huːm]
Saw some one kneeling in the shadow , whom
锯 一些 一 跪着 在 这 阴影 , 谁

看见有人跪在阴影里，是谁

[hiː; hi] ['griːtɪd] ['kaɪndli] : " [meɪ] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn]
He greeted kindly : " May the Holy One
他 问候 亲切地 : " 可能 这 圣 一

他亲切地问候道：“愿圣者降临。”

['ɑːnsə(r)] [ðaɪ] [preə(r)z] , [əʊ]['streɪndʒə(r)] !
Answer thy prayers , O stranger !
回答 你的 祈祷 , 哦 陌生人 !

陌生人啊，请回应你的祈祷！

" [ˌweərə'pɒn]
" Whereupon
" 于是

“于是

[ðə; ði] [ʃeɪp] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The shape stood up with a loud cry , and then ,
这 形状 站立 向上 和 一个 大声 哭 , 和 然后 ,

那身影猛地站起身来，发出了一声响亮的叫喊，然后，

[klɑːsp, klæsp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðə; ði] [tuː] [greɪ] [men]
Clasped in each other's arms , the two gray men
紧握 在 每个 其他的 武器 , 这 二 灰色的 男人

两个灰衣男子紧紧相拥。

[wept] , ['preɪzɪŋ] [hɪm] [huːz] ['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns]
Wept , praising Him whose gracious providence
哭泣 , 赞扬 他 谁 亲切 普罗维登斯

我哭着赞美祂的恩典眷顾。

[meɪd] [ðeə(r)] [pɑːðz] [wʌn] .
Made their paths one .
制成 他们的 路径 一 .

他们的道路交汇在一起。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sens]
But straightway , as the sense
但 立刻 , 作为 这 感觉

但很快，这种感觉就出现了。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] [sməʊt] [hɪm] , ['neɪθən] [tɔː(r)]
Of his transgression smote him , Nathan tore
的 他的 越轨行为 猛击 他 , 内森 撕裂

内森因自己的罪过而痛斥他

[hɪm'self] [ə'weɪ] : " [əʊ] [frend] [bɪ'lʌvɪd] , [nəʊ] [mɔː(r)]
Himself away : " O friend beloved , no more
他本人 离开 : " 哦 朋友 心爱 , 不 更多的

他自己离去：“哦，我亲爱的朋友，不再有……”

['wɜːði] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [keɪm] ,
Worthy am I to touch thee , for I came ,
值得 是 我 到 触碰 你 , 为了 我 来了 ,

我何德何能，竟能触碰你，因为我已来到这里。

[faʊl] [frɒm; frəm] [maɪ] [sɪnz] , [tuː; tə] [tel] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [ʃeɪm] .
Foul from my sins , to tell thee all my shame .
犯规 从 我的 罪孽 , 到 告诉 你 全部 我的 耻辱 .

我罪孽深重，要将我的耻辱尽数诉诸于你。

['hæpli] [ðaɪ] [preə(r)z] , [sɪns] [nɔːt] [ə'veɪləθ] [maɪn] ,
Haply thy prayers , since naught availeth mine ,
或许 你的 祈祷 , 自从 零 可用 矿 ,

或许你的祈祷会奏效，因为我的祈祷毫无用处。

[meɪ] [pɜːdʒ] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [laɪk] [ðaɪn] .
May purge my soul , and make it white like thine .
可能 清除 我的 灵魂 , 和 制作 它 白色的 喜欢 你的 .

愿你洁净我的灵魂，使它像你一样洁白。

['pɪti] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ben] ['aɪzək] , [ai] [hæv; həv] [sin] !
Pity me , O Ben Isaac , I have sinned !
遗憾 我 , 哦 本 艾萨克 , 我 有 罪过 !

可怜我吧，本·艾萨克，我犯了罪！

" ['ɔːstrʌk] [ben] ['aɪzək] [stʊd] .
" Awestruck Ben Isaac stood .
" 惊叹不已 本 艾萨克 站立 .

本·艾萨克震惊地站在那里。

[ðə; ði] ['dezət] [wɪnd]
The desert wind
这 沙漠 风

沙漠之风

[bluː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mænt(ə)l] ['bækwəd] , ['leɪɪŋ] [beə(r)]
Blew his long mantle backward , laying bare
吹 他的 长的 地幔 落后 , 躺下 裸

他长长的斗篷向后吹去，露出了全身。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [heə(r)] .
The mournful secret of his shirt of hair .
这 悲哀 秘密 的 他的 衬衫 的 头发 .

他衬衫上那令人悲伤的秘密，是他浓密的头发。

" [ai] [tuː] , [əʊ] [frend] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ækt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I too , O friend , if not in act , " he said ,
" 我 也 , 哦 朋友 , 如果 不是 在 行为 , " 他 说 ,

“我也是，哦朋友，即使我没有付诸行动，”他说。

" [ɪn] [θɔːt] [hæv; həv] ['verɪli] [sin] .
" In thought have verily sinned .
" 在 想法 有 确实 罪过 .

“我在思想上确实犯了罪。”

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [riːd] ,
Hast thou not read ,
哈斯特 你 不是 读 ,

你难道没有读过吗?

- ['betə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)]
' Better the eye should see than that desire
- 更好的 这 眼睛 应该 看 比 那 欲望

眼睛去看总比欲望强。

[ʃʊd; ʃəd] ['wɒndə(r)] ? -
Should wander ? '
应该 漫步 ? -

应该四处走走吗?

['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)]
Burning with a hidden fire
燃烧 和 一个 隐 火

燃烧着隐秘的火焰

[ðæt] [tɪəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [kwentʃ] [nɒt] , [ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː]
That tears and prayers quench not , I come to thee
那 眼泪 和 祈祷 淬火 不是 , 我 来 到 你

泪水和祈祷都无法浇灭我的渴望，我来到你面前。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [æz; əz] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
For pity and for help , as thou to me .
为了 遗憾 和 为了 帮助 , 作为 你 到 我 .

怜悯我，帮助我，就像你帮助我一样。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] [frend] !
Pray for me , O my friend !
祈祷 为了 我 , 哦 我的 朋友 !

我的朋友，请为我祈祷!

" [bʌt; bət] ['neɪθən] [kraɪd] ,
" But Nathan cried ,
" 但 内森 哭 ,

但内森哭了，

" [preɪ] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ben] ['aɪzək] !
" Pray thou for me , Ben Isaac !
" 祈祷 你 为了 我 , 本 艾萨克 !

“本·艾萨克，请为我祈祷！”

" [saɪd] [baɪ] [saɪd]
" Side by side
" 边 经过 边

“并排

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['sʌnʃaɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['tɜːbən] [stəʊn]
In the low sunshine by the turban stone
在 这 低的 阳光 经过 这 头巾 石头

在头巾石旁的低垂阳光下

[ðeɪ] [nelt] ; [iːtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
They knelt ; each made his brother's woe his own ,
他们 跪下 ; 每个 制成 他的 兄弟 悲哀 他的 自己的 ,

他们跪了下来；每个人都将兄弟的悲伤化作自己的悲伤。

[fər'get] , [ɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] [stres]
Forgetting , in the agony and stress
遗忘 , 在 这 痛苦 和 压力

在痛苦和压力中遗忘

[ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ;
Of pitying love , his claim of selfishness ;
的 怜悯 爱 , 他的 宣称 的 自私 ;

怜悯之爱，以及他自私自利的说法；

[piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [bɪ'sɔːt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪ'keɪm] ;
Peace , for his friend besought , his own became ;
和平 , 为了 他的 朋友 恳求 , 他的 自己的 成为 ;

他的朋友恳求他保持和平，而他自己也获得了和平；

[hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə'nʌðərz] [neɪm] ;
His prayers were answered in another's name ;
他的 祈祷 是 回答 在 另一个的 姓名 ;

他的祈祷以他人的名义得到了回应；

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] ,
And , when at last they rose up to embrace ,
和 , 什么时候 在 最后的 他们 玫瑰 向上 到 拥抱 ,

最后，当他们起身拥抱时，

[iːtʃ] [sɔː] [gɑːdz] ['pɑːd(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] !
Each saw God's pardon in his brother's face !
每个 锯 神的 赦免 在 他的 兄弟 脸 !

他们都从兄弟的脸上看到了上帝的宽恕！

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz] ['hedstəʊn] ['gæðəd] [mɒs] ,
Long after , when his headstone gathered moss ,
长的 后 , 什么时候 他的 墓石 聚集 苔藓 ,

很久以后，当他的墓碑上长满了青苔时，

[treɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['tɑːgəm; tɑː'guːm] - [mɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ɒŋkəˌlɒs]
Traced on the targum - marge of Onkelos
追踪 在 这 塔古姆 - 玛吉 的 翁克洛斯

在翁克洛斯的塔古姆边缘上描绘

[ɪn]['ræbaɪ] ['neɪθənz] [hænd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] :
In Rabbi Nathan's hand these words were read :
在 拉比 内森的 手 这些 字 是 读 :

在拉比内森的笔下，人们读出了这些文字:

" / [həʊp] [nɒt] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪn] [tɪl] [self] [ɪz] [ded] ;
" / Hope not the cure of sin till Self is dead ;
" / 希望 不是 这 治愈 的 罪 直到 自己 是 死的 ;

"/不要指望在自我死亡之前治愈罪恶;

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lʌvz] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [det]
Forget it in love's service , and the debt
忘记 它 在 爱的 服务 , 和 这 债务

为了爱而忘却一切，还有那笔债务。

[ðaʊ] , [kænst] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ʃæl; ʃəl] [fə'get] ;
Thou , canst not pay the angels shall forget ;
你 , 罐 不是 支付 这 天使 将 忘记 ;

你无法偿还，天使也会忘记;

['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] [ʃʌt] [tuː; tə] [hɪm] [huː] ['kɒmz] [ə'ləʊn] ;
Heaven's gate is shut to him who comes alone ;
天 门 是 关闭 到 他 WHO 来 独自的 ;

天堂之门对独自前来的人关闭;

[seɪv] [ðaʊ] [ə; eɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðaɪ] [əʊn] ! / " - .
Save thou a soul , and it shall save thy own ! / " 1868 .
节省 你 一个 灵魂 , 和 它 将 节省 你的 自己的 ! / " - .

拯救一个灵魂，它也将拯救你自己的灵魂！/"1868.

- .
NOREMBEGA .
- .

NOREMBEGA。

- , [ɔː(r)] - ,
Norembega , or Norimbegue ,
- , 或者 - ,

Norembega，或 Norimbegue，

[ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['ɜːli] [frentʃ] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæbjələs]
is the name given by early French fishermen and explorers to a fabulous
是 这 姓名 给定 经过 早期的 法语 渔民 和 探险家 到 一个 太棒了
['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] [keɪp] ['bretən] ,
country south of Cape Breton ,
国家 南 的 岬 布列塔尼 ,

这是早期法国渔民和探险家对布雷顿角以南一片神奇土地的称呼。

[fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] - [ɪn] - .
first discovered by Verrazzani in 1524 .
第一的 发现 经过 - 在 - .

1524年，Verrazzani首次发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɒn]
It was supposed to have a magnificent city of the same name on
它 曾是 据称 到 有 一个 壮丽 城市 的 这 相同的 姓名 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,
a great river ,
一个 伟大的 河 ,

它原本应该在一条大河边拥有一座同名的宏伟城市，

['prɒbəbli] [ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt] .
probably the Penobscot .
大概 这 佩诺布斯科特 .

可能是佩诺布斯科特人。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] ['sɪti] [ɪz] [leɪd] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [mæp] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æntwɜːp] [ɪn] -
The site of this barbaric city is laid down on a map published at Antwerp in 1570
这 地点 的 这 野蛮 城市 是 铺设 向下 在 一个 地图 已发布 在 安特卫普 在 -
.
.
.

这座野蛮城市的遗址被标注在 1570 年安特卫普出版的一张地图上。

[ɪn] - [ʃæm'pleɪn] [seɪld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [eldə'rɑːdəʊ] ,
In 1604 Champlain sailed in search of the Northern Eldorado ,
在 - 尚普兰 航行 在 搜索 的 这 北方 埃尔多拉多 ,

1604年，尚普兰扬帆起航，寻找北方的黄金国。

['twenti] - [tuː] [liːgz] [ʌp] [ðə; ði] [pə'nɔːbskɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [əʊt] .
twenty - two leagues up the Penobscot from the Isle Haute .
二十 - 二 联赛 向上 这 佩诺布斯科特 从 这 小岛 高级 .

从豪特岛沿佩诺布斯科特河向上游走 22 里格。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] - ,
He supposed the river to be that of Norembega ,
他 据称 这 河 到 是 那 的 - ,

他推测这条河是诺伦贝加河。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðəʊz] ['trævələz] [huː] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]
but wisely came to the conclusion that those travellers who told of the great
但 明智地 来了 到 这 结论 那 那些 旅行者 WHO 讲述 的 这 伟大的
['sɪti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
city had never seen it .
城市 有 绝不 已见 它 .

但他明智地得出结论：那些讲述这座伟大城市的旅行者从未见过它。

[hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] ['menʃnz] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv]
He saw no evidences of anything like civilization , but mentions the finding of
他 锯 不 证据 的 任何事物 喜欢 文明 , 但 提及 这 寻找 的
[ə; eɪ] [krɒs] ,
a cross ,
一个 叉 ,

他没有看到任何文明的迹象，但提到发现了一个十字架。

['veri] [əʊld] [ænd; ənd] ['mɒsi] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
very old and mossy , in the woods .
非常 老的 和 苔藓 , 在 这 树林 .

非常古老，长满了苔藓，在树林里。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wei] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [teɪks]
THE winding way the serpent takes
这 绕线 方式 这 蛇 需要

蛇蜿蜒而行的路

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['wɔːtə(r)] [tʊk] ,
The mystic water took ,
这 神秘 水 采取 ,

神秘的水吸收了

[frɒm; frəm] [weə(r)] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪts] ['biːdɪd] [leɪks] ,
From where , to count its beaded lakes ,
从 在哪里 , 到 数数 它是 串珠 湖泊 ,

从哪里去数清它星罗棋布的湖泊呢？

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [sped] [ɪts] [brʊk] .
The forest sped its brook .
这 森林 加速 它是 溪 .

森林里溪水潺潺流淌。

[ə; eɪ] ['næræʊ] [speɪs] - [twɪkst] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,
A narrow space ' twixt shore and shore ,
一个 狭窄的 空间 - 中间 支撑 和 支撑 ,

两岸之间的狭窄空间，

[fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [stɑːz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
For sun or stars to fall ,
为了 太阳 或者 明星 到 落下 ,

太阳或星星坠落，

[waɪl] [ˌevə'mɔː(r)] , [bɪ'haɪnd] , [bɪ'fɔː(r)] ,
While evermore , behind , before ,
尽管 越来越 , 在后面 , 前 ,

虽然越来越，在后面，在之前，

[kləʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɔːl] .
Closed in the forest wall .
关闭 在 这 森林 墙 .

被森林围墙封闭。

[ðə; ði] [dɪm] [wʊd] ['haɪdɪŋ] [ˌʌndə'niːθ]
The dim wood hiding underneath
这 暗淡 木头 隐藏 下

隐藏在下面的昏暗木头

[wɒn] ['flaʊəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
Wan flowers without a name ;
万 花朵 没有 一个 姓名 ;

万花无名；

[laɪf] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] ,
Life tangled with decay and death ,
生活 纠缠不清 和 衰变 和 死亡 ,

生命与腐朽和死亡纠缠在一起，

[liːg] ['ɑːftə(r)] [liːg] [ðə; ði] [seɪm] .
League after league the same .
联盟 后 联盟 这 相同的 .

联赛又一场，都是一样。

[ʌn'brəʊkən] ['əʊvə(r)] [swɒmp] [ænd; ənd] [hɪl]
Unbroken over swamp and hill
未破 超过 沼泽 和 爬坡道

沼泽和山丘上未曾破碎

[ðə; ði] ['raʊndɪŋ] ['ʃædəʊ] [leɪ] ,
The rounding shadow lay ,
这 四舍五入 阴影 躺 ,

圆润的阴影笼罩着，

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kʌt] [æt; ət] [wɪl]
Save where the river cut at will
节省 在哪里 这 河 切 在 将要

除了河流随意切割的地方。

[ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] .
A pathway to the day .
一个 路径 到 这 天 .

通往新的一天的道路。

[bɪ'saɪd] [ðæt] [træk] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [laɪt] ,
Beside that track of air and light ,
旁 那 追踪 的 空气 和 光 ,

除了那条空气和光线的轨迹之外，

[wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌn'wiːnd] ,
Weak as a child unweaned ,
虚弱的 作为 一个 孩子 未断奶的 ,

虚弱得像个没断奶的孩子，

[æt; ət] [ʃʌt] [ɒv; əv] [deɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt]
At shut of day a Christian knight
在 关闭 的 天 一个 基督教 骑士

夜幕降临之际，一位基督教骑士

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [liːnd] .
Upon his henchman leaned .
之上 他的 喽啰 倾斜 .

他倚靠在自己的手下身上。

[ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['faɪərz]
The embers of the sunset's fires
这 余烬 的 这 日落 火灾

夕阳余烬

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɜːnd] [daʊn] ;
Along the clouds burned down ;
沿着 这 云 烧伤 向下 ;

云层燃烧殆尽；

" [ai] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz]
" I see , " he said , " the domes and spires
" 我 看 , " 他 说 , " 这 穹顶 和 尖塔

“我看到了，”他说，“那些圆顶和尖顶。”

[ɒv; əv] - [taʊn] . "
Of Norembega town . "
的 - 镇 . "

诺伦贝加镇。

" [ə'læk] !
" Alack !
" 呜呼 !

“呜呼！

[ðə; ði] [dəʊmz] , [əʊ]['mɑːstə(r)] [maɪn] ,
the domes , O master mine ,
这 穹顶 , 哦 掌握 矿 ,

穹顶啊，我的主啊，

[ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [klaʊdz] [ɒn] [haɪ] ;
Are golden clouds on high ;
是 金的 云 在 高的 ;

高空是否飘着金色的云彩?

[jɒn] ['spaɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [b'rɑːntʃles] [paɪn]
Yon spire is but the branchless pine
扬 尖塔 是 但 这 无枝 松树

那尖顶不过是一棵没有枝杈的松树。

[ðæt] [kʌts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] . "
That cuts the evening sky . "
那 削减 这 晚上 天空 . "

那道光划破了傍晚的天空。

" [əʊ] , [hʌʃ] [ænd; ənd] [hɑːk] !
" Oh , hush and hark !
" 哦 , 嘘 和 听着 !

“哦，嘘，听！”

[wɒt] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
What sounds are these
什么 声音 是 这些

这些声音是什么?

[bʌt; bət] [tʃɑːnts] [ænd; ənd] ['həʊli] [hɪmz] ? "
But chants and holy hymns ? "
但 吟唱 和 圣 赞美诗 ? "

但是圣歌和赞美诗呢?

" [ðaʊ] [ðə; ði] [briːz] [ðæt] [stəː] [ðə; ði] [triːz]
" Thou hear'st the breeze that stirs the trees
" 你 赫斯特 这 微风 那 搅拌 这 树木

你听见微风吹拂树木的声音了吗?

[ðəʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] ['liːfi] [lɪmz] . "
Though all their leafy limbs . "
尽管 全部 他们的 绿叶 四肢 . "

尽管它们枝繁叶茂。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [bel] [ðæt] [fɪlz]
" Is it a chapel bell that fills
" 是 它 一个 教堂 钟 那 填充

“是教堂的钟声响起吗?”

[ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] [ləʊ] [təʊn] ? "
The air with its low tone ? "
这 空气 和 它是 低的 语气 ? "

空气中弥漫着低沉的气息?

" [ðaʊ] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ril] ,
" Thou hear'st the tinkle of the rills ,
" 你 赫斯特 这 小便 的 这 小溪 ,

你听见了溪流的叮当声，

[ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] ['vespə(r)] [drəʊn] . "
The insect's vesper drone . "
这 昆虫的 黄昏 无人机 . "

这种昆虫的晚祷嗡鸣声。

" [ðə; ði] [kraɪst] [biː; bi] [preɪzd] ! — [hiː; hi] [sets] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
" The Christ be praised ! — He sets for me
" 这 基督 是 赞扬 ! — 他 套 为了 我

基督当受赞美！——他为我预备了一切。

[ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [krɒs] [ɪn] [saɪt] ! "
A blessed cross in sight ! "
一个 蒙福 叉 在 视线 ! "

眼前出现了一座神圣的十字架！

" [naʊ] , [neɪ] , - [tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [jɒn] ['blɑːstɪd] [triː]
" Now , nay , ' t is but yon blasted tree
" 现在 , 不 , - t 是 但 远 炸毁 树

“现在，不，它不过是那棵该死的树而已。”

[wɪð] [tuː] [gɔːnt] [ɑːmz] ['aʊtraɪt] ! "
With two gaunt arms outright ! "
和 二 瘦削 武器 直接 ! "

两只胳膊都瘦得皮包骨！

" [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][wɪnd][səʊ][sæd][ɔː(r)] [triː] [səʊ] [stɑːk] ,
" Be it wind so sad or tree so stark ,
" 是 它 风 所以 伤心 或者 树 所以 斯塔克 ,

无论是凄凉的风，还是孤寂的树，

[ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] , [maɪ] [neɪv] ;
It mattereth not , my knave ;
它 物质 不是 , 我的 恶棍 ;

这无关紧要，我的小子；

[mɪˈθɪŋks] [tuː; tə][ˈfjuːnərəl] [hɪmz] [ai] [hɑːk] ,
Methinks to funeral hymns I hark ,
我觉得 到 葬礼 赞美诗 我 听着 ,

我仿佛听到了葬礼上的圣歌，

[ðə; ði] [krɒs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪv] !
The cross is for my grave !
这 叉 是 为了 我的 严重 !

这十字架是为我的坟墓准备的！

" [maɪ][laɪf][ɪz][sped] ; [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː]
" My life is sped ; I shall not see
" 我的 生活 是 加速 ; 我 将 不是 看

"我的生命短暂；我将无法再见到

[maɪ][həʊm] - [set] [seɪlz] [əˈgen] ;
My home - set sails again ;
我的 家 - 放 帆 再次 ;

我的家再次扬帆起航；

[ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌnɔːrˈmɑːndi]
The sweetest eyes of Normandie
这 最甜美的 眼睛 的 诺曼底

诺曼底最甜美的眼睛

[ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɪn] [veɪn] .
Shall watch for me in vain .
将 手表 为了 我 在 徒劳 .

你们等我，终究是徒劳。

" [jet] [ˈɒnwəd] [stɪl] [tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ]
" Yet onward still to ear and eye
" 然而 向前 仍然 到 耳朵 和 眼睛

然而，仍要继续向耳和眼进发。

[ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈmɑːv(ə)l] [kɔːlz] ;
The baffling marvel calls ;
这 莫名其妙 奇迹 呼叫 ;

令人费解的奇迹在召唤；

[ai][feɪn] [wʊd] [lʊk] [bɪˈfɔː(r)] [ai][daɪ]
I fain would look before I die
我 欣然 会 看 前 我 死

我渴望在死前看看。

[ɒn] - [wɔːlz] .
On Norembega's walls .
在 - 墙壁 .

在诺伦贝加的城墙上。

" [səʊ] , [ˈhæpli] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [pɑːt]
" So , haply , it shall be thy part
" 所以 , 或许 , 它 将 是 你的 部分

所以，或许，这将是你的一份工作。

[æt; ət] ['krɪstʃən] [fiːt] [tuː; tə] [leɪ]
At Christian feet to lay
在 基督教 脚 到 躺

躺在基督徒的脚下

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɛzərts] [hɑːt]
The mystery of the desert's heart
这 神秘 的 这 沙漠的 心

沙漠之心的奥秘

[maɪ] [ded] [hænd] [plʌkt] [ə'weɪ] .
My dead hand plucked away .
我的 死的 手 拨弦 离开 .

我的死手被拔走了。

" [liːv] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [rest] ; [gəʊ] [ðaʊ]
" Leave me an hour of rest ; go thou
" 离开 我 一个 小时 的 休息 ; 去 你

"给我留一个小时休息时间；你走吧。"

[ænd; ənd] [lʊk] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] ['haɪts] ;
And look from yonder heights ;
和 看 从 远处 高度 ;

从远处的高处往下看；

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['væli] ['iːv(ə)n] [naʊ]
Perchance the valley even now
或许 这 谷 甚至 现在

或许现在山谷里依然如此

[ɪz] [stɑːd] [wɪð] ['sɪti] [laɪts] .
Is starred with city lights .
是 星形 和 城市 灯 .

繁星点点，映衬着城市灯光。

" [ðə; ði] ['hentʃmən] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] ,
" The henchman climbed the nearest hill ,
" 这 喽啰 攀登 这 最近的 爬坡道 ,

"那名喽啰爬上了最近的山丘，

[hiː; hi] [sɔː] [nɔː(r)] ['taʊə(r)] [nɔː(r)] [taʊn] ,
He saw nor tower nor town ,
他 锯 也不 塔 也不 镇 ,

他既没看见塔楼，也没看见城镇。

[bʌt; bət] , [θruː] [ðə; ði] [drɪə(r)] [wʊdz] , [ləʊn] [ænd; ənd] [stɪl] ,
But , through the drear woods , lone and still ,
但 , 通过 这 凄凉 树林 , 孤独 和 仍然 ,

但是，穿过阴森的树林，孤寂而静谧，

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] .
The river rolling down .
这 河 滚动 向下 .

河水奔流而下。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stelθi] [fiːt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
He heard the stealthy feet of things
他 听到 这 隐秘的 脚 的 事物

他听到了什么东西悄无声息的脚步声。

[huːz] [ʃeɪps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ,
Whose shapes he could not see ,
谁 形状 他 可以 不是 看 ,

他看不见他们的身影，

[ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [wɪŋz] ,
A flutter as of evil wings ,
一个 扑 作为 的 邪恶的 翅膀 ,

如同邪恶翅膀的扑动，

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [triː] .
The fall of a dead tree .
这 落下 的 一个 死的 树 .

一棵枯树倒下。

[ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] ,
The pines stood black against the moon ,
这 松树 站立 黑色的 反对 这 月亮 ,

月光下，松树显得漆黑一片。

[ə; eɪ] [sɒːd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'jɒnd] ;
A sword of fire beyond ;
一个 剑 的 火 超过 ;

一道超越一切的火焰之剑；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlf] [haʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːn]
He heard the wolf howl , and the loon
他 听到 这 狼 嚎 , 和 这 潜鸟

他听到了狼嚎，还有潜鸟的叫声。

[lɑːf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːdi] [pɒnd] .
Laugh from his reedy pond .
笑 从 他的 芦苇 池塘 .

在他的芦苇池塘里发出笑声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [bæk] : " [əʊ] ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] ,
He turned him back : " O master dear ,
他 转向 他 后退 : " 哦 掌握 亲爱的 ,

他转过身去说："哦，亲爱的主人，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [men] [ˌmɪs'led] ;
We are but men misled ;
我们 是 但 男人 被误导 ;

我们不过是被误导的人；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [sɔːt] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)]
And thou hast sought a city here
和 你 哈斯特 寻求 一个 城市 这里

你曾在这里寻找一座城。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'sted] . "
To find a grave instead . "
到 寻找 一个 严重 反而 . "

只求找到一座坟墓。

" [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [wɪl] !
" As God shall will !
" 作为 上帝 将 将要 !

"愿上帝保佑！"

[wɒt] ['mætəz] [weə(r)]
what matters where
什么 事情 在哪里

什么才是重要的

[ə; eɪ] [truː] [mænz] [krɒs] [meɪ] [stænd] ,
A true man's cross may stand ,
一个 真的 男人的 叉 可能 站立 ,

真正的男人可以背负十字架，

[səʊ] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['or] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][æz; əz][ðeə(r)]
So Heaven be o'er it here as there
所以 天堂 是 超过 它 这里 作为 那里

所以，愿上天保佑这里和那里的一切。

[ɪn] ['plez(ə)nt] ['nɔːmən] [lænd] ?
In pleasant Norman land ?
在 令人愉快的 诺曼 土地 ?

在风景宜人的诺曼底?

" [ðiːz] [wʊdz] , [pə'tʃɑːns] , [nəʊ]['siːkrət][haɪd]
" These woods , perchance , no secret hide
" 这些 树林 , 或许 , 不 秘密 隐藏

"这片树林，或许，并非什么秘密藏身之处。"

[ɒv; əv] ['lɔːdli] ['taʊə(r)][ænd; ənd][hɔːl] ;
Of lordly tower and hall ;
的 尊贵的 塔 和 大厅 ;

宏伟的塔楼和大厅;

[jɒn] ['rɪvə(r)][ɪn][ɪts] ['wɒndərɪŋz] [waɪd]
Yon river in its wanderings wide
扬 河 在 它是 漫游 宽的

永河蜿蜒流淌，宽广无垠。

[hæz; həz] [wɒʃt] [nəʊ]['sɪti] [wɔːl] ;
Has washed no city wall ;
有 洗过 不 城市 墙 ;

没有冲刷过任何城墙;

" [jet] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [striːm]
" Yet mirrored in the sullen stream
" 然而 镜像 在 这 忧郁 溪流

然而，这倒映在阴郁的溪流中。

[ðə; ði]['həʊli] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
The holy stars are given
这 圣 明星 是 给定

圣星被赋予

[ɪz] - , [ðen] , [ə; eɪ] [driːm]
Is Norembega , then , a dream
是 - , 然后 , 一个 梦

那么，诺伦贝加只是一个梦吗?

[huːz] ['weɪkɪŋ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ?
Whose waking is in Heaven ?
谁 醒来 是 在 天堂 ?

谁的醒来才能进入天堂?

" [nəʊ] ['bɪldɪd] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [lændz]
" No builded wonder of these lands
" 不 已建成 想知道 的 这些 土地

这些土地上没有人工建造的奇观。

[maɪ] ['wɪəri] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;
My weary eyes shall see ;
我的 厌倦 眼睛 将 看 ;

我疲惫的双眼将看见;

[ə; eɪ] ['sɪti] ['nevə(r)] [meɪd] [wɪð] [hændz]
A city never made with hands
一个 城市 绝不 制成 和 双手

一座从未由人建造的城市

[ə'ləʊn] [ˌem 'iː] —
Alone awaiteth me —
独自的 等待 我 —

孤身一人等待着我——

" - [ɜːbz] ['saɪˌɒn] ['mɪstɪkə] ; - [ai] [siː]
" ' Urbs Syon mystica ; ' I see
" - 城市 峡谷 神秘 ; - 我 看

"'神秘的锡安城;'我看见

[ɪts] ['mænʃənz] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] ,
Its mansions passing fair ,
它是 豪宅 通过 公平的 ,

它的豪宅过得很美,

- / ['kɑːndɪtə]['siːloʊ] / ; - [let][ˌem 'iː][biː; bi] ,
' / Condita caelo / ; ' let me be ,
- / 康迪塔 卡埃洛 / ; - 让 我 是 ,

'/康迪塔·凯洛/; '让我这样,

[dɪə(r)] [lɔːd] , [ə; eɪ]['dwelə(r)][ðeə(r)] !
Dear Lord , a dweller there !
亲爱的 主 , 一个 居住者 那里 !

我的天哪,那里有位居民!

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['eksaɪl] [hʌŋ]
" Above the dying exile hung
" 多于 这 垂死 流亡 悬挂

"垂死的流亡者上方悬挂着……"

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] ,
The vision of the bard ,
这 想象 的 这 诗人 ,

吟游诗人的愿景,

[æz; əz] ['fɔːltəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [tʌŋ]
As faltered on his failing tongue
作为 犹豫不决 在 他的 失败 舌头

他那逐渐衰弱的舌头结结巴巴地说不出话来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [bər'nɑːrd] .
The song of good Bernard .
这 歌曲 的 好的 伯纳德 .

善良的伯纳德之歌。

[ðə; ði] ['hentʃmən] [dʌg] [æt; ət] [dɔːn] [ə; eɪ] [greɪv]
The henchman dug at dawn a grave
这 喽啰 挖 在 黎明 一个 严重

黎明时分,手下挖了个坟墓。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hemlɒk] [braʊn] ,
Beneath the hemlocks brown ,
下面 这 铁杉 棕色的 ,

在铁杉树下,一片褐色,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɛzərts] ['kiːpɪŋ] [geɪv]
And to the desert's keeping gave
和 到 这 沙漠的 保持 给予

而沙漠的守护者则将这一切交付给了它。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [fiːf] [ænd; ənd] [taʊn] .
The lord of fief and town .
这 主 的 封地 和 镇 .

领主兼城镇领主。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ðə; ði] [sɪɜː] [ʃæm'pleɪn]
Years after , when the Sieur Champlain
年 后 , 什么时候 这 先生 尚普兰

多年以后，当尚普兰先生

[seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [striːm] ,
Sailed up the unknown stream ,
航行 向上 这 未知 溪流 ,

逆流而上，驶入未知的溪流

[ænd; ənd] - [pruːvd] [ə'gen]
And Norembega proved again
和 - 已证实 再次

诺伦贝加再次证明了这一点

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [driːm] ,
A shadow and a dream ,
一个 阴影 和 一个 梦 ,

影子和梦境，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] ['neɪmləs] [greɪv]
He found the Norman's nameless grave
他 成立 这 诺曼的 无名 严重

他找到了那位诺曼人的无名坟墓。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɛmˌlɑːks] [ʃeɪd] ,
Within the hemlock's shade ,
之内 这 铁杉的 阴影 ,

在铁杉树荫下，

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [waɪd] [ɪts] [ɑːmz] [tuː; tə] [seɪv] ,
And , stretching wide its arms to save ,
和 , 伸展 宽的 它是 武器 到 节省 ,

它张开双臂去拯救，

[ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [meɪd] ,
The sign that God had made ,
这 符号 那 上帝 有 制成 ,

上帝所立的记号

[ðə; ði] [krɒs] - [baʊd] [triː] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [spɒt]
The cross - boughed tree that marked the spot
这 叉 - 买来的 树 那 标记 这 点

那棵枝繁叶茂的树标志着这个地方

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊli] [graʊnd]
And made it holy ground
和 制成 它 圣 地面

并将其变为圣地

[hiː; hi] [niːdz] [ðə; ði] ['ɜːθli] ['sɪti] [nɒt]
He needs the earthly city not
他 需求 这 尘世的 城市 不是

他需要的不是尘世之城，而是……

[huː] [hæθ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [faʊnd] . - .
Who hath the heavenly found . 1869 .
WHO 有 这 天上 成立 . - .

谁找到了天国？1869年

['mɪriəm] .
MIRIAM .
米里亚姆 .

米里亚姆。

[tuː; tə] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [piː] . ['bɑːnɑːd] .
TO FREDERICK A . P . BARNARD .
到 弗雷德里克 一个 . P . 巴纳德 .

致弗雷德里克·A·P·巴纳德。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sɪns] , [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [həʊp] ,
THE years are many since , in youth and hope ,
这 年 是 许多 自从 , 在 青年 和 希望 ,

岁月流逝，那时正值青春年少，充满希望。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [əʊk] , ['aʊə(r)] ['hɒrəskəʊp]
Under the Charter Oak , our horoscope
在下面 这 宪章 橡木 , 我们的 星座运势

在宪章橡树下，我们的星座

[wiː; wi] [druː] [θɪk] - ['stʌdɪd] [wɪð] [ɔːl] ['feɪvərɪŋ] [stɑːz] .
We drew thick - studded with all favoring stars .
我们 画 厚的 - 带钉的 和 全部 偏爱 明星 .

我们画了一张布满繁星的厚厚的图画。

[naʊ] , [wɪð] [greɪ] [bɪrdz] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [siːmd] [wɪð] [skɑːrz]
Now , with gray beards , and faces seamed with scars
现在 , 和 灰色的 胡须 , 和 面孔 缝合 和 疤痕

如今，他们都已满脸灰白胡须，脸上布满伤疤。

[frɒm; frəm] [laɪfs] [hɑːd] ['bæt(ə)l] , ['miːtɪŋ] [wʌns] [ə'gen] ,
From life's hard battle , meeting once again ,
从 生活的 难的 战斗 , 会议 一次 再次 ,

从人生的艰难战斗中，再次相遇

[wiː; wi] [smaɪl] , [hɑːf] ['sædli] , ['əʊvə(r)] [driːmz] [səʊ] [veɪn] ;
We smile , half sadly , over dreams so vain ;
我们 微笑 , 一半 令人遗憾的是 , 超过 梦境 所以 徒劳 ;

我们带着一丝悲伤微笑，为那些虚妄的梦想而笑；

['nəʊɪŋ] , [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [mæn]
Knowing , at last , that it is not in man
会心 , 在 最后的 , 那 它 是 不是 在 男人

最终明白，这并非人类的本性。

[huː] [wɑːkεθ] [tuː; tə] [də'rekt] [hɪz; ɪz] [steps] , [ɔː(r)] [plæn]
Who walketh to direct his steps , or plan
WHO 行走 到 直接的 他的 步骤 , 或者 计划

谁行走是为了指引自己的脚步，还是为了计划？

[hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] [haʊs] [ɒv; əv] [laɪf] .
His permanent house of life .
他的 永恒的 房子 的 生活 .

他永恒的居所。

[ə'laɪk] [wiː; wi] [lʌvd]
Alike we loved
相似 我们 喜爱

我们都爱

[ðə; ði] ['mjuːzɪz] - [hɔːnt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fænsiz] [muːvd]
The muses ' haunts , and all our fancies moved
这 缪斯 - 闹鬼的地方 , 和 全部 我们的 幻想 已搬

缪斯女神的居所，以及我们所有的幻想。

[tuː; tə] ['meʒəz] [ɒv; əv] [əʊld] [sɒŋ] .
To measures of old song .
到 措施 的 老的 歌曲 .

按照古老歌曲的节奏。

[haʊ] [sɪns] [ðæt] [deɪ]
How since that day
如何 自从 那 天

从那天起……

['aʊə(r)] [fiːt] [hæv; həv] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [leɪ]
Our feet have parted from the path that lay
我们的 脚 有 分手了 从 这 小路 那 躺

我们的双脚已偏离了原本的道路。

[səʊ] [feə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
So fair before us !
所以 公平的 前 我们 !

多么公平啊!

[rɪtʃ] , [frɒm; frəm] ['laɪflɒŋ] [sɜːtʃ]
Rich , from lifelong search
富有的 , 从 终身 搜索

富足，源于毕生的追求

[ɒv; əv] [truːθ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [ˌækə'demɪk] [pɔːtʃ]
Of truth , within thy Academic porch
的 真相 , 之内 你的 学术的 门廊

真理，就在你学术的门廊之内

[ðaʊ] [sɪtɪst] [naʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv] [fækt] ,
Thou sittest now , lord of a realm of fact ,
你 坐测试 现在 , 主 的 一个 领域 的 事实 ,

你如今端坐于此，真理之国的主宰，

[ðaɪ] ['səːvitə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪg'zækt] ;
Thy servitors the sciences exact ;
你的 仆人 这 科学 精确的 ;

你的仆人精通科学；

[stɪl] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðaɪ] [hænd] [ɒn] ['neɪtʃərz] [kiːz] ,
Still listening with thy hand on Nature's keys ,
仍然 聆听 和 你的 手 在 自然的 钥匙 ,

依然用你的手聆听大自然的乐章，

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] - ['sfɪərəl] ['hɑːməni]
To hear the Samian's spheral harmonies
到 听到 这 - 球形 和声

聆听萨摩斯的天籁之音

[ænd; ənd] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [lɔː] .
And rhythm of law .
和 韵律 的 法律 .

以及法律的节奏。

[ai] [kɔːld] [frɒm; frəm] [driːm] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
I called from dream and song ,
我 称为 从 梦 和 歌曲 ,

我从梦境和歌声中呼唤，

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[səʊ] ['ɜːli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [straɪf] [səʊ] [lɒŋ] ,
so early to a strife so long ,
所以 早期的 到 一个 冲突 所以 长的 ,

如此漫长的冲突，开端却如此之早。

[ðæt] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ðə; ði] [blæk] , [ə'bʌndənt] [heə(r)]

That , ere it closed , the black , abundant hair

那 , 埃雷 它 关闭 , 这 黑色的 , 丰富 头发

那，在它关闭之前，浓密的黑色头发

[ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ['restɪd] ['sɪlvə(r)] - [səʊn] [ænd; ənd][speə(r)]

Of boyhood rested silver - sown and spare

的 童年 休息 银 - 播种 和 空闲的

童年时期，银穗飘落，一片宁静。

[ɒn] - ['templz] , [naʊ] [æt; ət] ['sʌnset] - [tʃaɪm]

On manhood's temples , now at sunset - chime

在 - 寺庙 , 现在 在 日落 - 钟声

在男人的太阳穴上，如今正值日落钟声响起之时

[tred] [wɪð] [fɒnd] [fiːt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [taɪm] .

Tread with fond feet the path of morning time .

踏 和 喜爱 脚 这 小路 的 早晨 时间 .

轻快地踏上清晨的小径。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [tuː] [leɪt] [ai]['lɪŋgə(r)] [weə(r)]

And if perchance too late I linger where

和 如果 或许 也 晚的 我 萦绕 在哪里

如果为时已晚，我仍会停留在那里。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][beə(r)] ,

The flowers have ceased to blow , and trees are bare ,

这 花朵 有 停止 到 吹 , 和 树木 是 裸 ,

花儿不再盛开，树木也光秃秃的。

[ðaʊ] , ['waɪzə(r)][ɪn] [ðaɪ] [tʃɔɪs] , [wɪlt] ['skeəsli] [bleɪm]

Thou , wiser in thy choice , wilt scarcely blame

你 , 更明智 在 你的 选择 , 枯萎 几乎 责备

你，在选择上更明智，几乎不会责备。

[ðə; ði] [frend] [huː] [ʃiːldz] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [wɪð] [ðaɪ] [neɪm] .

The friend who shields his folly with thy name .

这 朋友 WHO 盾牌 他的 蠢事 和 你的 姓名 .

以你的名义掩盖自己愚蠢的朋友。

['eɪmzˌbɛri] , 10th [məʊ] . , - .

AMESBURY , 10th mo . , 1870 .

埃姆斯伯里 , 10th 莫 . , - .

埃姆斯伯里，1870 年 10 月 10 日。

[wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai]

One Sabbath day my friend and I

一 安息日 天 我的 朋友 和 我

在一个安息日，我和我的朋友

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['kwaɪətli]

After the meeting , quietly

后 这 会议 , 悄悄

会后，静静地

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['vɪlɪdʒ] [leɪnz] ,

Passed from the crowded village lanes ,

通过了 从 这 挤 村庄 车道 ,

穿过拥挤的乡村小路，

[waɪt] [wɪð] [draɪ] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [reɪnz] ,

White with dry dust for lack of rains ,

白色的 和 干燥 灰尘 为了 缺少 的 雨 ,

由于缺雨，地面覆盖着干燥的尘土。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sləʊp] , [wɪð] [fiːt]
And climbed the neighboring slope , with feet
和 攀登 这 邻接 坡 , 和 脚

然后，他用脚爬上了邻近的山坡。

['slækən] [ænd; ənd] ['hevi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,
Slackened and heavy from the heat ,
松弛 和 重的 从 这 热 ,

因高温而变得松弛沉重

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['welnai] [dʌn] ,
Although the day was wellnigh done ,
虽然 这 天 曾是 几乎 完毕 ,

虽然一天的工作已经接近尾声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]
And the low angle of the sun
和 这 低的 角度 的 这 太阳

还有太阳的低角度。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['hɪlsaɪd] [kɑːst]
Along the naked hillside cast
沿着 这 裸 山坡 投掷

沿着裸露的山坡

['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] [æz; əz][ɒv; əv]['dʒaɪənts][vɑːst] .
Our shadows as of giants vast .
我们的 阴影 作为 的 巨人 广阔的 .

我们的影子如同巨人般巨大。

[wiː; wi] [riːtʃt] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['tɒpməʊst] [swel] ,
We reached , at length , the topmost swell ,
我们 达到 , 在 长度 , 这 最顶层 膨胀 ,

我们最终到达了最高涌浪处。

[wens] , ['aɪðə(r)] [wei] , [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] [fel]
Whence , either way , the green turf fell
何处 , 任何一个 方式 , 这 绿色的 草皮 跌倒

无论如何，绿草都落了下来。

[ɪn] ['terəsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [daʊn]
In terraces of nature down
在 露台 的 自然 向下

在自然梯田上

[tuː; tə] [fruːt] - [hʌŋ] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]
To fruit - hung orchards , and the town
到 水果 - 悬挂 果园 , 和 这 镇

到挂满水果的果园，以及城镇

[wɪð] [waɪt] , ['prɪtɛnsləs] ['haʊzɪz] , [tɔːl]
With white , pretenceless houses , tall
和 白色的 , 虚伪 房屋 , 高的

白色的、朴素的房子，高高的

[tʃɜːtʃ] - ['stiːpl] , [ænd; ənd] , - [ɔːl] ,
Church - steeples , and , o'ershadowing all ,
教会 - 尖顶 , 和 , - 全部 ,

教堂尖顶，以及笼罩着一切的，

[hjuːdʒ] [mɪlz] [huːz] ['wɪndəʊz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk]
Huge mills whose windows had the look
巨大的 磨坊 谁 视窗 有 这 看

巨大的磨坊，它们的窗户看起来……

[ɒv; əv]['i:gə(r)] [aɪz] [ðæt] [ɪl] [kʊd; kəd] [brʊk]
Of eager eyes that ill could brook
的 渴望的 眼睛 那 患病的 可以 溪

那双渴望的眼睛，病痛难忍。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [rest] .
The Sabbath rest .
这 安息日 休息 .

安息日的休息。

[wi:; wi] [treɪst] [ðə; ði] [træk]
We traced the track
我们 追踪 这 追踪

我们追踪了这条轨迹

[ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [si:kɪŋ] ['rɪvə(r)] [bæk] ,
Of the sea - seeking river back ,
的 这 海 - 寻求 河 后退 ，

从奔向大海的河流回流而来，

['glɪsnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'bʌv] [ɪts] [maʊθ] ,
Glistening for miles above its mouth ,
闪闪发光 为了 英里 多于 它是 嘴 ，

在其嘴部上方数英里处闪闪发光，

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Through the long valley to the south ,
通过 这 长的 谷 到 这 南 ，

穿过南部的长山谷，

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['i:stwəd] , [ku:l] [tu:; tə] [vju:] ,
And , looking eastward , cool to view ,
和 ， 寻找 向东 ，凉爽的 到 看法 ，

而且，向东望去，景色宜人。

[stretʃt] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [blu:]
Stretched the illimitable blue
拉伸 这 无限的 蓝色的

延伸了无垠的蓝色

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ɪts] [kɜ:vd] [kəʊst] - [laɪn] ;
Of ocean , from its curved coast - line ;
的 海洋 ， 从 它是 弯曲 海岸 - 线 ；

海洋，从其弯曲的海岸线；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðə; ði] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn]
Sombred and still , the warm sunshine
阴郁 和 仍然 ， 这 温暖的 阳光

阴沉而静谧，温暖的阳光

[fɪld] [wɪð] [peɪl] [gəʊld] - [dʌst] [ɔ:l][ðə; ði] [ri:tʃ]
Filled with pale gold - dust all the reach
已填 和 苍白 金子 - 灰尘 全部 这 抵达

到处都充满了淡金色的粉末

[ɒv; əv] ['slʌmbərəs] [wʊdz] [frɒm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [bi:tʃ] , —
Of slumberous woods from hill to beach , —
的 昏昏欲睡的 树林 从 爬坡道 到 海滩 ， —

从山丘到海滩，沉睡的森林——

['slɑ:ntɪd] [ɒn] [wɔ:lz] [ɒv; əv][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [rɪ'tri:ts]
Slanted on walls of thronged retreats
倾斜的 在 墙壁 的 熙熙攘攘 静修

倾斜在拥挤的避难所的墙壁上

[frɒm; frəm] ['sɪti] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['dʌsti] [striːts] ,
From city toil and dusty streets ,
从 城市 辛劳 和 尘土飞扬 街道 ,

从城市的辛劳和尘土飞扬的街道，

[ɒn] ['grɑːsi] [blʌf] , [ænd; ənd] [djuːn] [ɒv; əv] [sænd] ,
On grassy bluff , and dune of sand ,
在 草丛 虚张声势 , 和 沙丘 的 沙 ,

在长满草的悬崖和沙丘上，

[ænd; ənd] ['rɒki] ['aɪləndz] [maɪlz] [frɒm; frəm] [lænd] ;
And rocky islands miles from land ;
和 岩石 岛屿 英里 从 土地 ;

还有距离陆地数英里的岩石岛屿；

[tʌtʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] - ['glɑːnsɪŋ] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
Touched the far - glancing sails , and showed
感动 这 远的 - 瞥了一眼 帆 , 和 显示

触摸远眺的船帆，并示意

[waɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [fəʊm] [weə(r)] [lɒŋ] [weɪvz] [fləʊd]
White lines of foam where long waves flowed
白色的 线条 的 泡沫 在哪里 长的 波浪 流动

长浪涌过的地方，泛起白色的泡沫痕迹。

[dʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
Dumb in the distance .
哑的 在 这 距离 .

远处传来哑哑的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
In the north ,
在 这 北 ,

在北方，

[dɪm] [θruː] [ðeə(r)] ['mɪsti] [heə(r)] , [lʊkt] [fɔːθ]
Dim through their misty hair , looked forth
暗淡 通过 他们的 蒙蒙 头发 , 看起来 前进

透过他们朦胧的头发，隐约望向前方。

[ðə; ði] [speɪs] - [dwɔːf] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
The space - dwarfed mountains to the sea ,
这 空间 - 矮小的 山脉 到 这 海 ,

远处的群山巍峨耸立，直抵大海。

[frɒm; frəm] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['mɪst(ə)ri] !
From mystery to mystery !
从 神秘 到 神秘 !

谜团接连不断！

[səʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [griːn] [hɪl] - [sləʊp] ,
So , sitting on that green hill - slope ,
所以 , 坐着 在 那 绿色的 爬坡道 - 坡 ,

于是，坐在那片绿色的山坡上，

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [ɪts] [həʊp]
We talked of human life , its hope
我们 谈话 的 人类 生活 , 它是 希望

我们谈论了人类生命及其希望

[ænd; ənd] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'sɒlvd] [daut] , [ænd; ənd] [wɒt]
And fear , and unsolved doubts , and what
和 害怕 , 和 未解之谜 疑虑 , 和 什么

还有恐惧，还有未解的疑虑，以及什么

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz] [nɒt] .
It might have been , and yet was not .
它 可能 有 到过 , 和 然而 曾是 不是 .

也许是，但又不是。

[ænd; ənd] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)]
And , when at last the evening air
和 , 什么时候 在 最后的 这 晚上 空气

而当夜幕最终降临之时

[gruː] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [preə(r)]
Grew sweeter for the bells of prayer
成长 更甜 为了 这 铃铛 的 祷告

因祈祷的钟声而更加甜美

['rɪŋɪŋ] [ɪn] ['stiːpl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
Ringing in steeples far below ,
铃声 在 尖顶 远的 以下 ,

远处教堂尖顶传来阵阵钟声

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['tʃɜːtʃwəd] [gəʊ] ,
We watched the people churchward go ,
我们 观看 这 人们 丘奇沃德 去 ,

我们看着人们走向教堂，

[iːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌðeər'ɒn]
Each to his place , as if thereon
每个 到 他的 地方 , 作为 如果 其上

各归其位，仿佛置身事外。

[ðə; ði] [truː] [ʃi'kainə] ['əʊnli] [ʃɒn] ;
The true shekinah only shone ;
这 真的 舍金纳 仅有的 闪耀 ;

只有真正的神圣光辉才会闪耀；

[ænd; ənd] [maɪ] [frend] ['kwɪrrɪd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]
And my friend queried how it came
和 我的 朋友 查询 如何 它 来了

我的朋友问它是怎么来的。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [seɪm]
To pass that they who owned the same
到 经过 那 他们 WHO 拥有 这 相同的

传递那些拥有相同所有权的人

[greɪt] ['mɑːstə(r)] [stɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː]
Great Master still could not agree
伟大的 掌握 仍然 可以 不是 同意

大师仍然无法达成一致

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ɪn] ['kʌmpəni] .
To worship Him in company .
到 崇拜 他 在 公司 .

与众人一同敬拜祂。

[ðen] , ['brɔːdnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [hiː; hi] [ræn]
Then , broadening in his thought , he ran
然后 , 扩大 在 他的 想法 , 他 跑

然后，他思绪更加开阔，跑了起来。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [vɑːst] [fiːld] [ɒv; əv] [mæn] , —
Over the whole vast field of man , —
超过 这 所有的 广阔的 场地 的 男人 , —

在广袤的人类领域中，——

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [kriːd]
The varying forms of faith and creed
这 变化 表格 的 信仰 和 信条

信仰和信条的不同形式

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [sɜːvd] [ðə; ði] [h'əʊldəz] - [niːd] ;
That somehow served the holders ' need ;
那 不知何故 服务 这 持有者 - 需要 ;

这在某种程度上满足了持有者的需求；

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌn'kwestʃənd] , [ˌʌndɪ'naɪd] ,
In which , unquestioned , undenied ,
在 哪个 ， 毋庸置疑 ， 无可否认 ，

其中，毫无疑问，无可否认，

[ʌn'kaʊntɪd] [m'ɪliənz] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ;
Uncounted millions lived and died ;
未统计的 百万 居住地 和 死亡 ；

无数人在此生活，在此死去；

[ðə; ði][b'aɪbəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fəʊk] ,
The bibles of the ancient folk ,
这 圣经 的 这 古老的 民间 ，

古代民间的圣经，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [spəʊk] ;
Through which the heart of nations spoke ;
通过 哪个 这 心 的 国家 辐 ；

借此，万国之心得以表达；

[ðə; ði][əʊld][mə'ræləti, mɔː-] [wɪtʃ] [lent]
The old moralities which lent
这 老的 道德 哪个 借出的

旧的道德观念赋予了……

[tuː; tə] [həʊm] [ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['kɒntent] ,
To home its sweetness and content ,
到 家 它是 甜味 和 内容 ，

为了感受它的甜蜜和内涵，

[ænd; ənd] ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]
And rendered possible to bear
和 渲染 可能的 到 熊

并使其能够承受

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['piːplz] ['evriweə(r)]
The life of peoples everywhere
这 生活 的 人民 到处

世界各地人民的生活

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [wiː; wi] , [huː] [bəʊst] [ɒv; əv] [laɪt] ,
And asked if we , who boast of light ,
和 问 如果 我们 ， WHO 夸 的 光 ，

他们问我们这些自诩拥有光明的人，

[kleɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt]
Claim not a too exclusive right
宣称 不是 一个 也 独家的 正确的

主张并非过于排他的权利

[tuː; tə] [truːðz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][biː; bi] [ment] ,
To truths which must for all be meant ,
到 真相 哪个 必须 为了 全部 是 意思是 ，

对于那些必须适用于所有人的真理，

[laɪk] [reɪn][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ['fri:li] [sent] .

Like rain and sunshine freely sent .

喜欢 雨 和 阳光 自由 发送 .

就像雨水和阳光无情地降临。

[ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['letə(r)] [stɪl] ,

In bondage to the letter still ,

在 束缚 到 这 信 仍然 ,

仍然受制于文字，

[wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['paʊə(r)][tu:; tə][kræmp][ænd; ənd] [kɪl] , —

We give it power to cramp and kill , —

我们 给 它 力量 到 抽筋 和 杀 , —

我们赋予它痉挛和致死的力量，——

[tu:; tə][tæks][gɑ:dz] ['fʊlnɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ski:m]

To tax God's fulness with a scheme

到 税 神的 充满 和 一个 方案

用某种方案来衡量上帝的丰盛。

['nærəʊə(r)][ðæn; ðən] ['pi:tərz] [haʊs] - [tɒp] [dri:m] ,

Narrower than Peter's house - top dream ,

较窄 比 彼得的 房子 - 顶部 梦 ,

比彼得在屋顶上的梦想还要狭窄，

[hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð] [plænz]

His wisdom and his love with plans

他的 智慧 和 他的 爱 和 计划

他的智慧和他对计划的热爱

[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [æz; əz][mænz] .

Poor and inadequate as man's .

贫穷的 和 不足 作为 男人的 .

贫穷且不称职，如同人类。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] ['wɪtnəsiz]

It must be that He witnesses

它 必须 是 那 他 证人

一定是祂在见证。

['sʌmhaʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

Somehow to all men that He is

不知何故 到 全部 男人 那 他 是

不知何故，祂对所有人来说都是如此。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs]

That something of His saving grace

那 某物 的 他的 保存 优雅

那乃是祂救赎恩典的一部分

['ri:tʃɪz] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Reaches the lowest of the race ,

到达 这 最低 的 这 种族 ,

达到比赛的最低点，

[hu:] , [θru:] [streɪndʒ] [kri:d] [ænd; ənd][raɪt] , [meɪ] [drɔ:]

Who , through strange creed and rite , may draw

WHO , 通过 奇怪的 信条 和 仪式 , 可能 画

谁，通过奇异的信条和仪式，可能会吸引

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)
第3/4页

[ðə; ði] [hɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnə(r)] [lɔː] .
The hints of a diviner law .
这 提示 的 一个 占卜师 法律 .

某种更神圣法则的暗示。

[wiː; wi] [wɔːk] [ɪn] ['klɪərə(r)] [lait] ; — [bʌt; bət] [ðen] ,
We walk in clearer light ; — but then ,
我们 走 在 更清晰 光 ; — 但 然后 ,

我们行走在更明亮的光线下；——但是，

[ɪz] [hiː; hi] [nɒt] [gɒd] ? — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [men] ?
Is He not God ? — are they not men ?
是 他 不是 上帝 ? — 是 他们 不是 男人 ?

祂难道不是神吗？——他们难道不是人吗？

[ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz]
Are His responsibilities
是 他的 职责

他的职责是什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ?
For us alone and not for these ?
为了 我们 独自的 和 不是 为了 这些 ?

仅仅为了我们，而不是为了他们？

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [truːθ] [ɪz] [wʌn] ;
And I made answer : " Truth is one ;
和 我 制成 回答 : " 真相 是 一 ;

我回答说："真理只有一个；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔːl] [lændz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And , in all lands beneath the sun ,
和 , 在 全部 土地 下面 这 太阳 ,

而且，在阳光普照的大地上，

['huːsəʊ] [hæθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [meɪ] [siː]
Whoso hath eyes to see may see
谁 有 眼睛 到 看 可能 看

凡有眼能看的，都能看见

[ðə; ði] ['təukənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['juːnəti] .
The tokens of its unity .
这 代币 的 它是 统一 .

它团结的象征。

[nəʊ] [skrəʊl] [ɒv; əv] [kriːd] [ɪts] ['fʊlnɪs] [ræps] ,
No scroll of creed its fulness wraps ,
不 滚动 的 信条 它是 充满 卷饼 ,

没有信条的卷轴能完全包裹它，

[wiː; wi] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [mæps] ,
We trace it not by school - boy maps ,
我们 痕迹 它 不是 经过 学校 - 男生 地图 ,

我们不是靠小学生画的地图来追踪它，

[friː] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][eə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
Free as the sun and air it is
自由的 作为 这 太阳 和 空气 它 是

它像阳光和空气一样自由

[ɒv; əv][lˈætɪtjˌuːdz][ænd; ənd] [ˈbaʊndriz] .
Of latitudes and boundaries .
的 纬度 和 边界 .

关于纬度和边界。

[ɪn][ˈveɪdɪk; ˈviːdɪk] [vɜːs] , [ɪn] [dʌl] [kəˈrɑːn] ,
In Vedic verse , in dull Koran ,
在 吠陀 诗 , 在 乏味的《古兰经》,

在吠陀经文中，在枯燥乏味的《古兰经》中，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][mæn] ;
Are messages of good to man ;
是 消息 的 好的 到 男人 ;

是给人类的善意信息；

[ðə; ði][ˈeɪndʒəls][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈeəriən][saɪərz]
The angels to our Aryan sires
这 天使 到 我们的 雅利安 种公牛

我们雅利安先祖的天使

[tɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfaɪərz] ;
Talked by the earliest household fires ;
谈话 经过 这 最早 家庭 火灾 ;

最早的家庭篝火诉说着它们的故事；

[ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] [deɪ] ,
The prophets of the elder day ,
这 先知 的 这 长老 天 ,

古时的先知们，

[ðə; ði][slɑːnt] - [aɪd] [ˈseɪdʒɪz][ɒv; əv] [kæˈθeɪ] ,
The slant - eyed sages of Cathay ,
这 倾斜 - 眼睛 智者 的 国泰 ,

契丹的斜眼智者们

[riːd] [nɒt][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɔːl] [əˈmɪs]
Read not the riddle all amiss
读 不是 这 谜语 全部 错误

不要完全误解谜语。

[ɒv; əv][ˈhaɪə(r)][laɪf] [ɪˈvɒlvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] .
Of higher life evolved from this .
的 更高 生活 进化 从 这 .

更高级的生命就是由此演化而来的。

" [nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈles(ə)n] [wɒt] [hiː; hi] [tɔːt] ,
" Nor doth it lessen what He taught ,
" 也不 确实 它 减少 什么 他 教授 ,

“但这丝毫不会减损祂所教导的，

[ɔː(r)] [meɪk] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ˈdʒiːzəs] [brɔːt]
Or make the gospel Jesus brought
或者 制作 这 福音 耶稣 带来

或者说，耶稣带来的福音

[les] [ˈpreʃəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˌriːˈtəʊld]
Less precious , that His lips retold
较少的 宝贵的 , 那 他的 嘴唇 重述

祂的嘴唇复述的，不那么珍贵了

[sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [truːθ] [ɒv; əv] [əʊld] ;
Some portion of that truth of old ;
一些 部分 的 那 真相 的 老的 ;
那古老的真理的一部分;

[di'naiŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['pruːvn; 'prəʊvn] [siəz] ,
Denying not the proven seers ,
否认 不是 这 已证实 先知 ,
不否认那些已被证明的先知,

[ðə; ði] ['testɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] ;
The tested wisdom of the years ;
这 测试 智慧 的 这 年 ;
经受岁月考验的智慧;

[kən'fəːmɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pres]
Confirming with his own impress
确认 和 他的 自己的 令人印象深刻
他用自己的印象证实了这一点

[ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
The common law of righteousness .
这 常见的 法律 的 义 .
公义的普遍法则。

[wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ; [wiː; wi] [kʌl]
We search the world for truth ; we cull
我们 搜索 这 世界 为了 真相 ; 我们 淘汰
我们遍寻世界,探寻真理;我们甄选

[ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [pjʊə(r)] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The good , the pure , the beautiful ,
这 好的 , 这 纯的 , 这 美丽的 ,
美好、纯洁、美丽

[frɒm; frəm] ['greɪv(ə)n] [stəʊn] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [skrəʊl] ,
From graven stone and written scroll ,
从 雕刻 石头 和 书面 滚动 ,
从石刻和卷轴中,

[frɒm; frəm] [ɔːl] [əʊld] ['flaʊə(r)] - ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
From all old flower - fields of the soul ;
从 全部 老的 花 - 字段 的 这 灵魂 ;
来自灵魂所有古老的花田;

[ænd; ənd] , ['wɪəri] ['siːkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ,
And , weary seekers of the best ,
和 , 厌倦 寻求者 的 这 最好的 ,
而那些疲惫不堪、苦苦追寻最佳之物的人们,

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] ['leɪdn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kwest] ,
We come back laden from our quest ,
我们 来 后退 满载 从 我们的 寻求 ,
我们满载而归,结束了我们的探索之旅。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [sed]
To find that all the sages said
到 寻找 那 全部 这 智者 说
发现所有圣贤都这么说

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [riːd] ,
Is in the Book our mothers read ,
是 在 这 书 我们的 母亲们 读 ,
在我们母亲读过的那本书里,

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][əʊld] [θɔ:t]
And all our treasure of old thought
和 全部 我们的 宝藏 的 老的 想法

我们所有关于古老思想的宝藏

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:'məʊniəs] ['fʊlnɪs] [rɔ:t]
In His harmonious fulness wrought
在 他的 和谐 充满 锻

祂以和谐的丰盛所创造

[hu:] ['gæðəz] [ɪn][wʌn] [ʃi:f] [kəm'pli:t]
Who gathers in one sheaf complete
WHO 聚集 在 一 捆 完全的

谁将一捆捆的庄稼聚在一起

[ðə; ði] ['skætəd] [bleɪdz] [ɒv; əv][gɑ:dz] [səʊn] [wi:t] ,
The scattered blades of God's sown wheat ,
这 疏散 刀片 的 神的 播种 小麦 ,

上帝播撒的麦穗，散落在各处。

[ðə; ði] ['kɒmən] [grəʊθ] [ðæt] ['meɪkɪθ] [gʊd]
The common growth that maketh good
这 常见的 生长 那 制造 好的

共同的成长造就美好

[hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['fɑ:ðəhʊd] .
His all - embracing Fatherhood .
他的 全部 - 拥抱 父亲 .

他无所不包的父亲形象。

" [weər'evə(r)] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][raɪz]
" Wherever through the ages rise
" 无论 通过 这 年龄 上升

无论在哪个时代兴起

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ɒv; əv] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,
The altars of self - sacrifice ,
这 祭坛 的 自己 - 牺牲 ,

自我牺牲的祭坛，

[weə(r)] [lʌv] [ɪts] [ɑ:mz] [hæz; həz] ['əʊpənd] [waɪd] ,
Where love its arms has opened wide ,
在哪里 爱 它是 武器 有 打开 宽的 ,

在爱的双臂张开的地方，

[ɔ:(r)][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn][hæz; həz] ['kɑ:mli] [daɪd] ,
Or man for man has calmly died ,
或者 男人 为了 男人 有 平静地 死亡 ,

或者说，人已经平静地死去。

[ai] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [wɪŋz] [,aʊt'spred]
I see the same white wings outspread
我 看 这 相同的 白色的 翅膀 扩张

我看到同样的白色翅膀展开着。

[ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] ['or] [ðə; ði] ['ma:stəz] [hed] !
That hovered o'er the Master's head !
那 悬停 超过 这 硕士学位 头 !

那东西悬在主人的头顶上!

[ʌp] [frɒm; frəm] [,ʌn'deɪtɪd] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] ,
Up from undated time they come ,
向上 从 未注明日期 时间 他们 来 ,

它们来自一个无法追溯的时代，

[ðə; ði]['mɑːtə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv] ['hiːðəndəm] ,
The martyr souls of heathendom ,
这 烈士 灵魂 的 异教 ,
异教徒的殉道灵魂，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [krɒs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [brɪŋ]
And to His cross and passion bring
和 到 他的 叉 和 热情 带来
并将祂的十字架和苦难带到祂面前

[ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
Their fellowship of suffering .
他们的 奖学金 的 痛苦 .
他们同甘共苦。

[aɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd]
I trace His presence in the blind
我 痕迹 他的 在场 在 这 瞎的
我在盲人身上寻觅祂的存在。

[pə'θetɪk] [grəʊpɪŋz] [ɒv; əv][maɪ][kaɪnd] , —
Pathetic gropings of my kind , —
可怜的 摸索 的 我的 种类 , —
我这类人可悲的摸索行为——

[ɪn] [preə(r)z] [frɒm; frəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [rʌŋ] ,
In prayers from sin and sorrow wrung ,
在 祈祷 从 罪 和 悲哀 拧干 ,
在忏悔和悲伤的祷告中，

[ɪn]['kreɪd(ə)l] - [hɪmz] [ɒv; əv][laɪf] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
In cradle - hymns of life they sung ,
在 摇篮 - 赞美诗 的 生活 他们 唱 ,
他们唱着生命的摇篮曲，

[iːtʃ] , [ɪn][ɪts] ['meʒə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt]
Each , in its measure , but a part
每个 , 在 它是 措施 , 但 一个 部分
每一种都有其程度，但都只是一部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'meʒəd] ['əʊvə(r)] - [hɑːt] ;
Of the unmeasured Over - Heart ;
的 这 未测量的 超过 - 心 ;
未经衡量的过度心脏；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [feɪθ] [kən'fes]
And with a stronger faith confess
和 和 一个 更强 信仰 承认
并以更坚定的信仰坦白

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əʊnz] [ðə; ði] [les] .
The greater that it owns the less .
这 更大的 那 它 拥有 这 较少的 .
它拥有的越多，就越少。

[gʊd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs]
Good cause it is for thankfulness
好的 原因 它 是 为了 感恩
这是出于感恩的正当理由。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] - ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
That the world - blessing of His life
那 这 世界 - 祝福 的 他的 生活
祂生命的世界祝福

[wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːst][ɪz][nɒt][æt; ət][straɪf] ;
With the long past is not at strife ;
和 这 长的 过去的 是 不是 在 冲突 ;
与漫长的过去并无冲突;

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]
That the great marvel of His death
那 这 伟大的 奇迹 的 他的 死亡
祂死亡的伟大奇迹

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['ɔːdə(r)] ['wɪtnəsɛθ] ,
To the one order witnesseth ,
到 这 一 命令 见证 ,
向唯一见证人,

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒləs] ['gʊdnəs] [weiks] ,
No doubt of changeless goodness wakes ,
不 怀疑 的 无变化 善良 醒来 ,
毋庸置疑,永恒的善良正在觉醒。

[nəʊ][lɪŋk][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] ['siːkwəns] [breɪks] ,
No link of cause and sequence breaks ,
不 关联 的 原因 和 顺序 休息 ,
没有发现因果关系和序列断裂,

[bʌt; bət] , [wʌn] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , ['ruːtɪd] [ɪz]
But , one with nature , rooted is
但 , 一 和 自然 , 根 是
但是,与自然融为一体,扎根于自然之中。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] ;
In the eternal verities ;
在 这 永恒 真理 ;
在永恒的真理中;

[weə'baɪ] , [waɪl] ['difə] [ɪn] [dɪ'griː]
Whereby , while differing in degree
由此 , 尽管 不同 在 程度
因此,虽然程度不同。

[æz; əz]['faɪnaɪt][frɒm; frəm][ɪn'fɪnəti] ,
As finite from infinity ,
作为 有限 从 无穷大 ,
从无穷远处看,是有限的。

[ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [bɔːn] ,
The pain and loss for others borne ,
这 疼痛 和 损失 为了 其他的 出生 ,
他人所承受的痛苦和损失,

['lʌvz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['miːkli] [wɔːn] ,
Love's crown of suffering meekly worn ,
爱的 王冠 的 痛苦 温顺地 磨损 ,
爱情的苦难之冠,温顺地戴在头上。

[ðə; ði][laɪf][mæn] ['gɪvɛθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend]
The life man giveth for his friend
这 生活 男人 给予 为了 他的 朋友
人为朋友献出的生命

[bɪ'kʌm] [vɪ'keəriəs] [ɪn][ðə; ði][end] ;
Become vicarious in the end ;
变得 替代性的 在 这 结尾 ;
最终变成替代者;

[ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [teɪk] ,
Their healing place in nature take ,
他们的 康复 地方 在 自然 拿 ,

它们在大自然中发挥着疗愈作用，

[ænd; ənd] [meɪk] [laɪf] [s'wiːtər] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] .
And make life sweeter for their sake .
和 制作 生活 更甜 为了 他们的 清酒 .

为了他们，让生活更美好。

" [səʊ] ['welkəm] [ai][frɒm; frəm] ['evri] [sɔːs]
" So welcome I from every source
" 所以 欢迎 我 从 每一个 来源

“所以，我欢迎来自各方的问候。”

[ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv] [ðæt] ['praɪm(ə)l] [fɔːs] ,
The tokens of that primal Force ,
这 代币 的 那 原始 力量 ,

那股原始力量的象征，

['əʊldə][ðæn; ðən]['hev(ə)n] [ɪt'self] , [jet] [njuː]
Older than heaven itself , yet new
老年人 比 天堂 本身 , 然而 新的

比天堂本身还要古老，却又是崭新的。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] ,
As the young heart it reaches to ,
作为 这 年轻的 心 它 到达 到 ,

它触及了年轻的心灵，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['stedi] ['ɪmpʌls] [rəʊlz]
Beneath whose steady impulse rolls
下面 谁 稳定的 冲动 卷

在其稳定的推动力之下滚动

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] ;
The tidal wave of human souls ;
这 潮汐 海浪 的 人类 灵魂 ;

人类灵魂的浪潮；

[gaɪd] , ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnwəd] [wɜːd] ,
Guide , comforter , and inward word ,
指导 , 棉被 , 和 向内 单词 ,

向导、安慰者和内心的指引者

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
The eternal spirit of the Lord
这 永恒 精神 的 这 主

主的永恒之灵

[nɔː(r)][fɪə(r)][ai] [ɔːt] [ðæt] ['saɪəns] [brɪŋz]
Nor fear I aught that science brings
也不 害怕 我 零 那 科学 带来

我不惧科学带来的任何事物。

[frɒm; frəm] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] ;
From searching through material things ;
从 搜索 通过 材料 事物 ;

从搜寻物质事物开始；

['kɒntent][tuː; tə][let][ɪts] ['glɑːsɪz] [pruːv] ,
Content to let its glasses prove ,
内容 到 让 它是 眼镜 证明 ,

它乐于让眼镜来证明这一点。

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['lɛtərz] ['oʊldnəs] [muːv] ,
Not by the letter's oldness move ,
不是 经过 这 信的 老年 移动 ，

并非因为信件年代久远，

[ðə; ði] ['mɪriəd] [wɜːld] [ɒn] [wɜːld] [ðæt] [kɔːs]
The myriad worlds on worlds that course
这 无数 世界 在 世界 那 课程

无数个世界，它们沿着轨道运行

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
The spaces of the universe ;
这 空间 的 这 宇宙 ；

宇宙的空间；

[sɪns] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɔːks]
Since everywhere the Spirit walks
自从 到处 这 精神 散步

因为圣灵无处不在。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tɔːks]
The garden of the heart , and talks
这 花园 的 这 心 ， 和 会谈

心灵花园，以及谈话

[wɪð] [mæn] , [æz; əz] ['ʌndə(r)] ['iːdənz] [triːz] ,
With man , as under Eden's trees ,
和 男人 ， 作为 在下面 伊甸园 树木 ，

如同在伊甸园的树下，人类

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['veərid] ['læŋgwɪdʒ] .
In all his varied languages .
在 全部 他的 多种多样 语言 .

用他所掌握的各种语言。

[waɪ] [mɔːn] [ə'bʌv] [sʌm; səm] ['həʊpləs] [flɔː]
Why mourn above some hopeless flaw
为什么 哀悼 多于 一些 绝望 缺陷

为何要为一些无可救药的缺陷而哀悼?

[ɪn] [ðə; ði] [stəʊn] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
In the stone tables of the law ,
在 这 石头 表格 的 这 法律 ，

在法律的石板上，

[wen] ['skrɪptʃə(r)] ['evri] [deɪ] [ə'freʃ]
When scripture every day afresh
什么时候 圣经 每一个 天 重新

每天重新研读圣经

[ɪz] [treɪst] [ɒn] ['tæblɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ?
Is traced on tablets of the flesh ?
是 追踪 在 片剂 的 这 肉 ?

刻在肉体的石板上吗?

[baɪ] ['ɪnwəd] [sens] , [baɪ] ['aʊtwəd] [saɪnz] ,
By inward sense , by outward signs ,
经过 向内 感觉 ， 经过 向外 标志 ，

通过内在感受，通过外在迹象，

[gɑːdz] ['prez(ə)ns] [stɪl] [ðə; ði] [hɑːt] [di'vain] ;
God's presence still the heart divines ;
神的 在场 仍然 这 心 神灵 ；

神的同在依然能使人心神灵觉醒；

[θruː] [dipɪst] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi] [lɜːn] ,
Through deepest joy of Him we learn ,
通过 最深处 喜悦 的 他 我们 学习 ,
透过对他最深切的喜乐，我们学会了

[ɪn] [sɔː(r)] [griːf] [tuː; tə] [hɪm] [wiː; wi] [tɜːn] ,
In sorest grief to Him we turn ,
在 最痛 悲伤 到 他 我们 转动 ,
我们怀着最深切的悲痛转向祂,

[ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [stuːps] [ɪts] [praɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
And reason stoops its pride to share
和 原因 门廊 它是 自豪 到 分享
理性放下骄傲，分享这一切。

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [laɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preə(r)] .
The child - like instinct of a prayer .
这 孩子 - 喜欢 本能 的 一个 祷告 .
祈祷中蕴含着孩童般的本能。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪz] [maɪ] [wəʊnt] , [ai] [təʊld]
" And then , as is my wont , I told
" 和 然后 , 作为 是 我的 惯于 , 我 讲述
然后，就像我一贯的做法一样，我告诉

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
A story of the days of old ,
一个 故事 的 这 天 的 老的 ,
一个关于古代的故事,

[nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['prɪntɪd] [bʊks] , — [ɪn] [suːθ] ,
Not found in printed books , — in sooth ,
不是 成立 在 打印 图书 , — 在 舒缓 ,
印刷书籍中找不到——实际上,

[ə; eɪ] ['fænsi] , [wɪð] [slaɪt] [hɪnt] [ɒv; əv] [truːθ] ,
A fancy , with slight hint of truth ,
一个 想要 , 和 轻微 暗示 的 真相 ,
一个虚构的故事，略带一丝真实。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['difə] [feiθ] [ə'griː]
Showing how differing faiths agree
显示 如何 不同 信仰 同意
展现不同信仰的共识

[ɪn] [wʌn] [swiːt] [lɔː] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .
In one sweet law of charity .
在 一 甜的 法律 的 慈善机构 .
一条甜蜜的慈善法则。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] ['gəʊldən] [grəʊn] ,
Meanwhile the sky had golden grown ,
同时 这 天空 有 金的 生长 ,
与此同时，天空染上了金色。

['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] [ʃɒn] ;
Our faces in its glory shone ;
我们的 面孔 在 它是 荣耀 闪耀 ;
我们的脸上洋溢着荣光;

[bʌt; bət] ['ʃædəʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [swept] ,
But shadows down the valley swept ,
但 阴影 向下 这 谷 扫荡 ,
但山谷中掠过一片阴影,

[ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [slept] ,
And gray below the ocean slept ,
和 灰色的 以下 这 海洋 睡着了 ,
海洋下方的灰色海面沉睡着，

[æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ai] ['wɔndə] ['or]
As time and space I wandered o'er
作为 时间 和 空间 我 漫步 超过
随着时间和空间的流逝，我漫游其中

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði]['moʊgəlz]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,
To tread the Mogul's marble floor ,
到 踏 这 大亨们 大理石 地面 ,
踏上莫卧儿王朝的大理石地板，

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [f'eəɹe] ['sʌnset] [fɔːl]
And see a fairer sunset fall
和 看 一个 更公平 日落 落下
欣赏更美丽的日落

[ɒn] - [weɪv] [ænd; ənd] [əːgrəs] [wɔːl] .
On Jumna's wave and Agra's wall .
在 - 海浪 和 阿格拉的 墙 .
在亚穆纳河的波浪和阿格拉的城墙上。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɑː] ['ækbɑː] ([piːs] [biː; bi][hɪz; ɪz][ɔːl'weɪ] !)
The good Shah Akbar (peace be his alway !)
这 好的 沙阿 阿克巴 (和平 是 他的 总是 !)
仁慈的沙阿克巴（愿他永远安息！）

[keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][æt; ət][kləʊz][ɒv; əv] [deɪ]
Came forth from the Divan at close of day
来 前进 从 这 迪万 在 关闭 的 天
一天结束时，从迪万（Divan）中出来。

[baʊd] [wɪð] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [k'eəz] ,
Bowed with the burden of his many cares ,
鞠躬 和 这 负担 的 他的 许多 关心 ,
他因诸多忧虑而低下头，

[wɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nʌmbəd] [preə(r)z] , —
Worn with the hearing of unnumbered prayers , —
磨损 和 这 听力 的 未编号 祈祷 , —
饱经无数祈祷的洗礼，——

[waɪld] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət]
Wild cries for justice , the importunate
荒野 哭泣 为了 正义 , 这 纠缠不休
愤怒的正义呼声，纠缠不休的

[ə'piːlz] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Appeals of greed and jealousy and hate ,
上诉 的 贪婪 和 妒忌 和 恨 ,
诉诸贪婪、嫉妒和仇恨，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [sekt] [ænd; ənd] [kriːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
And all the strife of sect and creed and rite ,
和 全部 这 冲突 的 教派 和 信条 和 仪式 ,
以及所有教派、信条和仪式的纷争，

['sæntɒn][ænd; ənd] - ['weɪdʒɪŋ]['həʊli] [faɪt]
Santon and Gouroo waging holy fight
桑顿 和 - 工资 圣 斗争
圣顿和古鲁展开圣战

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪz] ['mɒnək] , ['kleɪmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
For the wise monarch , claiming not to be
为了 这 明智的 君主 , 声称 不是 到 是
对于明智的君主而言，声称自己并非……

['ɑːləz] [ə'vendʒə(r)] , [left] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [friː] ,
Allah's avenger , left his people free ,
真主的 复仇者 , 左边 他的 人们 自由的 ,
真主的复仇者，放了他的子民自由。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] , [hɪz; ɪz] [bʊk] [skeəs] ['dʒʌstɪfaɪd] ,
With a faint hope , his Book scarce justified ,
和 一个 头晕的 希望 , 他的 书 稀少 合理的 ,
带着一丝渺茫的希望，他的书勉强站得住脚，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [ðəʊ] [s'ɛvəd] [waɪd] ,
That all the paths of faith , though severed wide ,
那 全部 这 路径 的 信仰 , 尽管 切断 宽的 ,
所有的信仰之路，虽然四分五裂，

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['preəf(ə)l] ['revərəns] [pɑːst] ,
O'er which the feet of prayerful reverence passed ,
超过 哪个 这 脚 的 虔诚的 尊敬 通过了 ,
虔诚的脚步从其上走过，

[met] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [æt; ət] [lɑːst] .
Met at the gate of Paradise at last .
梅特 在 这 门 的 天堂 在 最后的 .
终于在天堂之门相遇了。

[hiː; hi] [sɔːt] [æn; ən] ['ælkəʊv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kuːl] [hɑː'riːm] ,
He sought an alcove of his cool hareem ,
他 寻求 一个 壁龛 的 他的 凉爽的 后宫 ,
他找了后宫里一个凉爽的角落，

[weə(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] - [striːm]
Where , far beneath , he heard the Jumna's stream
在哪里 , 远的 下面 , 他 听到 这 - 溪流
在遥远的地下，他听到了亚穆纳河的潺潺流水声。

[læps] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wɔːl] ,
Lapse soft and low along his palace wall ,
失效 柔软的 和 低的 沿着 他的 宫殿 墙 ,
沿着他的宫墙，柔软而低矮地垂落下来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kuːl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl]
And all about the cool sound of the fall
和 全部 关于 这 凉爽的 声音 的 这 落下
还有秋天那清凉的声音

[ɒv; əv] ['faʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['sɜːklɪŋ] [friː]
Of fountains , and of water circling free
的 喷泉 , 和 的 水 盘旋 自由的
喷泉，以及自由循环的水

[θruː] ['mɑːb(ə)l] [dʌkts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bælkəni] ;
Through marble ducts along the balcony ;
通过 大理石 管道 沿着 这 阳台 ;
通过阳台上的大理石管道；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [swiːt] ,
The voice of women in the distance sweet ,
这 嗓音 的 女性 在 这 距离 甜的 ,
远处传来女人甜美的声音，

[ænd; ənd] , [s'wiːtər] [stɪl] , [ɒv; əv][wʌn] [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And , sweeter still , of one who , at his feet ,
和 , 更甜 仍然 , 的 一 WHO , 在 他的 脚 ,

更令人欣慰的是，还有一位跪在他脚边的人，

[suːðd] [hɪz; ɪz]['taɪəd][ɪə(r)] [wɪð] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][lænd]
Soothed his tired ear with songs of a far land
舒缓 他的 疲劳的 耳朵 和 歌曲 的 一个 远的 土地

用远方的歌声抚慰他疲惫的耳朵

[weə(r)] ['teigəs] ['ʃætə] [ɒn][ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [sænd]
Where Tagus shatters on the salt sea - sand
在哪里 塔霍河 破碎 在 这 盐 海 - 沙

塔霍河在盐碱海沙上破碎

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kɔːk] - [grəʊn] [hɪlz] [ɒv; əv] [druːθ]
The mirror of its cork - grown hills of drouth
这 镜子 的 它是 软木 - 生长 丘陵 的 干旱

倒映着它那长满软木的干旱山丘

[ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv][vaɪn] , [æt; ət] ['lɪzbənz] ['hɑːbə(r)] - [maʊθ] .
And vales of vine , at Lisbon's harbor - mouth .
和 山谷 的 藤 , 在 里斯本的 港口 - 嘴 .

还有里斯本港口边的葡萄园。

[ðə; ði] [deɪt] - [pɑːmz] ['rʌsl] [nɒt] ; [ðə; ði] ['piːpəl] [leɪd]
The date - palms rustled not ; the peepul laid
这 日期 - 棕榈树 沙沙作响 不是 ; 这 人 铺设

椰枣树没有沙沙作响；菩提树躺下

[ɪts]['tɒpməʊst] [bau] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] ,
Its topmost boughs against the balustrade ,
它是 最顶层 树枝 反对 这 栏杆 ,

它最顶端的树枝倚靠在栏杆上，

['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði]['mɪmɪk] [liːvz] [ænd; ənd] [vaɪnz]
Motionless as the mimic leaves and vines
静止不动 作为 这 模仿 树叶 和 藤蔓

像模仿的树叶和藤蔓一样静止不动

[ðæt] , [lait] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːl] - [dɪ'zaɪnz]
That , light and graceful as the shawl - designs
那 , 光 和 优美 作为 这 披肩 - 设计

轻盈优雅，如同披肩的设计

[ɒv; əv] ['deli] [ɔː(r)] - , [twaɪnd] [ɪn] [stəʊn] ;
Of Delhi or Umritsir , twined in stone ;
的 德里 或者 - , 缠绕 在 石头 ;

德里或乌姆利则，以石头为纽带；

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪəd] ['mɒnək] , [huː] [ə'saɪd][hæd; həd] [θrəʊn]
And the tired monarch , who aside had thrown
和 这 疲劳的 君主 , WHO 旁边 有 抛掷

而疲惫的君主，则被抛在了一边

[ðə; ði] [deɪz] [hɑːd] ['bɜːd(ə)n] , [sæt][frɒm; frəm][keə(r)][ə'pɑːt] ,
The day's hard burden , sat from care apart ,
这 天 难的 负担 , 卫星 从 关心 除 ,

白天的重担，远离关怀，静静地坐着。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['kwaɪət] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt]
And let the quiet steal into his heart
和 让 这 安静的 偷 进入 他的 心

让静谧悄悄渗入他的心房

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['aʊə(r)] .
From the still hour .
从 这 仍然 小时 .
从寂静的时刻开始。

[bɪ'ləʊ] [hɪm]['ɑ:grə] [slept] ,
Below him Agra slept ,
以下 他 阿格拉 睡着了 ,
阿格拉在他下方沉睡，

[baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [lait] [ɒv; əv] ['sʌnset] [oʊvɝswɛpt]
By the long light of sunset overswept
经过 这 长的 光 的 日落 过度扫过
夕阳的余晖笼罩着一切

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fləʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]['lev(ə)l][lænd] ,
The river flowing through a level land ,
这 河 流动 通过 一个 等级 土地 ,
流经平坦土地的河流，

[baɪ]['mæŋgəʊ] - [grəʊvz] [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sænd] ,
By mango - groves and banks of yellow sand ,
经过 芒果 - 小树林 和 银行 的 黄色的 沙 ,
在芒果林和黄色沙岸旁，

['skɜ:tɪd] [wɪð] [laɪm] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] , [geɪ] ['ki:ˌɔsks] ,
Skirted with lime and orange , gay kiosks ,
裙摆 和 酸橙 和 橙子 , 同性恋 信息亭 ,
裙摆饰以青柠色和橙色，同性恋小亭，

['faʊntɪnz] [æt; ət] [pleɪ] , [tɔ:l] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] [mɒsks] ,
Fountains at play , tall minarets of mosques ,
喷泉 在 玩 , 高的 宣礼塔 的 清真寺 ,
喷泉嬉戏，清真寺高耸的宣礼塔，

[feə(r)] ['pleʒə(r)] - ['ga:dnz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['flaʊərɪŋ] [tri:z]
Fair pleasure - gardens , with their flowering trees
公平的 乐趣 - 花园 , 和 他们的 开花 树木
美丽的游乐园，园内繁花似锦。

[rɪ'li:vd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] ['saɪprɪsiz] ;
Relieved against the mournful cypresses ;
松了口气 反对 这 悲哀 柏树 ;
在哀伤的柏树映衬下，感到一丝慰藉；

[ænd; ənd] , [eə(r)] - [pɔɪzd] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [bləʊn] [si:] - [fəʊm] ,
And , air - poised lightly as the blown sea - foam ,
和 , 空气 - 准备 轻轻 作为 这 吹 海 - 泡沫 ,
轻盈地悬浮在空中，如同被吹起的海浪泡沫，

[ðə; ði]['mɑ:b(ə)l]['wʌndə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊli] [dəʊm]
The marble wonder of some holy dome
这 大理石 想知道 的 一些 圣 穹顶
某个神圣穹顶的大理石奇迹

[hʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['mu:nˌraɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [wʊd] ,
Hung a white moonrise over the still wood ,
洪 一个 白色的 月升 超过 这 仍然 木头 ,
一轮皎洁的月光洒在静谧的树林上。

[glɑ:s] [ɪts] ['bju:ti] [ɪn][ə; eɪ]['stɪlə(r)] [flʌd] .
Glassing its beauty in a stiller flood .
玻璃化 它是 美丽 在 一个 斯蒂勒 洪水 .
在平静的洪水中，用玻璃衬托它的美丽。

['saɪlənt][ðə; ði] ['mɒnək] [geɪzd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt]
Silent the monarch gazed , until the night
沉默的 这 君主 凝视 , 直到 这 夜晚

君王沉默地凝视着，直到夜幕降临。

[swɪft] - ['fɔːlɪŋ] [hɪd][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
Swift - falling hid the city from his sight ;
迅速 - 坠落 隐藏 这 城市 从 他的 视线 ;

骤然落下的雨水将城市从他的视线中遮蔽了；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [sed]
Then to the woman at his feet he said
然后 到 这 女士 在 他的 脚 他 说

然后他对脚边的女人说

" [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ]['mɪriəm] , ['sʌmθɪŋ] [ðaʊ] [hæst] [riːd]
" Tell me , O Miriam , something thou hast read
" 告诉 我 , 哦 米里亚姆 , 某物 你 哈斯特 读

“米利暗啊，告诉我，你读过什么书？”

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [feɪθ] ,
In childhood of the Master of thy faith ,
在 童年 的 这 掌握 的 你的 信仰 ,

在你信仰之主的童年时期，

[huːm] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]['ɔːlsəʊ] [əʊnz] .
Whom Islam also owns .
谁 伊斯兰教 还 拥有 .

伊斯兰教也拥有他们。

['aʊə(r)] ['prɒfɪt] [seθ]
Our Prophet saith
我们的 先知 赛斯说

我们的先知说

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ə'pɒsl] , [jeɪ] , [ə; eɪ] [wɜːd]
' He was a true apostle , yea , a Word
- 他 曾是 一个 真的 使徒 , 是的 , 一个 单词

“他是一位真正的使徒，是的，一位道成肉身的使者。”

[ænd; ənd]['spɪrɪt] [sent] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] . -
And Spirit sent before me from the Lord . '
和 精神 发送 前 我 从 这 主 . -

“还有主差遣的圣灵在我前面。”

[ðʌs] [ðə; ði] [bʊk] ['wɪtnəsɛθ] ; [ænd; ənd] [wel] [ai] [nəʊ]
Thus the Book witnesseth ; and well I know
因此 这 书 见证 ; 和 出色地 我 知道

圣经如此见证；我深知

[baɪ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] , [əʊ] ['dɪərɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
By what thou art , O dearest , it is so .
经过 什么 你 艺术 , 哦 亲爱的 , 它 是 所以 .

以你的本质起誓，我最亲爱的，事情就是这样。

[æz; əz][ðə; ði] [luːts] [təʊn] [ðə; ði] ['meɪkərz] [hænd] [bi'trei] ,
As the lute's tone the maker's hand betrays ,
作为 这 鲁特琴 语气 这 制造商的 手 背叛 ,

从鲁特琴的音色中，我们可以看出制作者的手艺。

[ðə; ði] [swiːt] [dɪ'saɪp(ə)l] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [preɪz] .
The sweet disciple speaks her Master's praise .
这 甜的 弟子 说话 她 硕士学位 称赞 .

这位温柔的弟子赞颂她的师父。

" [ðen] ['mɪriəm] , [glæd][ɒv; əv] [hɑːt] , ([fɔː(r); fə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt]
" Then Miriam , glad of heart , (for in some sort
" 然后 米里亚姆 , 高兴的 的 心 , (为了 在 一些 种类

"于是米利暗心里欢喜，(因为在某种程度上

[ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['lɪbərəl] [kɔːt]
She cherished in the Moslem's liberal court
她 珍爱 在 这 - 自由主义 法庭

她在穆斯林的自由宫廷中倍感珍惜。

[ðə; ði] [swiːt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] ;
The sweet traditions of a Christian child ;
这 甜的 传统 的 一个 基督教 孩子 ;

基督教儿童的甜蜜传统；

[ænd; ənd] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] [sens] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld]
And , through her life of sense , the undefiled
和 , 通过 她 生活 的 感觉 , 这 未受污染的

而透过她充满感悟的一生，纯洁无瑕

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnləs] [wʌn]
And chaste ideal of the sinless One
和 贞洁 理想的 的 这 无罪 一

以及无罪者的贞洁理想

[geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [ʃʌn] , —
Gazed on her with an eye she might not shun , —
凝视 在 她 和 一个 眼睛 她 可能 不是 回避 , —

用她或许不会回避的目光凝视着她——

[ðə; ði][sæd] , [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] , [bɔːn]
The sad , reproachful look of pity , born
这 伤心 , 责备的 看 的 遗憾 , 出生

那悲伤、责备的怜悯眼神，源于

[ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [hæθ] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [rɒθ] [ɔː(r)] [skɔːn] ,)
Of love that hath no part in wrath or scorn ,)
的 爱 那 有 不 部分 在 愤怒 或者 轻蔑 ,)

(那爱不带愤怒或轻蔑,)

[bɪ'gæn] , [wɪð] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [mɔɪst] [aɪz] , [tuː; tə] [tel]
Began , with low voice and moist eyes , to tell
开始 , 和 低的 嗓音 和 潮湿 眼睛 , 到 告诉

她低声说道，眼眶湿润，开始讲述。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] [kraɪst] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel]
Of the all - loving Christ , and what befell
的 这 全部 - 爱 基督 , 和 什么 发生

论全能慈爱的基督，以及他所遭遇的一切

[wen] [ðə; ði] [fɪəs] ['zeləts] , [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
When the fierce zealots , thirsting for her blood ,
什么时候 这 凶猛的 狂热分子 , 口渴 为了 她 血 ,

当那些狂热的信徒渴望她的鲜血时，

[drægd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] .
Dragged to his feet a shame of womanhood .
拖拽 到 他的 脚 一个 耻辱 的 女性 .

她被拖着站起来，感到身为女人的耻辱。

[haʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [pɪəst] [wɪ'ðɪn]
How , when his searching answer pierced within
如何 , 什么时候 他的 搜索 回答 穿孔 之内

当他探寻的答案刺穿内心时，又会是怎样一番景象呢？

[iːtʃ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪts] [sɪn] ,
Each heart , and touched the secret of its sin ,
每个 心 , 和 感动 这 秘密 的 它是 罪 ,

每一颗心，都触碰到了它罪恶的秘密，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kjuːzə] [fled] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,
And her accusers fled his face before ,
和 她 指控者 逃亡 他的 脸 前 ,

而那些指控她的人在他面前落荒而逃。

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
He bade the poor one go and sin no more .
他 巴德 这 贫穷的 一 去 和 罪 不 更多的 .

他命令那个可怜的人离开，不要再犯罪了。

[ænd; ənd] ['ækbɑː] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,
And Akbar said , after a moment's thought ,
和 阿克巴 说 , 后 一个 瞬间 想法 ,

阿克巴略作思索后说道：

" [waɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [baɪ] [ðaɪ] ['prɒfɪt] [tɔːt] ;
" Wise is the lesson by thy prophet taught ;
" 明智的 是 这 课 经过 你的 先知 教授 ;

“先知所传授的教训是明智的；

[wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [fə'gɛt]
Woe unto him who judges and forgets
悲哀 到 他 WHO 法官 和 忘记了

祸哉！论断而遗忘者！

[wɒt] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)l] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [bi'set] !
What hidden evil his own heart besets !
什么 隐 邪恶的 他的 自己的 心 围困 !

他内心深处究竟隐藏着怎样的邪恶！

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['tʃærəti] [ai] [faɪnd]
Something of this large charity I find
某物 的 这 大的 慈善机构 我 寻找

我发现这家大型慈善机构的某些方面……

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [sekts] [ðæt] ['sevə(r)] ['hjuːmən] [kaɪnd] ;
In all the sects that sever human kind ;
在 全部 这 教派 那 断绝 人类 种类 ;

在所有分裂人类的教派中；

[ai] [wʊd] [tuː; tə] ['ælə; ə'lɑː] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə'griːd]
I would to Allah that their lives agreed
我 会 到 真主 那 他们的 生活 同意

我向上帝祈祷，愿他们的生活能够和谐一致。

[mɔː(r)] ['nɪəli] [wɪð] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kriːd] !
More nearly with the lesson of their creed !
更多的 几乎 和 这 课 的 他们的 信条 !

更接近他们信条的教训！

[ðəʊz] ['jeləʊ] ['lɑːməz] [huː] [æt; ət] ['miərət] [preɪ]
Those yellow Lamas who at Meerut pray
那些 黄色的 喇嘛 WHO 在 米鲁特 祈祷

在梅鲁特祈祷的那些黄皮肤喇嘛

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [seɪ]
By wind and water power , and love to say
经过 风 和 水 力量 , 和 爱 到 说

借助风能和水力，并且喜欢说

- [hiː; hi] [huː] [fɝɡɪvɛθ] [nɒt][ʃæl; ʃəl] , [ʌnfə'ɡɪv(ə)n] ,
' He who forgiveth not shall , unforgiven ,
- 他 WHO 原谅 不是 将 , 不可饶恕 ,

不饶恕人的，必将遭受不饶恕。

[feɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['bʊdə] , - [ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n]
Fail of the rest of Buddha , ' and who even
失败 的 这 休息 的 佛 , - 和 WHO 甚至

其余佛陀的失败，以及谁甚至

[speə(r)][ðə; ði] [blæk] [næt] [ðæt] [stɪŋz] [ðem; ðəm] , [veks][maɪ] [ɪəz]
Spare the black gnat that stings them , vex my ears
空闲的 这 黑色的 小飞虫 那 刺痛 他们 , 烦恼 我的 耳朵

请饶恕那蛆谩骂它们的黑蚊，它烦扰着我的耳朵

[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [heɪts] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪəz]
With the poor hates and jealousies and fears
和 这 贫穷的 讨厌 和 嫉妒 和 恐惧

穷人心中充满仇恨、嫉妒和恐惧。

[nəːs] [ɪn][ðeə(r)]['hjuːmən] [haɪvz] .
Nursed in their human hives .
护理 在 他们的 人类 麻疹 .

在人类蜂巢中哺育。

[ðæt] [liːn] , [fɪəs] [priːst]
That lean , fierce priest
那 倾斜 , 凶猛的 牧师

那位身材精瘦、性情凶狠的牧师

[ɒv; əv] [ðaɪ] [əʊn] ['piːp(ə)l] , ([biː; bi][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'kriːst]
Of thy own people , (be his heart increased
的 你的 自己的 人们 , (是 他的 心 增加

愿你的人民（使他的心更加宽容）

[baɪ] ['ɑːləz] [lʌv] !)
By Allah's love !)
经过 真主的 爱 !)

以真主之爱起誓!

[hɪz; ɪz] [blæk] [rəʊbz] ['smelɪŋ] [jet]
his black robes smelling yet
他的 黑色的 长袍 闻起来 然而

他那黑色长袍散发着气味

[ɒv; əv]['ɡoʊəz] ['rəʊstɪd] [dʒuːz] , [hæv; həv][ai] [nɒt] [met]
Of Goa's roasted Jews , have I not met
的 果阿的 烤 犹太人 , 有 我 不是 遇见

我难道还没见过果阿的烤犹太人吗?

[miːk] - [feɪst] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt]
Meek - faced , barefooted , crying in the street
温顺 - 面对 , 赤足 , 哭泣 在 这 街道

面容憔悴，赤着脚，在街头哭泣

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] [truː] [ænd; ənd] [swiːt] , —
The saying of his prophet true and sweet , —
这 说 的 他的 先知 真的 和 甜的 , —

先知的话语真实而美好——

- [hiː; hi] [huː] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['mɜːsi] [miːt] ! -
' He who is merciful shall mercy meet ! '
- 他 WHO 是 仁慈 将 怜悯 见面 ! -

“怜悯人者，必蒙怜悯！”

" [bʌt; bət] , [nekst] [deɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [æz; əz] [naɪt] [bɪ'gæn]
" But , next day , so it chanced , as night began
" 但 , 下一个 天 , 所以 它 偶然 , 作为 夜晚 开始

但是，第二天，事情就发生了变化，夜幕降临之时。

[tuː; tə] [fɔːl] , [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑː'riːm] [ræn]
To fall , a murmur through the hareem ran
到 落下 , 一个 低语 通过 这 后宫 跑

坠落，后宫中传来一阵低语。

[ðæt] [wʌn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [feɪs]
That one , recalling in her dusky face
那 一 , 回忆 在 她 昏暗 脸

那张黝黑的脸庞上浮现出那个人的身影。

[ðə; ði] [fʊl] - ['lɪpt] , [maɪld] - [aɪd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs]
The full - lipped , mild - eyed beauty of a race
这 满的 - 嘴唇 , 温和的 - 眼睛 美丽 的 一个 种族

一个种族中拥有丰唇和温柔眼神的美人。

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['iːθiˌɔps] [ɒv; əv] [griːk] [sɒŋ] ,
Known as the blameless Ethiops of Greek song ,
已知 作为 这 无责 埃塞俄比亚 的 希腊语 歌曲 ,

被誉为希腊歌曲中无可指摘的埃塞俄比亚人

['plɒtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] [rɒŋ] ,
Plotting to do her royal master wrong ,
绘制 到 做 她 皇家 掌握 错误的 ,

她密谋陷害她的主人，

['wɒtʃɪŋ] , [rɪ'prəʊtʃfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [lait] ,
Watching , reproachful of the lingering light ,
观看 , 责备的 的 这 挥之不去的 光 ,

凝视着，责备着那残留的光芒，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] ['diːpən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
The evening shadows deepen for her flight ,
这 晚上 阴影 深化 为了 她 航班 ,

夜幕降临，阴影加深，她的飞行也随之展开。

[lʌv] - ['gaɪdɪd] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [lænd] ,
Love - guided , to her home in a far land ,
爱 - 引导 , 到 她 家 在 一个 远的 土地 ,

在爱的指引下，她回到了远方的家。

[naʊ] ['weɪtɪd] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːz] [kə'mɑːnd] .
Now waited death at the great Shah's command .
现在 等待 死亡 在 这 伟大的 沙阿的 命令 .

现在，他只能等待伟大沙阿的死亡命令。

['ʃeɪpli] [æz; əz] [ðæt] [dɑːk] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [smaɪl]
Shapely as that dark princess for whose smile
优美 作为 那 黑暗的 公主 为了 谁 微笑

身姿曼妙，宛如那位因微笑而微笑的黑发公主

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz] [b'ɑːtəd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl]
A world was bartered , daughter of the Nile
一个 世界 曾是 以物易物 , 女儿 的 这 尼罗河

世界被当作筹码交换，尼罗河之女

[hɜː'self] , [ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [sɒft] [aɪz]
Herself , and veiling in her large , soft eyes
她自己 , 和 面纱 在 她 大的 , 柔软的 眼睛

她自己，以及她那双大而柔和的眼睛里流露出的神秘气息。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] ,
The passion and the languor of her skies ,
这 热情 和 这 倦怠 的 她 天空 ,

她天空的热情与慵懒，

[ðə; ði] [ˌæbi'siniən] [nelt] [ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]
The Abyssinian knelt low at the feet
这 阿比西尼亚语 跪下 低的 在 这 脚

阿比西尼亚人低低地跪在脚边。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [lɔːd] : " [əʊ] [kɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [miːt] ,
Of her stern lord : " O king , if it be meet ,
的 她 船尾 主 : " 哦 国王 , 如果 它 是 见面 ,

她严厉的君主说：“哦，国王，如果合适的话，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ɑːnərz] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ai] ,
And for thy honor's sake , " she said , " that I ,
和 为了 你的 荣誉的 清酒 , " 她 说 , " 那 我 ,

“看在你的名誉上,”她说，“我，

[huː] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sleɪvz] , [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
Who am the humblest of thy slaves , should die ,
WHO 是 这 最谦逊的 的 你的 奴隶 , 应该 死 ,

即使是你最卑微的奴隶，也应该死去。

[ai] [wɪl] [nɒt] [tæks] [ðaɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [fə'gɪv] .
I will not tax thy mercy to forgive .
我 将要 不是 税 你的 怜悯 到 原谅 .

我不会责怪你的仁慈让我原谅你。

['iːzɪə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv]
Easier it is to die than to outlive
更轻松 它 是 到 死 比 到 活得更久

与其苟活，不如死得容易。

[ɔːl] [ðæt] [laɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] , — [hɪm] [huːz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ðiː]
All that life gave me , — him whose wrong of thee
全部 那 生活 给予 我 , — 他 谁 错误的 的 你

生命赐予我的一切，——那伤害你的人

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Was but the outcome of his love for me ,
曾是 但 这 结果 的 他的 爱 为了 我 ,

这不过是他对我的爱所带来的结果罢了。

['tʃerɪʃt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Cherished from childhood , when , beneath the shade
珍爱 从 童年 , 什么时候 , 下面 这 阴影

自幼珍爱，那时，在树荫下

[ɒv; əv] ['templd] ['ɑːksum] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [pleɪd] .
Of templed Axum , side by side we played .
的 寺庙 阿克苏姆 , 边 经过 边 我们 玩 .

我们并肩在神庙林立的阿克苏姆玩耍。

['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [maɪ] ['lʌvə(r)] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː]
Stolen from his arms , my lover followed me
被盗 从 他的 武器 , 我的 情人 随后 我

我的爱人被从他怀里夺走，却也跟着我走了。

[θruː] ['wɪəri] ['siːz(ə)nz] ['əʊvə(r)] [lænd] [ænd; ənd] [siː] ;
Through weary seasons over land and sea ;
通过 厌倦 季节 超过 土地 和 海 ;

历经漫长的岁月，跋山涉水，走过陆地和海洋；

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] [sɪns] , ['sɪtɪŋ] [dɪs'kɒnsələt]
And two days since , sitting disconsolate
和 二 天 自从 , 坐着 沮丧的

两天过去了，我一直孤零零地坐着。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑː'riːm] [geɪt] ,
Within the shadow of the hareem gate ,
之内 这 阴影 的 这 后宫 门 ,

在后宫大门的阴影下，

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
Suddenly , as if dropping from the sky ,
突然 , 作为 如果 下降 从 这 天空 ,

突然，仿佛从天而降，

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lætɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['bælkəni]
Down from the lattice of the balcony
向下 从 这 格子 的 这 阳台

从阳台的格栅上往下看

[fel] [ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [baɪ]['tiːgrez] ['kau,hə:d] [sʌŋ]
Fell the sweet song by Tigre's cowherds sung
费尔 这 甜的 歌曲 经过 老虎的 牧牛人 唱

听见蒂格雷的牧牛人唱着甜美的歌

[ɪn][ðə; ði][əʊld]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
In the old music of his native tongue .
在 这 老的 音乐 的 他的 本国的 舌头 .

用他母语创作的古老音乐。

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz] [kwɪk] [ɒv; əv][ɪə(r)] ,
He knew my voice , for love is quick of ear ,
他 知道 我的 嗓音 , 为了 爱 是 快的 的 耳朵 ,

他认出了我的声音，因为爱情是能敏锐听觉的。

['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] [sɒŋ] .
Answering in song .
回答 在 歌曲 .

用歌声回答。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [nɪə(r)]
This night he waited near
这 夜晚 他 等待 靠近

今晚他就在附近等候。

[tuː; tə][flai] [wɪð] [ˌem 'iː] .
To fly with me .
到 飞 和 我 .

和我一起飞。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][maɪn] [ə'ləʊn]
The fault was mine alone
这 过错 曾是 矿 独自的

错全在我。

[hiː; hi] [njuː] [ðiː] [nɒt] , [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [siːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He knew thee not , he did but seek his own ;
他 知道 你 不是 , 他 做过 但 寻找 他的 自己的 ;

他不认识你，他只顾自己。

[huː] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [θrəʊn] ,
Who , in the very shadow of thy throne ,
WHO , 在 这 非常 阴影 的 你的 王座 ,

谁，就在你王座的阴影下，

['ʃeərɪŋ] [ðaɪ] ['baʊnti] , ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Sharing thy bounty , knowing all thou art ,
分享 你的 赏金 , 会心 全部 你 艺术 ,

分享你的恩赐，了解你的一切。

['greɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Greatest and best of men , and in her heart
最 和 最好的 的 男人 , 和 在 她 心

最伟大、最优秀的男人，在她心中

['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvə(r)] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ,
Grateful to tears for favor undeserved ,
感激的 到 眼泪 为了 偏爱 不应得的 ,

感激涕零，感谢上苍赐予我这份不应得的恩惠。

[tɜːnd] ['evə(r)] ['həʊmwəd] , [nɔː(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [swəːv]
Turned ever homeward , nor one moment swerved
转向 曾经 回家 , 也不 一 片刻 急转弯

始终朝着家的方向前进，片刻未曾偏离

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [lʌv] .
From her young love .
从 她 年轻的 爱 .

来自她青涩的爱情。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] ,
He looked into my eyes ,
他 看起来 进入 我的 眼睛 ,

他凝视着我的眼睛，

[hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz]
He heard my voice , and could not otherwise
他 听到 我的 嗓音 , 和 可以 不是 否则

他听到了我的声音，否则他不可能……

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ; [jet] , [seɪv] [wʌn] [waɪld] [ɪm'breɪs]
Than he hath done ; yet , save one wild embrace
比 他 有 完毕 ; 然而 , 节省 一 荒野 拥抱

他所做的远不止这些；然而，除了那一次狂野的拥抱

[wen] [fɜːst] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
When first we stood together face to face ,
什么时候 第一的 我们 站立 一起 脸 到 脸 ,

当我们第一次面对面站在一起时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [lɑːst] [wiː; wi] [met]
And all that fate had done since last we met
和 全部 那 命运 有 完毕 自从 最后的 我们 遇见

自上次见面以来，命运究竟做了什么。

[siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [left] [ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [jet] ,
Seemed but a dream that left us children yet ,
似乎 但 一个 梦 那 左边 我们 孩子们 然而 ,

那似乎只是一场梦，而我们当时还是孩子。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [rɒŋd] [ðiː] [nɔː(r)] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [bed] ;
He hath not wronged thee nor thy royal bed ;
他 有 不是 冤枉 你 也不 你的 皇家 床 ;

他没有亏待你，也没有亏待你的王室寝宫；

[speə(r)] [hɪm] , [əʊ] [kɪŋ] ! [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sted] !
Spare him , O king ! and slay me in his stead !
空闲的 他 , 哦 国王 ! 和 杀戮 我 在 他的 坚定 !

国王啊，饶了他吧！让我代替他去死吧！

" [bʌt; bət]['əʊvə(r)]['ækbɑːrz] [braʊz] [ðə; ði] [fraʊn] [hʌŋ] [blæk] ,
" But over Akbar's brows the frown hung black ,
" 但 超过 阿克巴的 眉毛 这 皱眉 悬挂 黑色的 ,

但阿克巴的眉头紧锁，眉头紧锁。

[ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnək] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
And , turning to the eunuch at his back ,
和 , 转弯 到 这 宦官 在 他的 后退 ,

然后，他转身看向身后的太监，

" [teɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] - [weɪvz]
" Take them , " he said , " and let the Jumna's waves
" 拿 他们 , " 他 说 , " 和 让 这 - 波浪

“带走它们,”他说，“让亚穆纳河的波浪带走它们。”

[haɪd] [bəʊθ] [maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [sleɪvz] !
Hide both my shame and these accursed slaves !
隐藏 两个都 我的 耻辱 和 这些 被诅咒的 奴隶 !

掩盖我的耻辱和这些该死的奴隶！

" [hɪz; ɪz] ['ləʊðli] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌʌn'sekst] ['bɒndmən] [baʊd]
" His loathly length the unsexed bondman bowed
" 他的 令人厌恶的 长度 这 无性别 保释人 鞠躬

“他那令人作呕的身形，那个没有性别的奴隶弯下了腰。”

" [ɒn] [maɪ] [hed] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" On my head be it !
" 在 我的 头 是 它 !

“就让它落在我头上吧！”

" ['streɪtˌweɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klaʊd]
" Straightway from a cloud
" 立刻 从 一个 云

“直接从云端而来”

[ɒv; əv] ['deɪnti] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ɒv; əv] ['wəʊv(ə)n] [mɪst]
Of dainty shawls and veils of woven mist
的 纤巧 披肩 和 面纱 的 编织 薄雾

轻盈的披肩和薄纱，织成迷雾

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪriəm] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] , [kɪst]
The Christian Miriam rose , and , stooping , kissed
这 基督教 米里亚姆 玫瑰 , 和 , 弯腰 , 亲吻

基督徒米里亚姆站起身，弯下腰，吻了她。

[ðə; ði] ['mɑːnərks] [hænd] .
The monarch's hand .
这 君主的 手 .

君主的手。

[luːs] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [beə(r)]
Loose down her shoulders bare
松动的 向下 她 肩膀 裸

披散在她裸露的肩膀上

[swept] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪpld] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
Swept all the rippled darkness of her hair ,
扫荡 全部 这 涟漪 黑暗 的 她 头发 ,

她拂去所有波浪状的黑色秀发，

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] , [wɪð] [haɪ] , [kwɪk] [swel]
Veiling the bosom that , with high , quick swell
面纱 这 怀 那 , 和 高的 , 快的 膨胀

遮蔽了胸膛，随着高而快的涌浪

[ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['pɪti] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
Of fear and pity , through it rose and fell .
的 害怕 和 遗憾 , 通过 它 玫瑰 和 跌倒 .

恐惧与怜悯，在其中起起伏伏。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [kwaɪt]
" she cried , " hast thou forgotten quite
" 她 哭 , " 哈斯特 你 被遗忘的 相当

她喊道：“你难道完全忘记了吗？”

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɪm] [wiː; wi] [speɪk] [ɒv; əv] [ˌjestə'naɪt] ?
The words of Him we spake of yesternight ?
这 字 的 他 我们 说 的 昨晚 ?

昨晚我们谈到的祂的话语？

[ɔː(r)] [ðaɪ] [əʊn] ['prɑːfəts] , - ['huːsəʊ] [dʌθ] [ɪn'djʊə(r)]
Or thy own prophet's , ' Whoso doth endure
或者 你的 自己的 先知的 , - 谁 确实 忍受

或者你自己的先知所说，“凡忍耐到底的”

[ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] , [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɪz] [ʃʊə(r)] - ?
And pardon , of eternal life is sure ' ?
和 赦免 , 的 永恒 生活 是 当然 - ?

赦免，就能确保永生吗？

[əʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] !
O great and good !
哦 伟大的 和 好的 !

哦，伟大而善良的！

[biː; bi] [ðaɪ] [rɪ'vendʒ] [ə'ləʊn]
be thy revenge alone
是 你的 复仇 独自的

只属于你自己的复仇。

[felt] [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [ʃəʊn] ;
Felt in thy mercy to the erring shown ;
毛毡 在 你的 怜悯 到 这 犯错 所示 ;

感受到你对犯错者的怜悯；

[let] ['θwɔːtɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [ðeə(r)] ['pɑːd(ə)n] [pliːd] ,
Let thwarted love and youth their pardon plead ,
让 受挫 爱 和 青年 他们的 赦免 恳求 ,

让受挫的爱情和青春恳求宽恕吧。

[huː] [sin] [bʌt; bət] [ɪn] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [diːd] !
Who sinned but in intent , and not in deed !
WHO 罪过 但 在 意图 , 和 不是 在 契据 !

谁犯了罪，只是意图上犯了罪，而行为上没有犯罪！

" [wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [strɒŋ] [freɪm] [ɒv; əv] ['ækbɑː] [ʃʊk]
" One moment the strong frame of Akbar shook
" 一 片刻 这 强的 框架 的 阿克巴 摇晃

“阿克巴强壮的身躯突然摇晃了一下

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
With the great storm of passion .
和 这 伟大的 风暴 的 热情 .

伴随着激情的狂风暴雨。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk]
Then his look
然后 他的 看

然后他的眼神

['sɔfənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] , [ðæt] [stɪl]
Softened to her uplifted face , that still
软化 到 她 提升 脸 , 那 仍然

她微微抬起的脸庞变得柔和起来，那份宁静

['pliːdɪd] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wɜːdz] , [ʌn'tɪl]
Pleaded more strongly than all words , until
恳求 更多的 强烈 比 全部 字 , 直到

恳求的力度胜过一切言语，直到

[ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] ['æŋɡə(r)] [siːmd] [laɪk] [ˌəʊvə'bləʊn] ,
Its pride and anger seemed like overblown ,
它是 自豪 和 愤怒 似乎 喜欢 夸大其词 ,

它的骄傲和愤怒似乎有些过头了，

[spent] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [left] [tuː; tə] [tel] [ə'ləʊn]
Spent clouds of thunder left to tell alone
花费 云 的 雷 左边 到 告诉 独自的

消散的雷云独自诉说。

[ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] .
Of strife and overcoming .
的 冲突 和 克服 .

充满斗争与战胜的故事。

[wɪð] [baʊd] [hed] ,
With bowed head ,
和 鞠躬 头 ,

低着头，

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] : " [gɒd] , " [hiː; hi] [sed] ,
And smiting on his bosom : " God , " he said ,
和 惩罚 在 他的 怀 : " 上帝 , " 他 说 ,

他拍着胸口说：“上帝啊，”

" [ə'ləʊn] [ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [neɪm]
" Alone is great , and let His holy name
" 独自的 是 伟大的 , 和 让 他的 圣 姓名

“唯有祂伟大，愿祂的圣名永存。”

[biː; bi] ['ɒnəd] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [ʃeɪm] !
Be honored , even to His servant's shame !
是 荣幸 , 甚至 到 他的 仆人的 耻辱 !

即使祂的仆人蒙羞，也要荣耀祂！

[wel] [speɪk] [ðaɪ] ['prɒfɪt] , ['mɪriəm] , — [hiː; hi] [ə'ləʊn]
Well spake thy prophet , Miriam , — he alone
出色地 说 你的 先知 , 米里亚姆 , — 他 独自的

米利暗，你的先知说得好——只有他。

[huː] [hæθ] [nɒt] [sin] [ɪz] [miːt] [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [stəʊn]
Who hath not sinned is meet to cast a stone
WHO 有 不是 罪过 是 见面 到 投掷 一个 石头

没有罪的人才有资格扔石头

[æt; ət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [huː] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [duːm] [ə'weɪt] ,
At such as these , who here their doom await ,
在 这样的 作为 这些 , WHO 这里 他们的 厄运 等待 ,

而像他们这样的人，他们的厄运正等待着他们。

[held] [laɪk] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [strɒŋ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [feɪt] .
Held like myself in the strong grasp of fate .
握住 喜欢 我 在 这 强的 抓牢 的 命运 .

我也被命运紧紧掌控。

[ðeɪ] [sin] [θruː] [lʌv] , [æz; əz] [ai] [θruː] [lʌv] [fə'gɪv] ;
They sinned through love , as I through love forgive ;
他们 罪过 通过 爱 , 作为 我 通过 爱 原谅 ;

他们因爱而犯罪，正如我因爱而宽恕一样；

[teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [relm] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [lɪv; laɪv] !
Take them beyond my realm , but let them live !
拿 他们 超过 我的 领域 , 但 让 他们 居住 !

把他们带到我的领域之外，但让他们活下去！

" [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
" And , like a chorus to the words of grace ,
" 和 , 喜欢 一个 合唱 到 这 字 的 优雅 ,

“就像合唱团对恩典话语的赞美，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feɪkɪə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
The ancient Fakir , sitting in his place ,
这 古老的 苦行僧 , 坐着 在 他的 地方 ,

那位古老的苦行僧，坐在他的位置上，

['məʊʃnləs] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪdl] [ænd; ənd] [æz; əz] [grɪm] ,
Motionless as an idol and as grim ,
静止不动 作为 一个 偶像 和 作为 严峻 ,

一动不动，像偶像一样，神情肃穆。

[ɪn] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ['ækbɑː] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
In the pavilion Akbar built for him
在 这 亭 阿克巴 建造 为了 他

在阿克巴为他建造的亭子里

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [triːz] , ([fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] ,
Under the court - yard trees , (for he was wise ,
在下面 这 法庭 - 院子 树木 , (为了 他 曾是 明智的 ,

在庭院的树下，（因为他很睿智，

[njuː] ['menjuːz] [lɔːz] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊz] - [ʃʌt] [aɪz]
Knew Menu's laws , and through his close - shut eyes
知道 菜单 法律 , 和 通过 他的 关闭 - 关闭 眼睛

他知道菜单的规则，透过他紧闭的双眼

[sɔː] [θɪŋz] [fɑː(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk]
Saw things far off , and as an open book
锯 事物 远的 离开 , 和 作为 一个 打开 书

能看清远处的事物，而且像一本打开的书。

['ɪntuː] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [kʊd; kəd] [lʊk] ,)
Into the thoughts of other men could look ,)
进入 这 想法 的 其他 男人 可以 看 ,)

可以窥探其他男人的想法，）

[bɪ'gæn] , [hɑːf] [tʃɑːnt] , [hɑːf] ['haʊlɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'hɜːs]
Began , half chant , half howling , to rehearse
开始 , 一半 呗 , 一半 嚎叫 , 到 排练

开始排练，半是吟唱，半是嚎叫

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['veɪdɪk; 'viːdɪk] [vɜːs] ;
The fragment of a holy Vedic verse ;
这 分段 的 一个 圣 吠陀 诗 ;

一段吠陀经经文残片；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ræn] : " [hiː; hi] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [fə'giv]
And thus it ran : " He who all things forgives
和 因此 它 跑 : " 他 WHO 全部 事物 原谅
于是，经文就这样写道："祂宽恕一切。"

['kɒŋkəz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [els] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz]
Conquers himself and all things else , and lives
征服者 他自己 和 全部 事物 别的 , 和 生活
战胜自己和一切事物，并活了下来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ɔː(r)] [heɪt] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
Above the reach of wrong or hate or fear ,
多于 这 抵达 的 错误的 或者 恨 或者 害怕 ,
超脱于邪恶、仇恨和恐惧之外，

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði] [gɒdz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][məʊst][dɪə(r)] .
Calm as the gods , to whom he is most dear .
冷静的 作为 这 神 , 到 谁 他 是 最多 亲爱的 .
他像神一样平静，因为他是神最宠爱的人。

" [tuː] [liːgz] [frɒm; frəm]['ɑːgrə] [stɪl] [ðə; ði]['trævələ(r)] [siːz]
" Two leagues from Agra still the traveller sees
" 二 联赛 从 阿格拉 仍然 这 游客 看到
"距离阿格拉两里格，旅人仍能看到……"

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['ækbɑː] [θruː] [ɪts] ['saɪprəs] - [triːz] ;
The tomb of Akbar through its cypress - trees ;
这 墓 的 阿克巴 通过 它是 柏 - 树木 ;
透过柏树林可以看到阿克巴陵墓；

[ænd; ənd] , [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] [ðæt] [haɪd]
And , near at hand , the marble walls that hide
和 , 靠近 在 手 , 这 大理石 墙壁 那 隐藏
不远处，隐藏着大理石墙。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['beɪgəm] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The Christian Begum sleeping at his side .
这 基督教 贝古姆 睡眠 在 他的 边 .
睡在他身边的基督徒王妃。

[ænd; ənd] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [vɔːlt] [ɒv; əv]['beriəl] ([huː] [ʃæl; ʃəl] [tel]
And o'er her vault of burial (who shall tell
和 超过 她 金库 的 葬礼 (WHO 将 告诉
而她的墓穴之上（谁会讲述）

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃɑːns] [ə'ləʊn][ɔː(r)]['mɪrək(ə)l] ?)
If it be chance alone or miracle ?)
如果 它 是 机会 独自的 或者 奇迹 ?)
这究竟是偶然还是奇迹？

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [pres] [wɪð] ['taɪələs] [hænd][ˌʌn'rəul]
The Mission press with tireless hand unrolls
这 使命 按 和 不知疲倦 手 展开
使命出版社不知疲倦地展开

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒn][ɪts] ['letəd] [skrəʊlz] , —
The words of Jesus on its lettered scrolls , —
这 字 的 耶稣 在 它是 字母 卷轴 , —
耶稣的话语刻在卷轴上，——

[telz] , [ɪn][ɔːl] [tʌŋz] , [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ['or] ,
Tells , in all tongues , the tale of mercy o'er ,
讲述 , 在 全部 舌头 , 这 故事 的 怜悯 超过 ,
用各种语言讲述怜悯的故事，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['gɪlti] , " [gəʊ][ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] !
And bids the guilty , " Go and sin no more !
和 出价 这 有罪的 , " 去 和 罪 不 更多的 !

并劝诫有罪之人：“去吧，不要再犯罪了！”

" [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɒz; wəz] [djuː] - [fɔːl] ; ['veri] [stɪl]
" It now was dew - fall ; very still
" 它 现在 曾是 露 - 落下 ; 非常 仍然

“此时正值露水弥漫，四周一片静谧。”

[ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪl] ,
The night lay on the lonely hill ,
这 夜晚 躺 在 这 孤独 爬坡道 ,

夜幕降临，孤寂的山丘笼罩着大地。

[daʊn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['həʊmwəd] [steps] [wiː; wi] [bent] ,
Down which our homeward steps we bent ,
向下 哪个 我们的 回家 步骤 我们 弯曲 ,

我们沿着回家的台阶向下走去，

[ænd; ənd] , ['saɪlənt] , [θruː] [greɪt] ['saɪləns] [went] ,
And , silent , through great silence went ,
和 , 沉默的 , 通过 伟大的 沉默 去 ,

于是，在无声的寂静中，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪələs] ['krɪkɪts] [pleɪd]
Save that the tireless crickets played
节省 那 这 不知疲倦 蟋蟀 玩

除了那些不知疲倦的蟋蟀之外

[ðeə(r)] [lɒŋ] , [mə'nɒtənəs] [ˌserə'neɪd] .
Their long , monotonous serenade .
他们的 长的 , 单调 小夜曲 .

他们冗长而单调的小夜曲。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] , [æt; ət][ɪts] [n'æɹəʊəst] ,
A young moon , at its narrowest ,
一个 年轻的 月亮 , 在 它是 最窄 ,

一轮年轻的月亮，正值它最窄的时候。

[kɜːvd] [ʃɑːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [west] ;
Curved sharp against the darkening west ;
弯曲 锋利的 反对 这 变暗 西方 ;

在日渐昏暗的西方，一道锐利的弧线蜿蜒而下；

[ænd; ənd] , ['məʊməntli] , [ðə; ði] ['biːkənz] [stɑː(r)] ,
And , momently , the beacon's star ,
和 , 片刻 , 这 灯塔的 星星 ,

片刻之后，灯塔的星光，

[sləʊ] ['wiːlɪŋ] ['or] [ɪts] [rɒk] [ə'fɑː(r)] ,
Slow wheeling o'er its rock afar ,
慢的 惠灵 超过 它是 岩石 远方 ,

缓慢地在远处的岩石上转动，

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['dɑːknəs] [ʃɒt]
From out the level darkness shot
从 出去 这 等级 黑暗 射击

从黑暗的镜头中拍摄

[wʌn] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɒz; wəz] [nɒt] .
One instant and again was not .
一 立即的 和 再次 曾是 不是 .

一瞬间，又不是。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] [speɪk] ['kwaɪətli]
And then my friend spake quietly
和 然后 我的 朋友 说 悄悄

然后我的朋友轻声说道

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][bəuθ] : " [jɒn] ['kres(ə)nt] [siː] !
The thought of both : " Yon crescent see !
这 想法 的 两个都 : " 扬 新月 看 !

两者的想法："那新月啊！

[laɪk] ['ɪzləmz] ['sɪmb(ə)l] - [muːn] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz]
Like Islam's symbol - moon it gives
喜欢 伊斯兰教的 象征 - 月亮 它 给予

就像伊斯兰教的象征——月亮一样，它赋予

[hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]
Hints of the light whereby it lives
提示 的 这 光 由此 它 生活

它赖以生存的光芒的蛛丝马迹

['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , ['sʌmθɪŋ] [truː]
Somewhat of goodness , something true
有些 的 善良 , 某物 真的

些许善意，些许真实

[frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
From sun and spirit shining through
从 太阳 和 精神 灼灼 通过

阳光和精神闪耀

[ɔːl] [feiθ] , [ɔːl] [wɜːld] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]
All faiths , all worlds , as through the dark
全部 信仰 , 全部 世界 , 作为 通过 这 黑暗的

所有信仰，所有世界，如同穿越黑暗

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [spɑːk] ,
Of ocean shines the lighthouse spark ,
的 海洋 闪耀 这 灯塔 火花 ,

大海中闪耀着灯塔的光芒，

[ə'test] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['evriweə(r)]
Attests the presence everywhere
证明 这 在场 到处

证明了它无处不在。

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [keə(r)] .
Of love and providential care .
的 爱 和 天意 关心 .

出于爱和天意的眷顾。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðə; ði][əʊld] [nɔːs] [hɑːt] [kən'fest]
The faith the old Norse heart confessed
这 信仰 这 老的 北欧 心 坦白

古老的北欧人心中所承认的信仰

[ɪn][wʌn][dɪə(r)] [neɪm] , — [ðə; ði] -
In one dear name , — the hopefulest
在 一 亲爱的 姓名 , — 这 -

以一个亲切的名字，——最充满希望的人。

[ænd; ənd] ['tendə] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l][lɪps]
And tenderest heard from mortal lips
和 最嫩的 听到 从 凡人 嘴唇

最温柔的话语，出自凡人之唇

[ɪn] [pæŋ] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɔː(r)] [deθ] , [frɒm; frəm] [ʃɪps]
In pangs of birth or death , from ships
在 疼痛 的 出生 或者 死亡 , 从 船舶

在出生或死亡的阵痛中，从船上

[aɪs] - ['bɪtn] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [siː] ,
Ice - bitten in the winter sea ,
冰 - 被咬 在 这 冬天 海 ,

被冬日冰冷的海水侵蚀，

[ɔː(r)] [lisp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [niː] , —
Or lisped beside a mother's knee , —
或者 口齿不清 旁 一个 母亲的 膝盖 , —

或者在母亲膝边轻声细语，——

[ðə; ði]['waɪzə(r)] [wɜːld] [hæθ] [nɒt] [ˌaʊt'grəʊn] ,
The wiser world hath not outgrown ,
这 更明智 世界 有 不是 长大了就不合适了 ,

更明智的世界并没有超越，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] !
And the All - Father is our own !
和 这 全部 - 父亲 是 我们的 自己的 !

而众神之父就是我们自己的！

" - , [ðə; ði] ['diːkən] .
" NAUHAUGHT , THE DEACON .
" - , 这 执事 .

“执事诺豪特。”

- , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['diːkən] , [huː] [ɒv; əv][əʊld]
NAUHAUGHT , the Indian deacon , who of old
- , 这 印度 执事 , WHO 的 老的

瑙豪特，那位印度执事，他来自古代

[dwelt] , [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['bleɪmləs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['nærəʊɪŋ] [keɪp]
Dwelt , poor but blameless , where his narrowing Cape
居住 , 贫穷的 但 无责 , 在哪里 他的 收窄 岬

他贫穷却无辜地居住在他那逐渐变窄的岬角。

['stretʃɪz] [ɪts] [ʃrʌŋk] [ɑːm] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
Stretches its shrunk arm out to all the winds
伸展 它是 缩小 手臂 出去 到 全部 这 风

它伸出萎缩的手臂，拥抱所有的风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['smaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
And the relentless smiting of the waves ,
和 这 狠 惩罚 的 这 波浪 ,

还有那无情的海浪拍打，

[ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [driːm]
Awoke one morning from a pleasant dream
醒来 一 早晨 从 一个 令人愉快的 梦

一天早晨，我从一个美梦中醒来。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] ['drɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
Of a good angel dropping in his hand
的 一个 好的 天使 下降 在 他的 手

一个善良的天使掉进了他的手中

[ə; eɪ][feə(r)] , [brɔːd] [gəʊld] - [piːs] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] .
A fair , broad gold - piece , in the name of God .
一个 公平的 , 广阔 金子 - 片 , 在 这 姓名 的 上帝 .

一块漂亮、宽大的金币，以神的名义。

[hiː; hi]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[went]	[fɔːθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['ɜːli]	[deɪ]
He	**rose**	**and**	**went**	**forth**	**with**	**the**	**early**	**day**
他	玫瑰	和	去	前进	和	这	早期的	天

他起身，在清晨出发了。

[fɑː(r)]	['ɪnlənd; ɪn'lænd]	,	[weə(r)]	[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]
Far	**inland**	**,**	**where**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**waves**
远的	内陆	，	在哪里	这	声音	的	这	波浪

深入内陆，那里传来海浪的声音。

['meləu]	[ænd; ənd]	['mɪŋgld]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wɪspərɪŋ]	[liːvz]	,
Mellowed	**and**	**Mingled**	**with**	**the**	**whispering**	**leaves**	**,**
温和的	和	混合	和	这	耳语	树叶	，

与沙沙作响的树叶融为一体，

[æz; əz]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊ]	,	[θɪk]	[wʊdz]	,
As	**,**	**through**	**the**	**tangle**	**of**	**the**	**low**	**,**	**thick**	**woods**	**,**
作为	，	通过	这	纠纷	的	这	低的	，	厚的	树林	，

穿过低矮茂密的树林，

[hiː; hi]	[sɜːrtʃt]	[hɪz; ɪz]	[træps]	.
He	**searched**	**his**	**traps**	**.**
他	搜索	他的	陷阱	.

他搜查了自己的陷阱。

[ˌðeər'ɪn]	[nɔː(r)]	[biːst]	[nɔː(r)]	[bɜːd]
Therein	**nor**	**beast**	**nor**	**bird**
其中	也不	兽	也不	鸟

其中既无野兽，也无飞鸟

[hiː; hi]	[faʊnd]	;	[ðəʊ]	['miːnwaɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːdi]	[puːlz]
He	**found**	**;**	**though**	**meanwhile**	**in**	**the**	**reedy**	**pools**
他	成立	；	尽管	同时	在	这	芦苇	游泳池

他发现了；尽管与此同时，在芦苇丛生的水洼里

[ðə; ði]	['ɒtə(r)]	[plæʃ]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'niːθ]	[ðə; ði]	[paɪnz]
The	**otter**	**plashed**	**,**	**and**	**underneath**	**the**	**pines**
这	獭	激流	，	和	下	这	松树

水獭扑腾着水花，躲在松树下

[ðə; ði]	['pɑːtrɪdʒ]	[drʌmd]	:	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[went]	[bæk]
The	**partridge**	**drummed**	**:**	**and**	**as**	**his**	**thoughts**	**went**	**back**
这	鹧鸪	鼓声	：	和	作为	他的	想法	去	后退

鹧鸪打着鼓，他的思绪又回到了原点。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɪk]	[waɪf]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	[tʃaɪld]	[æt; ət]	[həʊm]	,
To	**the**	**sick**	**wife**	**and**	**little**	**child**	**at**	**home**	**,**
到	这	生病的	妻子	和	小的	孩子	在	家	，

致家中生病的妻子和幼子：

[wɒt]	['mɑːv(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[mæn]	[felt]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]
What	**marvel**	**that**	**the**	**poor**	**man**	**felt**	**his**	**faith**
什么	奇迹	那	这	贫穷的	男人	毛毡	他的	信仰

多么奇妙，这个穷人竟然还怀有信仰！

[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ɪts]	['bɜːd(ə)n]	,	—	[laɪk]	[ə; eɪ]	[rəʊp]
Too	**weak**	**to**	**bear**	**its**	**burden**	**,**	**—**	**like**	**a**	**rope**
也	虚弱的	到	熊	它是	负担	，	—	喜欢	一个	绳索

太过虚弱，无法承受重担，就像一根绳子

[ðæt]	,	[strænd]	[baɪ]	[strænd]	[ˌʌn'kɔɪlɪŋ]	,	[breɪks]	[ə'bʌv]
That	**,**	**strand**	**by**	**strand**	**uncoiling**	**,**	**breaks**	**above**
那	，	链	经过	链	展开	，	休息	多于

那股线一股一股地解开，最终在上方断裂。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .
The hand that grasps it .
这 手 那 抓住 它 .

抓住它的那只手。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] , [əʊ] [lɔːd] !
" Even now , O Lord !
" 甚至 现在 , 哦 主 !

"即使现在，我的主啊！"

[send] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [preɪd] , " [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][maɪ] [driːm] !
Send me , " he prayed , " the angel of my dream !
发送 我 , " 他 祈祷 , " 这 天使 的 我的 梦 !

"请把我梦中的天使送到我身边,"他祈祷道!

- [ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [hiː; hi] ['kænɒt] [weɪt] .
Nauhaught is very poor ; he cannot wait .
- 是 非常 贫穷的 ; 他 不能 等待 .

瑙霍特很穷，他等不了。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [speɪk] [hiː; hi] [hɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][beə(r)] [fiːt]
" Even as he spake he heard at his bare feet
" 甚至 作为 他 说 他 听到 在 他的 裸 脚

他说话的时候，就听到自己赤着的脚下传来声音。

[ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'tælɪk] [klɪŋk] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ,
A low , metallic clink , and , looking down ,
一个 低的 , 金属 碰杯 , 和 , 寻找 向下 ,

一声低沉的金属碰撞声，低头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['deɪnti] [pɜːs] [wɪð] [dɪsks] [ɒv; əv][gəʊld]
He saw a dainty purse with disks of gold
他 锯 一个 纤巧 钱包 和 磁盘 的 金子

他看到一个精致的钱包，里面装着金币。

['kraʊdɪŋ] [ɪts] ['sɪlkən] [net] .
Crowding its silken net .
拥挤 它是 丝 网 .

挤满了它的丝网。

[ə'waɪl] [hiː; hi] [held]
Awhile he held
一会儿 他 握住

他握着一会儿

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'ləʊn]
The treasure up before his eyes , alone
这 宝藏 向上 前 他的 眼睛 , 独自的

宝藏就在他眼前，孤零零的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [kɔɪnz]
With his great need , feeling the wondrous coins
和 他的 伟大的 需要 , 感觉 这 奇妙的 硬币

他极度需要，感受着这些奇妙的硬币。

[slaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
Slide through his eager fingers , one by one .
滑动 通过 他的 渴望的 手指 , 一 经过 一 .

一个个从他急切的手指间滑落。

[səʊ] [ðen] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [truː] .
So then the dream was true .
所以 然后 这 梦 曾是 真的 .

所以，梦想成真了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [brɔːt]
The angel brought
这 天使 带来

天使带来了

[wʌn] [brɔːd] [piːs] ['əʊnli] ; [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ?
One broad piece only ; should he take all these ?
一 广阔 片 仅有的 ; 应该 他 拿 全部 这些 ?

只收下一块大块的地；他应该把这些都收下吗？

[huː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] , [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] , [dʌm] [wʊdz] ?
Who would be wiser , in the blind , dumb woods ?
WHO 会 是 更明智 , 在 这 瞎的 , 哑的 树林 ?

在盲目愚钝的森林里，谁会更明智呢？

[ðə; ði]['luːzə(r)] , ['daʊtləs] [rɪtʃ] , [wʊd] ['skeəsli] [mɪs]
The loser , doubtless rich , would scarcely miss
这 失败者 , 毫无疑问 富有的 , 会 几乎 错过

失败者无疑很有钱，他几乎不会感到遗憾。

[ðɪs] [drɒpt] [krʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['ɔːlweɪz] [fʊl] .
This dropped crumb from a table always full .
这 掉落 屑 从 一个 桌子 总是 满的 .

这是从一张总是摆满食物的桌子上掉落的面包屑。

[stɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪ]
Still , while he mused , he seemed to hear the cry
仍然 , 尽管 他 沉思 , 他 似乎 到 听到 这 哭

然而，就在他沉思之时，他似乎听到了那声哭喊

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːvd] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] [sɪk] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
Of a starved child ; the sick face of his wife
的 一个 饥饿 孩子 ; 这 生病的 脸 的 他的 妻子

一个饥饿的孩子；他妻子病恹恹的脸

['temptɪd] [hɪm] .
Tempted him .
受诱惑 他 .

诱惑了他。

[hɑːt] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [fɪəs] [rɪ'vəʊlt]
Heart and flesh in fierce revolt
心 和 肉 在 凶猛的 反叛

心与肉都在激烈反抗

[ɜːrdʒd] [ðə; ði][waɪld]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sævɪdʒ] [juːθ]
Urged the wild license of his savage youth
敦促 这 荒野 执照 的 他的 野蛮的 青年

助长了他野蛮青年时期的放纵。

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['skruːplz] .
Against his later scruples .
反对 他的 之后 顾虑 .

尽管他后来有所顾虑。

['bɪtə(r)] [tɔɪl] ,
Bitter toil ,
苦的 辛劳 ,

艰辛劳作，

[preə(r)] , ['fɑːstɪŋ] , [dred] [ɒv; əv] [bleɪm] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] [aɪz]
Prayer , fasting , dread of blame , and pitiless eyes
祷告 , 禁食 , 恐惧 的 责备 , 和 无情 眼睛

祈祷、斋戒、惧怕责备、以及无情的目光

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , — [hæd; həd][hiː; hi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
To watch his halting , — had he lost for these
到 手表 他的 停止 , — 有 他 丢失的 为了 这些

看着他步履蹒跚——他是否因为这些而输掉了比赛

[ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz]
The freedom of the woods ; — the hunting - grounds
这 自由 的 这 树林 ; — 这 打猎 - 理由

森林的自由；——狩猎场

[ɒv; əv] ['hæpi] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːld] - [ɪn] ['hev(ə)n]
Of happy spirits for a walled - in heaven
的 快乐的 烈酒 为了 一个 有围墙的 - 在 天堂

为被围墙环绕的天堂而欢欣雀跃

[ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sɑːmz] ?
Of everlasting psalms ?
的 永恒 诗篇 ?

永恒的诗篇?

[wʌn] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk]
One healed the sick
一 已治愈 这 生病的

一人治好了病人

['veri] [fɑː(r)] [ɒf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [muːnz] [ə'gəʊ]
Very far off thousands of moons ago
非常 远的 离开 数千 的 月亮 前

很久很久以前，数千个月球以前。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [preɪd] [hɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm]
Had he not prayed him night and day to come
有 他 不是 祈祷 他 夜晚 和 天 到 来

他若不是日夜祈求他来吗?

[ænd; ənd][kjʊə(r)][hɪz; ɪz][bed] - [baʊnd] [waɪf] ?
And cure his bed - bound wife ?
和 治愈 他的 床 - 边界 妻子 ?

他能治好卧床不起的妻子吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [hel] ?
Was there a hell ?
曾是 那里 一个 地狱 ?

地狱真的存在吗?

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] - ['piːp(ə)l] ['raɪðɪŋ] [ðeə(r)] —
Were all his fathers ' people writhing there —
是 全部 他的 父亲们 - 人们 扭动 那里 —

他父辈的族人都在那里受苦吗?

[laɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃel] - [fɪʃ] [set][tuː; tə][bɔɪl] [ə'laɪv] —
Like the poor shell - fish set to boil alive —
喜欢 这 贫穷的 壳 - 鱼 放 到 熬 活 —

就像可怜的贝类被放进沸水里活活煮死一样——

[fər'evə(r)] , ['daɪɪŋ] ['nevə(r)] ?
Forever , dying never ?
永远 , 垂死 绝不 ?

永生，永不死亡?

[ɪf] [hiː; hi] [kept]
If he kept
如果 他 保留

如果他继续

[ðɪs] [gəʊld] , [səʊ] ['niːdɪd] , [wʊd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [gɒd]
This gold , so needed , would the dreadful God
这 金子 ， 所以 需要 ， 会 这 可怕 上帝

这笔急需的黄金，将会落入可怕的上帝手中。

['tɔːment] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['moʊˌhɔːks] ['kæptɪv] [stʌk]
Torment him like a Mohawk's captive stuck
折磨 他 喜欢 一个 莫霍克 俘虏 卡住

像折磨莫霍克族俘虏一样折磨他

[wɪð] [sləʊ] - [kən'sjuːmɪŋ] ['splɪntəz] ?
With slow - consuming splinters ?
和 慢的 - 消费 碎片 ?

带有缓慢燃烧的碎片?

[wʊd] [ðə; ði] [seɪnts]
Would the saints
会 这 圣徒

圣徒们会……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['eɪndʒəls] [dɑːns] [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
And the white angels dance and laugh to see him
和 这 白色的 天使 舞蹈 和 笑 到 看 他

白衣天使们看到他，都跳起了舞，笑了起来。

[bɜːn] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔːtʃ] ?
Burn like a pitch - pine torch ?
烧伤 喜欢 一个 沥青 - 松树 火炬 ?

像松木火炬一样燃烧?

[hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [gɑːb]
His Christian garb
他的 基督教 外衣

他的基督教服饰

[siːmd] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ; [wɪð] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
Seemed falling from him ; with the fear and shame
似乎 坠落 从 他 ; 和 这 害怕 和 耻辱

仿佛要从他身上掉下来；恐惧和羞耻感涌上心头。

[ɒv; əv] ['ædəm] ['neɪkɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Of Adam naked at the cool of day ,
的 亚当 裸 在 这 凉爽的 的 天 ,

亚当在凉爽的一天中赤身裸体

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] .
He gazed around .
他 凝视 大约 .

他环顾四周。

[ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] [leɪ] [ɪn] [kɔɪl]
A black snake lay in coil
一个 黑色的 蛇 躺 在 线圈

一条黑蛇盘绕着躺着

[ɒn] [ðə; ði] [hɒt] [sænd] , [ə; eɪ] [krəʊ] [wɪð] ['saɪdlɒŋ] [aɪ]
On the hot sand , a crow with sidelong eye
在 这 热的 沙 , 一个 乌鸦 和 横 眼睛

在滚烫的沙地上，一只斜眼乌鸦正盯着我看。

[wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [baʊ] .
Watched from a dead bough .
观看 从 一个 死的 买 .

从枯枝上眺望。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [lɔː(r)]
All his Indian lore
全部 他的 印度 知识

他所有的印度传说

[ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['blendɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [-] [feɪθ]
Of evil blending with a convert's faith
的 邪恶的 混合 和 一个 皈依者 信仰

邪恶与皈依者的信仰交织在一起

[ɪn] [ðə; ði] [suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
In the supernal terrors of the Book ,
在 这 超凡 恐怖 的 这 书 ,

在《圣经》中那些超凡脱俗的恐怖之中，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['temptə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔɪlɪŋ] [sneɪk]
He saw the Tempter in the coiling snake
他 锯 这 诱惑者 在 这 卷绕 蛇

他从盘绕的蛇身上看到了诱惑者。

[ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] , [blæk] - [wɪŋd] [bɜːd] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
And ominous , black - winged bird ; and all the while
和 不祥的 , 黑色的 - 有翅膀的 鸟 ; 和 全部 这 尽管

还有那只不祥的黑翅鸟；而且一直如此

[ðə; ði] [ləʊ] [ri'bjuːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [weɪvz]
The low rebuking of the distant waves
这 低的 责备 的 这 遥远 波浪

远处海浪低沉的斥责声

[stəʊl] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
Stole in upon him like the voice of God
偷窃 在 之上 他 喜欢 这 嗓音 的 上帝

如同神的声音般悄然传入他的耳中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] ['iːdn] .
Among the trees of Eden .
之中 这 树木 的 伊甸园 .

在伊甸园的树林中。

['gɜːdɪŋ] [ʌp]
Girding up
格栅 向上

做好准备

[hɪz; ɪz] [soʊlz] [lɔɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hænd]
His soul's loins with a resolute hand
他的 灵魂的 腰肉 和 一个 坚决 手

他用坚定的手抚摸着他灵魂的腰部

, [hiː; hi] [θrʌst]
, he thrust
, 他 推力

他猛地一推

[ðə; ði] [beɪs] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] : " - , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn]
The base thought from him : " Nauhaught , be a man
这 根据 想法 从 他 : " - , 是 一个 男人

基地从他身上汲取了灵感："瑙霍特，做个男人。"

[stɑːv] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [lʊk] [aʊt]
Starve , if need be ; but , while you live , look out
饿死 , 如果 需要 是 ; 但 , 尽管 你 居住 , 看 出去

必要时就挨饿吧；但活着的时候，一定要小心。

[frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [aɪz] [ɒn] [ɔːl] [men] , [ˌʌnə'ʃeɪmd] .
From honest eyes on all men , unashamed .
从 诚实的 眼睛 在 全部 男人 , 毫不羞愧 .

以诚实的目光审视所有男人，毫不羞愧。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] !
God help me !
上帝 帮助 我 !

上帝保佑我！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['diːkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
I am deacon of the church ,
我 是 执事 的 这 教会 ,

我是教会的执事，

[ə; eɪ] [bæp'taɪzd] , [preŋ] ['ɪndiən] !
A baptized , praying Indian !
一个 受洗 , 祈祷 印度 !

一位受过洗礼、正在祈祷的印第安人！

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [duː; də]
Should I do
应该 我 做

我应该这样做吗?

[ðɪs] ['siːkrət] ['miːnnəs] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɑrkən] [nɒts]
This secret meanness , even the barken knots
这 秘密 卑鄙 , 甚至 这 巴肯 绳结

这种隐秘的卑鄙，甚至连树皮上的结节都如此。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [triːz] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Of the old trees would turn to eyes to see it ,
的 这 老的 树木 会 转动 到 眼睛 到 看 它 ,

那些古老的树木会转过头来，用眼睛去看它。

[ðə; ði] [bɝdz] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz]
The birds would tell of it , and all the leaves
这 鸟类 会 告诉 的 它 , 和 全部 这 树叶

鸟儿会诉说这一切，所有的树叶也会诉说这一切。

['wɪspə(r)] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] : - - [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] ! -
Whisper above me : ' Nauhaught is a thief ! '
耳语 多于 我 : - - 是 一个 贼 ! -

在我头顶低语："瑙霍特是个小偷！"

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [haɪd]
The sun would know it , and the stars that hide
这 太阳 会 知道 它 , 和 这 明星 那 隐藏

太阳会知道，还有那些隐藏的星星。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [lait] [wʊd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt]
Behind his light would watch me , and at night
在后面 他的 光 会 手表 我 , 和 在 夜晚

在他的灯光下，他会注视着我，在夜晚。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] , [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] .
Follow me with their sharp , accusing eyes .
跟随 我 和 他们的 锋利的 , 指控 眼睛 .

他们用锐利、充满指责的目光注视着我。

[jeɪ] , [ðaʊ] , [gɒd] , [siːst] [ˌem 'iː] !
Yea , thou , God , seest me !
是的 , 你 , 上帝 , 西斯特 我 !

是的，上帝，你看见我了！

" [ðen] - [druː]
" Then Nauhaught drew
" 然后 - 画

然后瑙霍特画了

['kləuzə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , ['dʌlɪŋ] [ðʌs]
Closer his belt of leather , dulling thus
更近 他的 腰带 的 皮革 , 迟钝 因此

他把皮带系得更紧了，皮带也因此变得钝化了。

[ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['breɪvli] [bæk]
The pain of hunger , and walked bravely back
这 疼痛 的 饥饿 , 和 步行 勇敢地 后退

饥饿的痛苦，但他勇敢地走了回来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [braʊn] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ;
To the brown fishing - hamlet by the sea ;
到 这 棕色的 钓鱼 - 村庄 经过 这 海 ;

到海边的棕色渔村;

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] - [dɔː(r)] , ['tʃɪərəli] [ɑːskt]
And , pausing at the inn - door , cheerily asked
和 , 暂停 在 这 客栈 - 门 , 兴高采烈地 问

于是，他停在旅店门口，兴高采烈地问道。

" [huː] [hæθ] [lɒst] [ɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Who hath lost aught to - day ? "
" WHO 有 丢失的 零 到 - 天 ? "

"今天谁损失了什么？"

" [ai] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
" I , " said a voice ;
" 我 , " 说 一个 嗓音 ;

"我,"一个声音说道;

" [ten] ['gəʊldən] ['piːsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [pɜːs] ,
" Ten golden pieces , in a silken purse ,
" 十 金的 件 , 在 一个 丝 钱包 ,

"十枚金币，装在一个丝绸钱包里,

[maɪ] ['dɔːtərz] ['hændiwɜːk] .
My daughter's handiwork .
我的 女儿的 手工制品 .

我女儿的手工艺品。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
" He looked , and to
" 他 看起来 , 和 到

他看了看，然后

[wʌn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [friːz] ,
One stood before him in a coat of frieze ,
一 站立 前 他 在 一个 外套 的 饰带 ,

一个身穿饰带大衣的人站在他面前,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gleɪzd] [bæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːfeərɪŋ] [mæn] ,
And the glazed bat of a seafaring man ,
和 这 釉面 蝙蝠 的 一个 航海 男人 ,

还有那只水手的玻璃蝙蝠,

[ʃruːd] - [feɪst] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [wɪŋz] .
Shrewd - faced , broad - shouldered , with no trace of wings .
精明 - 面对 , 广阔 - 肩部 , 和 不 痕迹 的 翅膀 .

面容精明，肩膀宽阔，没有翅膀的痕迹。

['mɑːvəlɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['streɪndʒərz][hænd]

Marvelling , he dropped within the stranger's hand

惊叹 , 他 掉落 之内 这 陌生人的 手

他惊叹不已，将东西丢在了陌生人的手中。

[ðə; ði]['sɪlkən] [web] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [wei] .

The silken web , and turned to go his way .

这 丝 网站 , 和 转向 到 去 他的 方式 .

丝绸般的蛛网，然后转身离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sed] : " [ə; eɪ] [taɪð] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [jɔːz] ;

But the man said : " A tithe at least is yours ;

但 这 男人 说 : " 一个 什一奉献 在 至少 是 你的 ;

但那人说："至少你可以得到十分之一的奉献；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

Take it in God's name as an honest man .

拿 它 在 神的 姓名 作为 一个 诚实的 男人 .

以诚实之人的名义，以神的名义接受它。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['diːkənz] ['dʌski] ['fɪŋgəz] [kləʊzd]

" And as the deacon's dusky fingers closed

" 和 作为 这 执事的 昏暗 手指 关闭

"当执事黝黑的手指合拢时"

['əʊvə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][gɪft] , " [jeɪ] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm]

Over the golden gift , " Yea , in God's name

超过 这 金的 礼物 , " 是的 , 在 神的 姓名

在收到黄金礼物后，说道："是的，奉上帝之名。"

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

I take it , with a poor man's thanks , " he said .

我 拿 它 , 和 一个 贫穷的 男人的 谢谢 , " 他 说 .

"我收下，带着穷人的谢意，"他说。

[səʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv][sænd] ,

So down the street that , like a river of sand ,

所以 向下 这 街道 那 , 喜欢 一个 河 的 沙 ,

于是沿着街道往下走，就像一条沙河，

[ræn] , [waɪt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [siː] ,

Ran , white in sunshine , to the summer sea ,

兰 , 白色的 在 阳光 , 到 这 夏天 海 ,

阳光下，洁白的身影奔向夏日的大海。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɒd] ;

He sought his home singing and praising God ;

他 寻求 他的 家 歌唱 和 赞扬 上帝 ;

他一路歌唱赞美上帝，寻找回家的路；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðeə(r)] ['keələs] [wei]

And when his neighbors in their careless way

和 什么时候 他的 邻居 在 他们的 粗心 方式

当他邻居们粗心大意地

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlkən] [pɜːs] —

Spoke of the owner of the silken purse —

辐 的 这 所有者 的 这 丝 钱包 —

谈到丝绸钱包的主人——

[ə; eɪ] ['wɛlˌfliːt] ['skɪpə(r)] , [nəʊn] [ɪn] ['evri] [pɔːt]

A Wellfleet skipper , known in every port

一个 韦尔弗利特 船长 , 已知 在 每一个 港口

一位来自韦尔弗利特的船长，在每个港口都赫赫有名。

[ðæt] [ðə; ði] [keɪp] ['əupənz][ɪn][ɪts]['sændi] [wɔːl] —
That the Cape opens in its sandy wall —
那 这 岬 打开 在 它是 沙 墙 —

海角在其沙质壁上敞开——

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] , [tuː; tə] [hɪm'self]
He answered , with a wise smile , to himself
他 回答 , 和 一个 明智的 微笑 , 到 他自己

他带着睿智的微笑，自言自语地回答道。

" [ai] [sɔː] [ðə; ði]['eɪndʒl] [weə(r)] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn] . " - .
" I saw the angel where they see a man . " 1870 .
" 我 锯 这 天使 在哪里 他们 看 一个 男人 . " - .

“我看到了天使，就像他们看到一个人一样。”1870年。

[ðə; ði] ['sɪstəz] .
THE SISTERS .
这 姐妹 .

姐妹们。

['æni] [ænd; ənd] ['roʊdə] , ['sɪstəz] [tweɪn] ,
ANNIE and Rhoda , sisters twain ,
安妮 和 罗达 , 姐妹 马克·吐温 ,

安妮和罗达，一对姐妹，

[woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Woke in the night to the sound of rain ,
觉醒 在 这 夜晚 到 这 声音 的 雨 ,

夜里被雨声吵醒，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd][rɔː(r)]
The rush of wind , the ramp and roar
这 匆忙 的 风 , 这 坡道 和 吼

呼啸的风声，斜坡和咆哮声

[ɒv; əv] [greɪt] [weɪvz] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒki] [ʃɔː(r)] .
Of great waves climbing a rocky shore .
的 伟大的 波浪 攀登 一个 岩石 支撑 .

巨浪拍打着岩石海岸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《群山之间》及其他诗歌 (Among the Hills,)

第4/4页

['æni] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [gaʊn] [waɪt] ,
Annie rose up in her bed - gown white ,
安妮 玫瑰 向上 在 她 床 - 袍 白色的 ,
安妮穿着白色的睡袍起身了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [naɪt] .
And looked out into the storm and night .
和 看起来 出去 进入 这 风暴 和 夜晚 .
然后向外望去，只见暴风雨和黑夜笼罩着大地。

" [hʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːkən] !
" Hush , and hearken !
" 嘘 , 和 倾听 !
嘘，听着！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [fɪə(r)] ,
" she cried in fear ,
" 她 哭 在 害怕 ,
她吓得哭了起来，

" ['hɪrɪst] [ðaʊ] ['nʌθɪŋ] , ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] ? "
" Hearest thou nothing , sister dear ? "
" 亲爱的 你 没有什么 , 姐姐 亲爱的 ? "
“你什么都听不见吗，亲爱的妹妹？”

" [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [reɪn] ,
" I hear the sea , and the plash of rain ,
" 我 听到 这 海 , 和 这 水花 的 雨 ,
我听到了海浪声，还有雨水拍打的声音，

[ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['hʌrɪkən] .
And roar of the northeast hurricane .
和 吼 的 这 东北 飓风 .
还有东北飓风的咆哮声。

" [get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [səʊ] [wɔːm] ,
" Get thee back to the bed so warm ,
" 得到 你 后退 到 这 床 所以 温暖的 ,
“回到温暖的床上去吧，

[nəʊ] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] .
No good comes of watching a storm .
不 好的 来 的 观看 一个 风暴 .
观看暴风雨并没有什么好处。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðiː] , [ai] [feɪn] [wʊd] [nəʊ] ,
" What is it to thee , I fain would know ,
" 什么 是 它 到 你 , 我 欣然 会 知道 ,
“这与你何干？我多么想知道。”

[ðæt] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ?
That waves are roaring and wild winds blow ?
那 波浪 是 咆哮 和 荒野 风 吹 ?
巨浪咆哮，狂风呼啸？

" [nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] - [ə'fləʊt] [tuː; tə] [mɪs]
" No lover of thine's afloat to miss
" 不 情人 的 - 漂浮 到 错过

"你的爱人无处可寻，以免错过。"

[ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [laɪts] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . "
The harbor - lights on a night like this . "
这 港口 - 灯 在 一个 夜晚 喜欢 这 . "

今晚港口的灯光真美。

" [bʌt; bət][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ][aʊt][maɪ] [neɪm] ,
" But I heard a voice cry out my name ,
" 但 我 听到 一个 嗓音 哭 出去 我的 姓名 ,

但我听到一个声音在喊我的名字，

[ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Up from the sea on the wind it came .
向上 从 这 海 在 这 风 它 来了 .

它乘着风从海上而来。

" [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːl] ,
" Twice and thrice have I heard it call ,
" 两次 和 三次 有 我 听到 它 称呼 ,

"我曾两三次听到它呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɛstwɪk] [hɔːl] !
And the voice is the voice of Estwick Hall !
和 这 嗓音 是 这 嗓音 的 埃斯特威克 大厅 !

这是埃斯特威克庄园的声音！

" [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ðə; ði]['sɪstə(r)] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" On her pillow the sister tossed her head .
" 在 她 枕头 这 姐姐 抛掷 她 头 .

姐姐把头枕在枕头上。

" [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['herən] [ɪz] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Hall of the Heron is safe , " she said .
" 大厅 的 这 苍鹭 是 安全的 , " 她 说 .

"苍鹭厅很安全，"她说。

" [ɪn][ðə; ði] ['tɔːtɪst] ['skuːnə(r)] [ðæt] ['evə(r)][swæm]
" In the tautest schooner that ever swam
" 在 这 最紧绷 大篷车 那 曾经 游泳

"在有史以来最紧绷的纵帆船上"

[hiː; hi] [raɪdz] [æt; ət]['æŋkə(r)][ɪn] - .
He rides at anchor in Anisquam .
他 骑行 在 锚 在 - .

他在阿尼斯夸姆抛锚停泊。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn]['perəl][frɒm; frəm] ['swɒmpɪŋ] [siː]
" And , if in peril from swamping sea
" 和 , 如果 在 危险 从 淹没 海

"而且，如果面临被海水淹没的危险……"

[ɔː(r)] [liː] [ʃɔː(r)] [rɒks] , [wʊd] [hiː; hi][kɔːl][ɒn] [ðiː] ?
Or lee shore rocks , would he call on thee ?
或者 李 支撑 岩石 , 会 他 称呼 在 你 ?

或者，在背风的海岸岩石上，他会呼唤你吗？

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ,
" But the girl heard only the wind and tide ,
" 但 这 女孩 听到 仅有的 这 风 和 潮 ,

但女孩只听到了风声和潮汐声。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [waɪt] [hændz][ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
And wringing her small white hands she cried ,
和 拧干 她 小的 白色的 双手 她 哭 ,

她绞着白皙的小手哭了起来

" [əʊ]['sɪstə(r)] ['roʊdə] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ;
" O sister Rhoda , there's something wrong ;
" 哦 姐姐 罗达 , 有 某物 错误的 ;

“哦，罗达姐姐，出事了；

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [səʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
I hear it again , so loud and long .
我 听到 它 再次 , 所以 大声 和 长的 .

我又听到了，声音很大，持续时间很长。

" - ['æni] ! ['æni] ! -
" ' Annie ! Annie ! '
" - 安妮 ! 安妮 ! -

“安妮！安妮！”

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kɔːl] ,
I hear it call ,
我 听到 它 称呼 ,

我听到它在呼唤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɛstwɪk] [hɔːl] !
And the voice is the voice of Estwick Hall !
和 这 嗓音 是 这 嗓音 的 埃斯特威克 大厅 !

这是埃斯特威克庄园的声音！

" [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði]['eldə(r)] , [wɪð] [aɪz] [ə'fleɪm] ,
" Up sprang the elder , with eyes aflame ,
" 向上 弹簧 这 长老 , 和 眼睛 燃烧 ,

“老人猛地跳了起来，双眼怒火中烧，

" [ðaʊ] [laɪ] !
" Thou liest !
" 你 谎言 !

你撒谎了！

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [kɔːl] [ðaɪ] [neɪm] !
He never would call thy name !
他 绝不 会 称呼 你的 姓名 !

他绝不会呼唤你的名字！

" [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ai] [wʊd] [preɪ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː]
" If he did , I would pray the wind and sea
" 如果 他 做过 , 我 会 祈祷 这 风 和 海

“如果他真的这么做了，我会祈祷风和海保佑。”

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm][fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
To keep him forever from thee and me !
到 保持 他 永远 从 你 和 我 !

让他永远远离你我！

" [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [bluː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [blɑːst] ;
" Then out of the sea blew a dreadful blast ;
" 然后 出去 的 这 海 吹 一个 可怕 爆炸 ;

“然后，从海里吹来一阵可怕的狂风；

[laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
Like the cry of a dying man it passed .
喜欢 这 哭 的 一个 垂死 男人 它 通过了 .

它像垂死之人的哀嚎般消逝了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [hʌʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ][grəʊn] ,
The young girl hushed on her lips a groan ,
这 年轻的 女孩 静静地 在 她 嘴唇 一个 呻吟 ，
小女孩压抑住一声呻吟，

[bʌt; bət] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [lait] [ʃɒn] , —
But through her tears a strange light shone , —
但 通过 她 眼泪 一个 奇怪的 光 闪耀 ， —
但透过她的泪水，却闪耀着奇异的光芒——

[ðə; ði] ['sɒləm] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [rɪ'liːs]
The solemn joy of her heart's release
这 庄严 喜悦 的 她 心脏的 发布
她内心释放的庄严喜悦

[tuː; tə] [əʊn] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɪts] [lʌv] [ɪn] [piːs] .
To own and cherish its love in peace .
到 自己的 和 珍惜 它是 爱 在 和平 .
平静地拥有并珍惜这份爱。

" ['dɪərɪst] !
" Dearest !
" 亲爱的 ！
“亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ʌndə(r)] [breθ] ,
" she whispered , under breath ,
" 她 低声说道 ， 在下面 气息 ，
她低声说道：

" [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət] [truː] [ɪz] [deθ] .
" Life was a lie , but true is death .
" 生活 曾是 一个 说谎 ， 但 真的 是 死亡 .
“生命是谎言，而死亡才是真理。”

" [ðə; ði] [lʌv] [ai][hɪd][frɒm; frəm][maɪ'self] [ə'weɪ]
" The love I hid from myself away
" 这 爱 我 隐藏 从 我 离开
我一直向自己隐藏的爱

[ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .
Shall crown me now in the light of day .
将 王冠 我 现在 在 这 光 的 天 .
现在，愿它在光天化日之下为我加冕。

" [maɪ] [ɪəz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][tuː; tə]['wuːə(r)][lɪst] ,
" My ears shall never to wooer list ,
" 我的 耳朵 将 绝不 到 求爱者 列表 ，
我的耳朵永远不会倾听求爱之词，

['nevə(r)][baɪ]['lʌvə(r)][maɪ][lɪps][biː; bi] [kɪst] .
Never by lover my lips be kissed .
绝不 经过 情人 我的 嘴唇 是 亲吻 .
我的嘴唇永远不会被爱人亲吻。

" ['seɪkrɪd][tuː; tə] [ðiː] [ˌeɪ 'em][ai] [ˌhens'fɔːθ] ,
" Sacred to thee am I henceforth ,
" 神圣 到 你 是 我 今后 ，
从此以后，我将成为你的圣洁之人。

[ðaʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ai][ɒn] [ɜːθ] !
Thou in heaven and I on earth !
你 在 天堂 和 我 在 地球 ！
你在天上，我在地上！

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [bed]
" She came and stood by her sister's bed
" 她 来了 和 站立 经过 她 姐妹 床

她来到姐姐床边，站了起来。

" [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herən] [ɪz] [ded] !
" Hall of the Heron is dead !
" 大厅 的 这 苍鹭 是 死的 !

“苍鹭之殿已死！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ðeə(r)] [wɜːk] [hæv; həv] [dʌn] ,
" The wind and the waves their work have done ,
" 这 风 和 这 波浪 他们的 工作 有 完毕 ,

风和浪完成了它们的工作，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
We shall see him no more beneath the sun .
我们 将 看 他 不 更多的 下面 这 太阳 .

我们将再也见不到他了。

" ['lɪt(ə)l] [wɪl] [riːk] [ðæt] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
" Little will reek that heart of thine ,
" 小的 将要 臭 那 心 的 你的 ,

“你的心不会轻易被玷污，

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [hɪm] [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] .
It loved him not with a love like mine .
它 喜爱 他 不是 和 一个 爱 喜欢 矿 .

它对他的爱，不像我对它的爱。

" [ai] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][bʌt; bət][hɪə(r)] ,
" I , for his sake , were he but here ,
" 我 , 为了 他的 清酒 , 是 他 但 这里 ,

“为了他，我多么希望他能在这里。”

[kʊd; kəd] [hem] [ænd; ənd] - ['brɔɪdə(r)] [ðaɪ] ['braɪdl] [gɪə(r)] ,
Could hem and ' broider thy bridal gear ,
可以 她们 和 - 绣花机 你的 新娘 齿轮 ,

可以缝边和刺绣你的新娘礼服，

" [ðəʊ] [hændz][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [aɪz] [biː; bi] [wet] ,
" Though hands should tremble and eyes be wet ,
" 尽管 双手 应该 颤抖 和 眼睛 是 湿的 ,

“即便双手颤抖，双眼湿润，

[ænd; ənd] [stɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [biː; bi] [set] .
And stitch for stitch in my heart be set .
和 缝 为了 缝 在 我的 心 是 放 .

愿我的心中永远铭记着这一切。

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ai] [wed] ; [ðaɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪn] [ðə; ði] [ded]
" But now my soul with his soul I wed ; Thine the living , and mine the dead
" 但 现在 我的 灵魂 和 他的 灵魂 我 结婚 ; 瘦 这 活的 , 和 矿 这 死的
! " - .
! " 1871 .
! " - .

“但如今我的灵魂与他的灵魂结合了；你的是活着的，我的是死去的！”1871年

[ˌmɑːɡə'riːt] .
MARGUERITE .
玛格丽特 .

玛格丽特。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] , - .
MASSACHUSETTS BAY , 1760 .
马萨诸塞州 湾 , - .

马萨诸塞湾，1760 年。

['ʌpwədz] [ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən] ['peznts] ['fɔːsəbli] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Upwards of one thousand of the Acadian peasants forcibly taken from their
向上 的 一 千 的 这 阿卡迪亚人 农民 强制 已采取 从 他们的
[hoʊmz] [ɒn][ðə; ði] ['ɡæspərəʊ] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
homes on the Gaspereau and Basin of Minas were assigned to the
房屋 在 这 加斯佩罗 和 盆地 的 米纳斯 是 分配 到 这
['sevrəl] [taʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləni] ,
several towns of the Massachusetts colony ,
一些 城镇 的 这 马萨诸塞州 殖民地 ,

超过一千名被强行从加斯佩罗河和米纳斯盆地家园带走的阿卡迪亚农民被分配到马萨诸塞殖民地的各个城镇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] .
the children being bound by the authorities to service or labor .
这 孩子们 存在 边界 经过 这 当局 到 服务 或者 劳动 .

当局强迫儿童服役或劳动。

[ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ðə; ði] [bʌdz] ['ɪntuː]
THE robins sang in the orchard , the buds into
这 知更鸟 唱 在 这 果园 , 这 花蕾 进入

知更鸟在果园里歌唱，花蕾绽放

['blɔsəmz] [ɡruː] ;
blossoms grew ;
花朵 生长 ;

花朵盛开；

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz]
Little of human sorrow the buds and the robins
小的 的 人类 悲哀 这 花蕾 和 这 知更鸟

花蕾和知更鸟，少有人类的悲伤。

[njuː] !
knew !
知道 !

早就知道了！

[sɪk] , [ɪn][æn; ən]['eɪliən] ['haʊshəʊld] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [frentʃ]
Sick , in an alien household , the poor French
生病的 , 在 一个 外星人 家庭 , 这 贫穷的 法语

生病了，身处异乡，可怜的法国人

['njuːtrəl] [leɪ] ;
neutral lay ;
中性的 躺 ;

中立立场；

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnsəm] ['ɡærət] [fel] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprəl]
Into her lonesome garret fell the light of the April
进入 她 寂寞 阁楼 跌倒 这 光 的 这 四月

四月的阳光洒进了她那孤寂的阁楼。

[deɪ] ,
day ,
天 ,

天，

[θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] , ['kɜːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['spaɪdərz]
Through the dusty window , curtained by the spider's
通过 这 尘土飞扬 窗户 , 帘幕 经过 这 蜘蛛的

透过布满灰尘的窗户，蜘蛛的身影若隐若现

[wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] ,
warp and woof ,
经 和 纬 ,

经线和纬线，

[ɒn] [ðə; ði] [luːs] - [leɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv] ['hemlɒk] , [ɒn] ['əʊkən] [rɪbz]
On the loose - laid floor of hemlock , on oaken ribs
在 这 松动的 - 铺设 地面 的 铁杉 , 在 橡木 肋骨

在松散铺设的铁杉木地板上，在橡木肋骨上

[ɒv; əv] [ruːf] ,
of roof ,
的 屋顶 ,

屋顶，

[ðə; ði] - ['feɪdɪd] ['pætʃwɜːk] , [ðə; ði] ['tiːkʌp] [ɒn][ðə; ði]
The bedquilt's faded patchwork , the teacups on the
这 - 褪色 拼布 , 这 茶杯 在 这

褪色的床罩拼布，茶杯摆放在……

[stænd] ,
stand ,
站立 ,

站立，

[ðə; ði] [wiːl] [wɪð] ['flæksn]['tæŋg(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [frɒm; frəm]
The wheel with flaxen tangle , as it dropped from
这 车轮 和 亚麻色 纠纷 , 作为 它 掉落 从

那轮亚麻色的缠绕物，从……掉落下来

[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [hænd] .
her sick hand .
她 生病的 手 .

她生病的手。

[wɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] , [ɔː(r)] [wɔːm]
What to her was the song of the robin , or warm
什么 到 她 曾是 这 歌曲 的 这 罗宾 , 或者 温暖的

对她而言，知更鸟的歌声，或是温暖的歌声，又是什么呢?

['mɔːnɪŋ] [lait] ,
morning light ,
早晨 光 ,

晨光

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [trɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['hiːdləs] [ɒv; əv]
As she lay in the trance of the dying , heedless of
作为 她 躺 在 这 发呆 的 这 垂死 , 鲁莽 的

她躺在那里，处于垂死的恍惚状态，全然不顾……

[saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt] ?
sound or sight ?
声音 或者 视线 ?

声音还是视觉?

[dʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bændz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
Done was the work of her bands , she had eaten her
完毕 曾是 这 工作 的 她 乐队 , 她 有 吃 她

她的乐队的工作已经完成了，她吃掉了她的

['bɪtə(r)] [bred] ;
bitter bread ;
苦的 面包 ;

苦面包；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['piːp(ə)l] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][dɪm]
The world of the alien people lay behind her dim
这 世界 的 这 外星人 人们 躺 在后面 她 暗淡

在她昏暗的身后，是异族的世界。

[ænd; ənd] [ded] .
and dead .
和 死的 .

死了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][səʊl] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts][tʃaɪld] - [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː]
But her soul went back to its child - time ; she saw
但 她 灵魂 去 后退 到 它是 孩子 - 时间 ; 她 锯

但她的灵魂回到了孩童时代；她看见

[ðə; ði] [sʌn] -
the sun o'erflow
这 太阳 -

太阳溢流

[wɪð] [gəʊld][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][m'iːnəz] , [ænd; ənd][set]['əʊvə(r)]
With gold the Basin of Minas , and set over
和 金子 这 盆地 的 米纳斯 , 和 放 超过

米纳斯盆地遍布黄金，并被安置于此。

['gæspərəʊ] ;
Gaspereau ;
加斯佩罗 ;

加斯佩罗；

[ðə; ði] [ləʊ] , [beə(r)][flæts][æt; ət] [eb] - [taɪd] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
The low , bare flats at ebb - tide , the rush of the sea
这 低的 , 裸 公寓 在 落潮 - 潮 , 这 匆忙 的 这 海

退潮时低矮光秃的滩涂，以及汹涌的海浪

[æt; ət] [flʌd] ,
at flood ,
在 洪水 ,

洪水期间，

[θruː] ['ɪnlet][ænd; ənd] [kriːk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [frɒm; frəm][daɪk][tuː; tə]
Through inlet and creek and river , from dike to
通过 进口 和 溪 和 河 , 从 堤 到

穿过海湾、小溪和河流，从堤坝到

['ʌplənd] [wʊd] ;
upland wood ;
高地 木头 ;

高地林地；

[ðə; ði] [gʌlz] [ɪn][ðə; ði] [red] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [fɪʃ] - [hɔːks]
The gulls in the red of morning , the fish - hawk's
这 海鸥 在 这 红色的 的 早晨 , 这 鱼 - 鹰的

晨曦中泛红的海鸥，鱼鹰的

[raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,
rise and fall ,
上升 和 落下 ,

兴衰更迭

[ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɪn] ['muːnʃaɪn] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk]
The drift of the fog in moonshine , over the dark
这 漂移 的 这 多雾路段 在 私酿酒 , 超过 这 黑暗的

月光下，雾气在黑暗中飘荡

[kəʊst] - [wɔːl] .
coast - wall .
海岸 - 墙 .

海岸墙。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [sɒŋ]
She saw the face of her mother , she heard the song
她 锯 这 脸 的 她 母亲 , 她 听到 这 歌曲

她看到了母亲的脸，听到了那首歌

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ;
she sang ;
她 唱 ;

她唱了歌;

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] , ['feɪntli] , ['sləʊli] , [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['vespəz]
And far off , faintly , slowly , the bell for vespers
和 远的 离开 , 淡淡的 , 缓慢地 , 这 钟 为了 晚祷

远处，隐隐约约，缓缓传来晚祷的钟声。

[ræŋ] .
rang .
响铃 .

响了。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][bed][ðə; ði][hɑːd] - [feɪst] ['mɪstrəs] [sæt] , ['smuːðɪŋ]
By her bed the hard - faced mistress sat , smoothing
经过 她 床 这 难的 - 面对 情妇 卫星 , 平滑

面容冷峻的女主人坐在床边，抚平……

[ðə; ði] ['rɪŋkld] [ʃiːt] ,
the wrinkled sheet ,
这 皱 床单 ,

皱巴巴的床单，

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] , [səʊ] ['helpləs] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]
Peering into the face , so helpless , and feeling the
窥视 进入 这 脸 , 所以 无助 , 和 感觉 这

凝视着那张脸，如此无助，感到……

[aɪs] - [kəʊld] [fiːt] .
ice - cold feet .
冰 - 寒冷的 脚 .

脚冰凉。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [rɪ'mɔːs] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːd] [ænd; ənd]
With a vague remorse atoning for her greed and
和 一个 模糊的 悔恨 赎罪 为了 她 贪婪 和

她带着一丝淡淡的悔意，为自己贪婪的行为赎罪，

[lɒŋ] [ə'bjuːs] ,
long abuse ,
长的 虐待 ,

长期虐待，

[baɪ][keə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hiːd] [ænd; ənd]['pɪti] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
By care no longer heeded and pity too late for use .
经过 关心 不 更长 听从了 和 遗憾 也 晚的 为了 使用 .

因疏忽大意，怜悯为时已晚。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærət] ['sɒftli] [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Up the stairs of the garret softly the son of the
向上 这 楼梯 的 这 阁楼 轻轻 这 儿子 的 这

儿子轻手轻脚地走上阁楼的楼梯

['mɪstrəs] [stept] ,
mistress stepped ,
情妇 步 ,

女主人走了进来，

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] - [bɔːd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
Leaned over the head - board , covering his face with
倾斜 超过 这 头 - 木板 , 覆盖 他的 脸 和

他俯身趴在床头板上，用手捂住脸

[hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wept] .
his hands , and wept .
他的 双手 , 和 哭泣 .

他双手合十，哭了起来。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] [wɒtʃt] [hɪm] ['ʃɑːpli] ,
Outspake the mother , who watched him sharply ,
口语 这 母亲 , WHO 观看 他 尖锐地 ,

母亲厉声说道，她一直密切关注着他。

[wɪð] [braʊ] [ə; eɪ] - [fraʊn]
with brow a - frown
和 眉头 一个 - 皱眉

皱眉

" [wɒt] ! [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði]['peɪpɪst] , [ðə; ði]['begə(r)] , [ðə; ði]
" What ! love you the Papist , the beggar , the
" 什么 ! 爱 你 这 天主教徒 , 这 乞丐 , 这

“什么！爱你，天主教徒，乞丐，

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ?
charge of the town ?
收费 的 这 镇 ?

负责管理该镇?

" [biː; bi][ʃiː; ʃi]['peɪpɪst][ɔː(r)]['begə(r)] [huː] [laɪz][hɪə(r)] , [ai] [nəʊ]
" Be she Papist or beggar who lies here , I know
" 是 她 天主教徒 或者 乞丐 WHO 谎言 这里 , 我 知道

“无论躺在这里的是天主教徒还是乞丐，我都知道。”

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz]
and God knows
和 上帝 知道

上帝知道

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [feɪn] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][weər'evə(r)]
I love her , and fain would go with her wherever
我 爱 她 , 和 欣然 会 去 和 她 无论

我爱她，我愿意和她一起去任何地方。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] !
she goes !
她 去 !

她走了！

" [əʊ]['mʌðə(r)] !
" O mother !
" 哦 母亲 !

"哦，母亲！

[ðæt] [swiːt] [feɪs] [keɪm] ['pliːdɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
that sweet face came pleading , for
那 甜的 脸 来了 恳求 , 为了

那张甜美的脸庞带着恳求的神情出现，因为

[lʌv] [səʊ] [ə'θɜːst] .
love so athirst .
爱 所以 口渴 .

如此渴望爱情。

[juː; jʊ] [sɔː] [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] - [tʃɑːdʒ] ; [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][gɑːdz]
You saw but the town - charge ; I knew her God's
你 锯 但 这 镇 - 收费 ; 我 知道 她 神的

你只看到了城镇的指控；我知道她上帝的旨意

['eɪndʒl][æt; ət][fɜːst] .
angel at first .
天使 在 第一的 .

起初是天使。

" ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hʌʃt] [daʊn]
" Shaking her gray head , the mistress hushed down
" 摇晃 她 灰色的 头 , 这 情妇 静静地 向下

女主人摇了摇灰白的脑袋，低声说道："

[ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ] ;
a bitter cry ;
一个 苦的 哭 ;

一声痛苦的呼喊；

[ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ]
And awed by the silence and shadow of death
和 敬畏 经过 这 沉默 和 阴影 的 死亡

并为死亡的寂静和阴影而敬畏

['drɔːɪŋ] [naɪ] ,
drawing nigh ,
绘画 夜 ,

临近，

[ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [bʌt; bət]['kləuzə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [prest] ,
She murmured a psalm of the Bible ; but closer the young girl pressed ,
她 低声说道 一个 诗篇 的 这 圣经 ; 但 更近 这 年轻的 女孩 按下 ,

她低声吟诵着圣经中的一首诗篇；但那年轻女孩却靠得更近了。

[wɪð] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
With the last of her life in her fingers , the cross to her breast .
和 这 最后的 的 她 生活 在 她 手指 , 这 叉 到 她 胸部 .

她用尽最后的力气，将十字架贴在胸前。

" [maɪ][sʌn] , [kʌm] [ə'weɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
" My son , come away , " cried the mother , her voice
" 我的 儿子 , 来 离开 , " 哭 这 母亲 , 她 嗓音

"我的儿子，快回来！"母亲哭喊着，声音越来越大。

['kruːəl] [grəʊn] .
cruel grown .
残忍的 生长 .

残酷的成长。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aɪdəlz] , [laɪk] ['iːfreɪm] ; [let][hɜː(r); hə(r)]
" She is joined to her idols , like Ephraim ; let her
" 她 是 加入 到 她 偶像 , 喜欢 以法莲 ; 让 她

她与她的偶像联合，就像以法莲一样；让她……

[ə'ləʊn] !
alone !
独自的 !

独自的！

" [bʌt; bət][hiː; hi] [nelt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz]
" But he knelt with his hand on her forehead , his
" 但 他 跪下 和 他的 手 在 她 前额 , 他的

但他跪了下来，一只手放在她的额头上，他的

[lɪps][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
lips to her ear ,
嘴唇 到 她 耳朵 ,

嘴唇贴近她的耳朵，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]
And he called back the soul that was passing
和 他 称为 后退 这 灵魂 那 曾是 通过

他召回了那逝去的灵魂。

" [ˌmɑːgə'riːt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Marguerite , do you hear ?
" 玛格丽特 , 做 你 听到 ?

玛格丽特，你听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [lʌv] , ['pɪti] ,
" She paused on the threshold of Heaven ; love , pity ,
" 她 暂停 在 这 临界点 的 天堂 ; 爱 , 遗憾 ,

她驻足在天堂的门槛上；爱，怜悯，

[sə'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

惊喜，

['wɪstf(ə)l] , ['tendə(r)] , [lɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]
Wistful , tender , lit up for an instant the cloud of
怅惘 , 投标 , 点燃 向上 为了 一个 立即的 这 云 的

怅然若失，温柔似水，云朵瞬间被点亮

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她的眼睛。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)]
With his heart on his lips he kissed her , but never
和 他的 心 在 他的 嘴唇 他 亲吻 她 , 但 绝不

他满怀深情地吻了她，但从未

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [gruː] [red] ,
her cheek grew red ,
她 脸颊 生长 红色的 ,

她的脸颊泛红了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [speɪk] [ɪn][ðə; ði]
And the words the living long for he spake in the
和 这 字 这 活的 长的 为了 他 说 在 这

而他所说的那些活着的人所渴望的话语

[ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
ear of the dead .
耳朵 的 这 死的 .

死者的耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [weə(r)] [bʌdz] [tu:; tə]
And the robins sang in the orchard , where buds to
和 这 知更鸟 唱 在 这 果园 , 在哪里 花蕾 到

知更鸟在果园里歌唱，那里花蕾盛开

['blɔsəmz] [gru:] ;
blossoms grew ;
花朵 生长 ;

花朵盛开；

[ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [feɪs] ['nevə(r)][ðə; ði]
Of the folded hands and the still face never the
的 这 折叠 双手 和 这 仍然 脸 绝不 这

双手交叠，面无表情，永远不会

['rəubinz] [nju:] ! - .
robins knew ! 1871 .
知更鸟 知道 ! - .

知更鸟知道！1871年。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] .
THE ROBIN .
这 罗宾 .

知更鸟。

[maɪ][əʊld] [welʃ] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei]
MY old Welsh neighbor over the way
我的 老的 威尔士语 邻居 超过 这 方式

我那边的老威尔士邻居

[krept] ['sləʊli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Crept slowly out in the sun of spring ,
悄悄地爬 缓慢地 出去 在 这 太阳 的 春天 ,

在春日的阳光下缓缓爬了出来，

[pʊʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ] ,
Pushed from her ears the locks of gray ,
推动 从 她 耳朵 这 锁 的 灰色的 ,

她拨开耳边的灰白发丝，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['rɒbɪn] [sɪŋ] .
And listened to hear the robin sing .
和 听着 到 听到 这 罗宾 唱歌 .

我静静地聆听知更鸟的歌唱。

[hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['mɑ:b(ə)lz] , [stɒpt] ,
Her grandson , playing at marbles , stopped ,
她 孙子 , 玩耍 在 弹珠 , 停止 ,

她的孙子正在玩弹珠，突然停了下来。

[ænd; ənd] , ['kru:əl][ɪn] [spɔ:t] [æz; əz] [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,
And , cruel in sport as boys will be ,
和 , 残忍的 在 运动 作为 男孩们 将要 是 ,

而且，男孩们在体育运动中往往会很残酷，

[tɒst] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:d] , [hu:] [[hɔpt]]
Tossed a stone at the bird , who hopped
抛掷 一个 石头 在 这 鸟 , WHO 跳跃

朝鸟儿扔了一块石头，鸟儿跳了起来。

[frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .
From bough to bough in the apple - tree .
从 买 到 买 在 这 苹果 - 树 .

从苹果树的一根枝干到另一根枝干。

" [neɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] ; " [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [hɜːd] ,
" Nay ! " said the grandmother ; " have you not heard ,
" 不 ! " 说 这 祖母 ; " 有 你 不是 听到 ,

“不！”奶奶说，“你没听说过吗？”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [bæd] [bɔɪ] ! [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri][pɪt] ,
My poor , bad boy ! of the fiery pit ,
我的 贫穷的 , 坏的 男生 ! 的 这 火热 坑 ,

我可怜的坏孩子！身陷火坑的他！

[ænd; ənd] [haʊ] , [drɒp][baɪ][drɒp] , [ðɪs] ['mɜːsɪf(ə)l][bɜːd]
And how , drop by drop , this merciful bird
和 如何 , 降低 经过 降低 , 这 仁慈 鸟

而这只仁慈的鸟儿，就这样一滴一滴地，施展着慈悲之心。

['kæriz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Carries the water that quenches it ?
携带 这 水 那 淬火 它 ?

它携带能解渴的水吗？

" [hiː; hi] [brɪŋz] [kuːl] [djuː] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] ,
" He brings cool dew in his little bill ,
" 他 带来 凉爽的 露 在 他的 小的 账单 ,

“他用小小的嘴带来了清凉的露水，

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][sɪn]
And lets it fall on the souls of sin
和 让我们 它 落下 在 这 灵魂 的 罪

让它降临在罪人的灵魂上吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] [brest] [stɪl]
You can see the mark on his red breast still
你 能 看 这 标记 在 他的 红色的 胸部 仍然

你仍然可以看到他红色胸膛上的印记。

[ɒv; əv]['faɪərz] [ðæt] [skɔːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
Of fires that scorch as he drops it in .
的 火灾 那 烧焦 作为 他 滴 它 在 .

当他把它扔进去时，火焰瞬间灼烧起来。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][brɔːn] - !
" My poor Bron rhuddyn !
" 我的 贫穷的 布朗 - !

“我可怜的布朗·鲁丁！”

[maɪ] [brest] - [bɜːnd] [bɜːd] ,
my breast - burned bird ,
我的 胸部 - 烧伤 鸟 ,

我那只胸部烧伤的鸟儿，

['sɪŋɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] ,
Singing so sweetly from limb to limb ,
歌唱 所以 甜蜜地 从 肢 到 肢 ,

歌声甜美地从四肢传到另一肢，

['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd]
Very dear to the heart of Our Lord
非常 亲爱的 到 这 心 的 我们的 主

主非常喜爱

[ɪz][hiː; hi] [huː] ['piti] [ðə; ði] [lɒst] [laɪk] [hɪm] ! "
Is he who pities the lost like Him ! "
是 他 WHO 可惜 这 丢失的 喜欢 他 ! "

祂难道不像祂一样怜悯迷失的人吗?

" [ɑː'men; eɪ'men] !
" Amen !
" 阿门 !

阿门!

" [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪθ] ;
" I said to the beautiful myth ;
" 我 说 到 这 美丽的 神话 ;

我对美丽的神话说:

" [sɪŋ] , [bɜːd][ɒv; əv] [gɒd] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] [æz; əz] [wel] :
" Sing , bird of God , in my heart as well :
" 唱歌 , 鸟 的 上帝 , 在 我的 心 作为 出色地 :

"上帝之鸟啊,也请在我的心中歌唱:"

[iːtʃ] [gʊd] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][drɒp][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
Each good thought is a drop wherewith
每个 好的 想法 是 一个 降低 以及

每一个好想法都是一滴水。

[tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] .
To cool and lessen the fires of hell .
到 凉爽的 和 减少 这 火灾 的 地狱 .

冷却并减轻地狱之火。

" [preə(r)z] [ɒv; əv] [lʌv] [laɪk] [reɪn] - [drɒps] [fɔːl] ,
" Prayers of love like rain - drops fall ,
" 祈祷 的 爱 喜欢 雨 - 滴 落下 ,

"爱的祈祷如同雨滴般落下,

[tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['kuːlɪŋ] [djuː] ,
Tears of pity are cooling dew ,
眼泪 的 遗憾 是 冷却 露 ,

怜悯的泪水如同清凉的露珠。

[ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
And dear to the heart of Our Lord are all
和 亲爱的 到 这 心 的 我们的 主 是 全部

我们主所珍爱的,都是

[huː] ['sʌfə(r)] [laɪk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [duː; də] ! " - .
Who suffer like Him in the good they do ! " 1871 .
WHO 遭受 喜欢 他 在 这 好的 他们 做 ! " - .

那些因行善而受苦的人,就像他一样!"1871年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神